

HỌC KHU ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT



2020-2021

CẨM NANG DÀNH CHO HỌC SINH / PHỤ HUYNH

Hilaria Bauer, Ph. D
Tổng Giám Đốc Học Khu

Ban Hội Đồng Quản Trị

- Ernesto Bejerano, Chủ Tịch • Corina Herrera-Loera, Phó Chủ Tịch • Andrés Quintero, Thư Ký
- Linda Chavez, Ủy Viên • Dolores Márquez-Frausto, Ủy Viên

Những thông tin trong Cẩm Nang này biểu hiện cho quyền lợi và trách nhiệm của học sinh và phụ huynh. Cẩm Nang này đã được biên soạn và phân phát đúng theo Đạo Luật Giáo Dục, Đoạn 48980. Tất cả học sinh và phụ huynh trong Học Khu Alum Rock Union Elementary School District đều được phát một bản sao của Cẩm Nang này. Cẩm Nang này cũng có đăng ở trên mạng điện toán của học khu tại địa chỉ mạng: www.arusd.org.

Học Khu Alum Rock Union Elementary School
2930 Gay Ave.
San Jose, CA 95127
(408) 928-6800
www.arusd.org

2020 - 2021



ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2020 - 2021



PARENT/STUDENT CALENDAR
CALENDARIO ESCOLAR / LỊCH TRÌNH NIÊN HỌC
QUARTERS / CUARTOS / BÓN HỌC KỲ

August / September Agosto / Septiembre Tháng 8 / Tháng 9		M	T	W	T	F
17	18	19	20	21		
24	25	26	27	28		
31	1	2	3	4		
7	8	9	10	11		
14	15	16	17	18		
21	22	23	24	25		
28	29	30				

OCTOBER / OCTUBRE THÁNG 10		M	T	W	T	F
			1	2		
5	6	7	8	9		
12	13	14	15	16		
19	20	21	22	23		
26	27	28	29	30		

NOVEMBER / NOVIEMBRE THÁNG 11		M	T	W	T	F
2	3	4	5	6		
9	10	11	12	13		
16	17	18	19	20		
23	24	25	26	27		
30						

DECEMBER / DICIEMBRE THÁNG 12		M	T	W	T	F
		1	2	3	4	
7	8	9	10	11		
14	15	16	17	18		
21	22	23	24	25		
28	29	30	31			

JANUARY / ENERO THÁNG 1		M	T	W	T	F
						1
4	5	6	7	8		
11	12	13	14	15		
18	19	20	21	22		
25	26	27	28	29		

FEBRUARY / FEBRERO THÁNG 2		M	T	W	T	F
1	2	3	4	5		
8	9	10	11	12		
15	16	17	18	19		
22	23	24	25	26		

MARCH / MARZO THÁNG 3		M	T	W	T	F
1	2	3	4	5		
8	9	10	11	12		
15	16	17	18	19		
22	23	24	25	26		
29	30	31				

APRIL / ABRIL THÁNG 4		M	T	W	T	F
			1	2		
5	6	7	8	9		
12	13	14	15	16		
19	20	21	22	23		
26	27	28	29	30		

MAY / MAYO THÁNG 5		M	T	W	T	F
3	4	5	6	7		
10	11	12	13	14		
17	18	19	20	21		
24	25	26	27	28		
31						

JUNE / JUNIO THÁNG 6		M	T	W	T	F
	1	2	3	4		
7	8	9	10	11		
14	15	16	17	18		
21	22	23	24	25		
28	29	30				

Academic Services
More information on other side.
More information on the back of this

Board Approved 06.26.18

Đọc thêm thông tin ở đằng sau.



First day of school - 08/18/2020
Primer día de clases - 2020/08/18
Ngày tựu trường – 2020/08/18

Last day of school - 06/08/2021
Último día de clases - 2021/06/08
Ngày bãi trường – 2021/06/08

KEY	
☆	First / Last Day of School
☆	Primer/Último Día de Clases
☆	Ngày tựu trường / bãi trường
	Full Instructional Day
	Día con Horario Regular
	Ngày học về đúng giờ
	Minimum Day
	Día de Salida Temprana
	Ngày học về sớm
	No School
	No Hay Clases
	Nghỉ học

More information on other side.
 Más información en la parte de atrás.
<http://www.alumrockunion.org>

Academic Services
 Board Approved 06.26.19



ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2930 Gay Avenue, San José, CA 95127 · Phone: 408-928-6800 · Fax: 408-928-6416 · www.arusd.org

Tháng 8, 2020

Thân Gởi Cộng Đồng Alum Rock:

Chào mừng một niên khóa mới!

Năm ngoái cũng vào thời gian này chúng ta đã không ngờ niên khóa lại sôi động như thế này. Đã 20 tuần lễ qua kể từ khi chúng ta phải đóng cửa trường vì covid-19. Cuộc sống chúng ta đã thay đổi một cách khốc liệt từ Tháng 3, 2020, nhưng sự giao ước của chúng tôi để mang lại giáo dục tốt đẹp nhất cho con em mình thì không hề thay đổi.

Học Khu Alum Rock đã luôn dẫn đầu trong việc dạy học trong quận hạt. Chúng tôi đã chuẩn bị cho mỗi học sinh trong Học Khu với máy điện tử và sự kết nối cần thiết để tiếp tục việc học cách ly. Ngoài ra, chúng tôi cũng tập trung huấn luyện phụ huynh để trang bị cho gia đình môi trường học tập cần thiết trong thời gian học trên mạng. Học Trên Mạng tại Alum Rock có hai phần chánh:

Học Với Nhau: Đây là lúc giáo viên sẽ dạy trực tiếp toàn thể lớp qua hình ảnh trực tuyến. Cách dạy học trực tiếp truyền hình từng đoạn này sẽ quyết định bởi giáo viên. Quý vị sẽ nhận được thêm thông tin về việc này từ nhà trường.

Không Học Với Nhau: Đây là lúc học sinh tự học trong ngày. Giống như trong lớp, học sinh làm những bài tập được giao phó. Học sinh sẽ làm những bài tập này không lên mạng, và các giáo viên sẽ yểm trợ qua email hoặc điện thoại. Giáo viên sẽ liên lạc với phụ huynh về cách giải quyết những câu hỏi nào đó hoặc làm sáng tỏ những bài giảng của họ.

Mỗi ngày, sẽ điểm danh trong buổi Học Với Nhau đầu tiên và sẽ cập nhật vào cuối ngày. Trách nhiệm của phụ huynh là bảo đảm con em mình phải móc nối vào việc học và luôn hiện diện trong lúc dạy trực tuyến. Hiệu trưởng các trường sẽ cho quý vị biết thêm thông tin về việc điểm danh.

Chúng ta sẽ tiếp tục học trên mạng cho đến khi nào Cơ Quan Y Tế cho rằng học giáp mặt nhau là an toàn. Còn lúc này, chúng tôi sẽ cung cấp nhiều yểm trợ khác nhau cho mọi gia đình. Hãy vào trang nhà của học khu để xem về học cách ly, học về cảm xúc tâm lý, lịch trình mới, và nhiều nữa.

Năm tháng sắp đến đây, Tôi luôn muốn móc nối cùng quý vị và các em học sinh để cùng nhau hợp tác bắt tay vào thêm một năm thành công nữa. Chào mừng ngày tựu trường!

Thành Kính,


Dr. Hilaria Bauer
Giám Đốc Học Khu

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Ernesto Bejarano, President · Corina Herrera-Loera, Vice-President
Andrés Quintero, Clerk · Linda Chavez, Member · Dolores Márquez-Frausto, Member

Học Khu Alum Rock Union Elementary School District

BAN HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ (Board Of Trustees)

Tháng Bảy 2020

Ernesto Bejerano - Chủ Tịch, hết nhiệm kỳ vào Tháng 11, 2022

Corina Herrera-Loera - Phó Chủ Tịch, hết nhiệm kỳ vào Tháng 11, 2020

Andrés Quintero - Thư ký, hết nhiệm kỳ vào Tháng 11, 2022

Linda Chavez - Ủy Viên, hết nhiệm kỳ vào Tháng 11, 2022

Dolores Márquez-Frausto - Ủy Viên, hết nhiệm kỳ vào Tháng 11, 2020

Ban Hội Đồng Quản Trị họp vào ngày Thứ Năm tuần lễ thứ nhì của mỗi tháng, vào lúc **5:30** chiều nếu không có gì thay đổi.

CẨM NANG DÀNH CHO HỌC SINH VÀ PHỤ HUYNH

MỤC LỤC

1.0	HÔNG BÁO CẤM KHÔNG ĐƯỢC KỶ THỊ – ĐIỀU KHOẢN IX	7
2.0	CÁC QUYỀN CÔNG DÂN CỦA PHỤ HUYNH.....	8
3.0	CÁC TRƯỜNG TIỂU HỌC.....	10
4.0	CÁC TRƯỜNG TRUNG TIỂU HỌC	11
5.0	THÔNG BÁO QUYỀN LỢI VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH.....	12
6.0	THÔNG TIN DÀNH CHO PHỤ HUYNH – NƠI XIN GIÚP ĐỠ VÀ LẤY THÔNG TIN	18
7.0	SỨC KHỎE HỌC SINH.....	25
8.0	HỌC SINH CÓ MẶT TẠI TRƯỜNG	31
9.0	THÀNH TÍCH HỌC VẤN CỦA HỌC SINH.....	34
10.0	CÁC CHƯƠNG TRÌNH CHUYÊN TIẾP.....	37
11.0	KỶ LUẬT.....	37
12.0	ĐUỔI HỌC.....	44
13.0	ĐUỔI HẸN.....	45

PHỤ BẢN A

NỘI QUY TỔNG QUÁT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ - QUÁY NHIỄU TÌNH DỤC.....	48
NỘI QUY TỔNG QUÁT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ - KHÔNG ĐƯỢC KỶ THỊ	50
NỘI QUY TỔNG QUÁT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ - PHỤ HUYNH THAM GIA HỌC ĐƯỜNG	52
THÔNG TIN VỀ BỊNH TIỂU ĐƯỜNG LOẠI 2.....	54

PHỤ BẢN B

THƯ THÔNG BÁO HẰNG NĂM CHO PHỤ HUYNH VỀ XÁC ĐỊNH CHÍNH SÁCH CỦA ĐẠO LUẬT “NHÀ TRƯỜNG LÀNH MẠNH” (AB2260).....	56
---	----

PHỤ BẢN C

THƯ THÔNG BÁO HIỂM NGUY CỦA CHẤT (ASBESTOS)	57
---	----

PHỤ BẢN D

THÔNG BÁO PHÁP LÝ VỀ BẮT NẠT VÀ QUÁY NHIỄU (BP 5131.2)	58
--	----

PHỤ BẢN E

MẪU ĐƠN THỎA THUẬN CỦA PHỤ HUYNH HAY NGƯỜI GIÁM HỘ.....	59
---	----

PHỤ BẢN F

MẪU ĐƠN KHAI ĐỀ YÊU CẦU BỮA ĂN ĐẶC BIỆT VÀ/HAY TRỢ GIÚP ĂN UỐNG THEO NHU CẦU	60
--	----

PHỤ BẢN G

YÊU CẦU KHÔNG CHO HỌC SINH CHỤP HÌNH, VÀ QUAY PHIM.....	62
---	----

PHỤ BẢN H

LỊCH HỌC BA HỌC KỲ CHO TRƯỜNG TRUNG TIỂU HỌC.....	63
---	----

1.0 THÔNG BÁO CẤM KHÔNG ĐƯỢC KỶ THỊ - ĐIỀU KHOẢN IX

Học Khu Tiểu Học Alum Rock Union Elementary School District cấm không được kỳ thị ở trong trường học hay ở các buổi sinh hoạt ở trường, chẳng hạn như: kỳ thị, quấy nhiễu, hăm dọa và bắt nạt một học sinh nào đó hay một nhân viên của trường học vì lý do chủng tộc hay sắc dân, màu da, tổ tiên, nơi sinh trưởng, tình trạng di trú, một sắc dân nào đó, tuổi tác, tôn giáo, có gia đình chưa hay tình trạng hôn nhân của phụ huynh, mang thai, khuyết tật về thân thể hay về tinh thần, tình trạng sức khỏe, giới tính, phái tính, giới tính muốn được công nhận, hay điều bộ của người đó, hay vì di truyền; có một hay nhiều đặc điểm được nói ở trên; hay có liên quan đến một người hay một nhóm có một hay nhiều đặc điểm được nói ở trên hay ở trong chương trình giáo dục, và các sinh hoạt hoặc tuyển dụng nhân viên như đã được quy định trong Đạo Luật Cho Người Hoa Kỳ Có Tật (American with Disabilities Act) (ADA), Khoản VI của Đạo Luật Quyền Công Dân của năm 1964 (Title VI of the Civil Rights of 1964 Act), Khoản IX của Đạo Luật Giáo Dục được tu chỉnh lại năm 1972 (Title IX of the Education Amendments of 1972), Đạo Luật Về Kỳ Thị Tuổi Tác năm 1975 (the Age Discrimination Act of 1975), và Đoạn 504 hoặc Đạo Luật Hồi Phục năm 1973 (Section 504 or the Rehabilitation Act of 1973). Không có ảnh hưởng đến việc xin nhập học hay tham gia vào các chương trình của học khu vì không thông thạo Anh ngữ. Học sinh, phụ huynh, nhân viên nhà trường, hoặc bất cứ một ai muốn biết thêm thông tin về những luật lệ này, hoặc bất cứ ai muốn điền đơn khiếu nại, xin hãy liên lạc với các nhân viên sau đây:

1.1 Người phụ trách về Đạo Luật Người Tàn Tật Hoa Kỳ (ADA)

Affirmative Action Title IX Người phụ trách cho nhân viên và học sinh:Tereasa Smith (408) 928-6835
Nhân Sự Tereasa Smith (408) 928-6835
Dịch vụ cho học sinh..... Norma Flores (408) 928-6947
Điều Phối Viên 504.....Norma Flores (408) 928-6947

1.2 Khiếu nại về Quyền Công Dân

Các chương trình và các sinh hoạt của học khu, đều không có kỳ thị một ai dựa trên: tuổi tác, phái tính, giới tính, một sắc dân nào đó, chủng tộc, tổ tiên, quốc tịch, tôn giáo, màu da, kém thông minh hay có tật. Các chương trình này có trách nhiệm theo dõi xem tất cả luật lệ, có làm đúng theo như đã ghi ở trong Phần 11138 của Luật Chính Quyền (Tu Chính năm 1988, Ch.1514) [Section 11138 of the Government Code (Amend. Stats. 1988, Ch 1514)]. Nếu có sự kỳ thị, phụ huynh có quyền nộp đơn khiếu nại viết bằng tay để được duyệt xét.

1.3 Không được kỳ thị học sinh mang thai

Luật liên bang bảo đảm rằng các em học sinh mang thai hay các em học sinh có con đều có cơ hội như nhau. Theo Luật California, các em học sinh mang thai hay các em học sinh có con đều có cơ hội trong việc học hành, tham gia vào các chương trình sau giờ học, tìm hiểu, huấn luyện trong công việc, hay các chương trình khác và các sinh hoạt khác. Các em học sinh mang thai và các em học sinh có con có quyền học ở trường đang học và không bị kỳ thị.

Sự tham gia vào các chương trình học đặc biệt dành riêng cho học sinh mang thai hay học sinh có con phải do chính học sinh hoàn toàn tự nguyện. Các chương trình học như vậy phải tương đương với các chương trình đang học ở trường học và các chương trình đó cũng dạy cho các học sinh khác.

Nhà trường phải xem mang thai như là một vấn đề có liên quan đến y học. Bảo hiểm sức khỏe, quyền lợi y tế, và các phục vụ khác phải được cung cấp cho học sinh mang thai cũng giống như cung cấp cho học sinh “tạm thời bị tàn tật”

1.3.1 Có Chỗ Cho Con Bú Sữa

Học Khu có chỗ cho học sinh cho con bú sữa ở trong khuôn viên nhà trường, cho con bú sữa, hay các vấn đề khác có liên quan đến cho con bú sữa. Trường học phải có những chỗ để phục vụ cho học sinh có con nhỏ cho dù chỉ có một học sinh đang học ở trường đó.

(a) Những chỗ có thể dùng trong phần này gồm có, nhưng không giới hạn, tất cả những điều sau đây:

1. Có một phòng riêng biệt và an toàn, không phải là nhà vệ sinh, để học sinh đó tự lấy sữa một mình hay cho con bú sữa.
2. Được phép mang máy bơm sữa đến trường học và các dụng cụ khác để bơm sữa.
3. Có chỗ để cắm điện cho máy bơm sữa hay các dụng cụ khác để bơm sữa.
4. Có chỗ an toàn để cất giữ sữa.

(b) Học Khu cho một khoảng thời gian hợp lý để cho học sinh đang học ở trường học mà có con nhỏ tự lấy sữa một mình hay cho con bú sữa.

- (c) Học khu bảo đảm là học sinh đó không có bị ảnh hưởng đến việc học tập vì học sinh đó cho con bú sữa trong giờ học đã được nói rõ trong đoạn này, và học sinh đó có cơ hội nộp lại những bài tập mà em thiếu.

2.0 CÁC QUYỀN CÔNG DÂN CỦA PHỤ HUYNH

2.1 Các Chương Trình Tổng Hợp (Consolidated Programs) và Các Chương Trình Giáo Dục Tổng Quát

Tuân theo Khoản 5 Phần 4621, những cách thức chỉ dẫn có ghi trong cuốn Cẩm Nang Dành Cho Học Sinh và Phụ Huynh được phân phát mỗi năm cho phụ huynh. Các thủ tục khiếu nại sau đây được áp dụng khi học khu bị cho là đã vi phạm luật lệ liên bang và tiểu bang, hoặc khi bị nghi ngờ có bất cứ sự việc kỳ thị nào đã xảy ra như đã quy định trong luật. Học khu phải tuân theo các thủ tục khiếu nại theo đúng luật lệ của tiểu bang khi giải quyết những khiếu nại cho bất cứ sự việc kỳ thị nào đã xảy ra hay không làm đúng theo luật trong các chương trình hợp lại được xếp theo từng chương trình một, chương trình giáo dục di dân, chương trình săn sóc và coi về sự phát triển cho trẻ em, chương trình dinh dưỡng cho trẻ em và các chương trình Giáo Dục Đặc Biệt (special education programs). Các khiếu nại có liên quan đến chương trình giáo dục đặc biệt phải được làm đúng theo những luật đã được ghi rõ trong Kế Hoạch Địa Phương dành cho Giáo Dục Đặc Biệt [Special Education Local Planning Area (SELPA)] và nên gửi cho Giám Đốc Chương trình Giáo Dục Đặc Biệt (Director of Special Education). Khiếu nại về bất cứ một chương trình giáo dục tổng quát nào hay về cách thức điều hành của nhà trường thì trước hết phải tiếp xúc với hiệu trưởng để giải quyết về vấn đề đó, và nếu không được giải quyết thoả đáng, thì Phó Giám Đốc Học Khu, lo về cách thức giảng dạy (Assistant Superintendent, Instructional Services) sẽ giải quyết vấn đề này.

Học khu sẽ điều tra và dàn xếp việc khiếu nại ở trong nội bộ trước theo đúng các cách thức được ghi trong Luật Hành Chánh 1312.3, Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (Administrative Regulation 1312.3, Uniform Complaint Procedures). Nhiều khi, một cuộc thảo luận thân thiện với người khiếu nại để hiểu rõ quan điểm và thắc mắc của họ để giải quyết một trường hợp có liên quan đến vấn đề học vấn, để tránh khỏi phải nộp đơn khiếu nại. Nếu cuộc thảo luận trực tiếp lần đầu tiên không có kết quả hay không có thích hợp thì thủ tục khiếu nại của học khu sẽ được áp dụng như sau:

Học Khu Alum Rock Union phải có bổn phận bảo đảm là phải tuân theo đúng luật lệ của tiểu bang và liên bang, và các luật lệ có liên quan đến các chương trình giáo dục của học khu, và bảo vệ các quyền công dân như: đặc tính về chủng tộc và sắc dân, màu da, tổ tiên, giống dân, nơi sinh trưởng, tình trạng di trú, một sắc dân nào đó, tuổi tác, tôn giáo, có gia đình chưa, mang thai, tình trạng hôn nhân của phụ huynh, khuyết tật về thân thể hay về tinh thần, tình trạng sức khỏe, giới tính, phái tính, thuộc phái nào, giới tính muốn được công nhận, điệu bộ, hay vì di truyền, hay có những đặc điểm được ghi trong Luật Giáo Dục 200 hay 220, Luật Chính Phủ 11135, hay Luật Hình Sự 422.55, hay dựa trên có liên quan đến một người hay một nhóm có một hay nhiều đặc điểm thấy được hay có những đặc điểm đó. (5CCR 4610)

Bất cứ một khiếu nại nào cho là có sự kỳ thị bất hợp pháp hay là không tuân theo luật lệ của tiểu bang và liên bang trong các chương trình hợp lại được xếp theo từng chương trình một được tài trợ, chương trình giáo dục di dân, chương trình săn sóc và coi về sự phát triển cho trẻ em, chương trình dinh dưỡng trẻ em, và chương trình giáo dục đặc biệt sẽ được học khu cứu xét, điều đình và điều tra. Thủ tục bảo đảm là tuân theo luật lệ được quy định do Luật Hành Chánh 1312.3, Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất.

Theo đúng Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất, người khiếu nại sẽ nộp một lá đơn và nêu rõ vấn đề quan tâm đến với nhà trường hay học khu trên Mẫu Đơn Khiếu Nại Đồng Nhất do học khu Alum Rock soạn thảo; mẫu đơn này có sẵn ở tại văn phòng của các trường và học khu. Trong vòng ba mươi ngày kể từ ngày nhận được đơn khiếu nại, học khu sẽ đưa một bản báo cáo cho người khiếu nại. Các khiếu nại cho là có sự kỳ thị phải được nộp trong vòng sáu tháng khi sự việc bị nghi ngờ xảy ra hay là được biết tới. Người khiếu nại cũng có thể giải quyết về vấn đề đó qua các trung tâm hòa giải, hay Văn Phòng Giáo Dục của Quận Hạt, hay những luật sư công lập hay những luật sư tư.

2.1.1 Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất

Bước 1:	Người khiếu nại nộp đơn và nêu rõ vấn đề quan tâm đến cho nhà trường hay cho nhân viên làm đúng theo luật pháp của học khu trên Mẫu Đơn Đồng Nhất của học khu Alum Rock. Trong thời hạn mười ngày sau khi nhân viên làm đúng theo pháp luật nhận được đơn khiếu nại, nhân viên làm đúng theo pháp luật sẽ bắt đầu điều tra về vụ khiếu nại.
Bước 2:	Một quyết định cuối cùng sẽ gửi cho người khiếu nại trong vòng 60 ngày kể từ ngày học khu nhận được đơn khiếu nại. Trong vòng 30 ngày khi nhận được đơn khiếu nại, nhân viên làm đúng theo luật pháp sẽ chuẩn bị và gửi một bản tường trình cho người khiếu nại, “Quyết Định Cuối Cùng Viết Bằng Tay”.
Bước 3:	Nếu người khiếu nại không có đồng ý với quyết định của nhân viên làm đúng theo luật pháp, người khiếu nại có thể, trong vòng năm ngày, điền đơn khiếu nại lên Ban Hội Đồng Quản Trị. Nếu Ban Hội Đồng Quản Trị chịu xét xử vụ khiếu nại này, nhân viên làm đúng theo luật pháp sẽ gửi quyết định của Ban Hội Đồng Quản Trị cho người khiếu nại trong vòng 60 ngày kể từ ngày học khu nhận được đơn khiếu nại hay trong khoảng thời gian được ghi trong tờ thỏa thuận với nhân viên làm đúng theo luật pháp. (5 CCR 4631)
Bước 4:	Nếu không hài lòng về cách giải quyết khiếu nại của học khu, người khiếu nại có quyền kháng cáo với “Bộ Giáo Dục của Tiểu Bang California” (California Department of Education) trong vòng mười năm ngày kể từ ngày nhận được bản báo cáo của Học Khu. Đối với khiếu nại về một vụ kỳ thi, người khiếu nại có quyền tìm biện pháp về pháp luật (như là: kiện tụng) khi mà ít nhất là 60 ngày đã trôi qua sau khi nộp đơn kháng cáo lên Bộ Giáo Dục của Tiểu Bang California: Luật Giáo Dục 262.3 Người khiếu nại phải nói rõ lý do kháng cáo, và phải đính kèm một bản sao của đơn khiếu nại được nộp tại địa phương và phán quyết của học khu.

Hội Đồng Quản Trị Học Khu bảo đảm rằng:

- Việc trả đũa người khiếu nại bất kỳ dưới hình thức nào đều bị ngăn cấm.
- Lý lịch người khiếu nại nêu lên sự kỳ thị phải được bảo mật kỹ càng.
- Nếu có thể, các thông báo sẽ viết bằng Anh ngữ và tiếng mẹ đẻ của học sinh.
- Nếu có thể, các báo cáo về sự việc sẽ viết bằng Anh ngữ và tiếng mẹ đẻ của người khiếu nại.
- Một bản sao về nội quy và các thủ tục khiếu nại của học khu có thể được lấy miễn phí ở tại văn phòng Giám Đốc Học Khu.

Muốn được giúp đỡ về cách nộp đơn khiếu nại theo Thủ Tục Khiếu Nại Đồng Nhất (Uniform Complaint Procedure), Xin hãy liên lạc với Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh (Student Services Department) ở số (408) 928-6945.

Người khiếu nại có thể dùng các cơ quan luật pháp bên ngoài để làm thủ tục khiếu nại học khu. Người khiếu nại cũng có thể nhờ các trung tâm hòa giải, hay những luật sư công lập hay những luật sư tư. Các biện pháp bảo vệ quyền công dân, có thể được tòa án ra án lệnh hay ngăn cấm. Tuy nhiên trong trường hợp khiếu nại có liên quan đến kỳ thi, người khiếu nại phải đợi hết sáu mươi ngày trôi qua, kể từ ngày nộp đơn kháng cáo lên Bộ Giáo Dục California, thì mới có thể bắt đầu dùng các biện pháp khác. Lệnh cho hoãn thi hành, nếu học khu làm đúng cách và thông báo cho người khiếu nại về các quyền công dân của người này và người này có thể nộp đơn khiếu nại theo như luật lệ 5 CCR 4622; Luật Giáo Dục 262.3

Khiếu nại về kỳ thi dựa trên chủng tộc, màu da, nơi sinh trưởng, giới tính, thuộc phái nào, khuyết tật, hay tuổi tác cũng có thể nộp lên Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ, Văn Phòng Dân Quyền tại www.ed.gov/ocr trong vòng 180 ngày kể từ ngày bị kỳ thị.

2.2 Thủ Tục Williams Khiếu Nại Đồng Nhất – SB 550 và AB 2727

Để được giúp đỡ thêm về việc nộp đơn khiếu nại theo Thủ Tục Williams Khiếu Nại Đồng Nhất (Williams Uniform Complaint Procedure), xin liên lạc với Giám Đốc Chương Trình của Tiểu Bang và Liên Bang (Director of State and Federal Programs), ở số (408) 928-6555. Quý vị cũng có thể vào trang mạng của chúng tôi tại www.arusd.org/departments/Instructional-services/state-and-federal/williams-settlement để biết thêm chi tiết.

Luật Giáo Dục Phần 35186 {[*Education Code (EC) Section 35186*]}, cho phép làm đơn khiếu nại về sự thiếu hụt sách giảng dạy, phòng ốc không sạch sẽ, hay không được an toàn, hay sửa chữa dôi trá, thiếu giáo viên, hay giáo viên không đủ khả năng giảng dạy.

Theo *Luật Giáo Dục* California Phần 35186, phụ huynh, người giám hộ, học sinh, và giáo viên được thông báo như sau:

1. Phải có đầy đủ sách học và tài liệu giảng dạy. Điều này có nghĩa là mỗi học sinh, kể cả học sinh không nói lưu loát Anh ngữ, phải có một cuốn sách học, hoặc tài liệu giảng dạy, hoặc cả hai, để dùng trong lớp và mang về nhà.
2. Các phòng ốc ở nhà trường phải được giữ gìn sạch sẽ, an toàn, và được bảo trì tốt.
3. Không được thiếu giáo viên hay sắp xếp giáo viên sai chỗ. Phải có một giáo viên cho mỗi lớp học chứ không phải do các giáo viên dạy thế hay các giáo viên dạy tạm thời dạy các lớp đó. Giáo viên phải có chứng chỉ hợp lệ để dạy học, kể cả bằng cấp cần thiết để dạy cho học sinh không nói Anh ngữ lưu loát.

Thiếu một giáo viên có nghĩa là vào đầu năm học, chưa có một giáo viên chính thức nào được giao trách nhiệm dạy một lớp nào đó cho suốt một năm học, hoặc chưa có giáo viên chính thức dạy một lớp chỉ có học nửa năm mà thôi, một lớp không có giáo viên chính thức dạy từ lúc ban đầu hay dạy cho nửa năm học.

Sắp xếp sai chỗ có nghĩa là sắp xếp một giáo viên có chứng chỉ hợp lệ để dạy học, nhưng ủy nhiệm giáo viên đó vào một lớp mà giáo viên đó không có đủ khả năng để dạy cho môn đó.

Có thể đến văn phòng nhà trường, hay học khu để lấy mẫu đơn khiếu nại, hoặc vào trang mạng của nhà trường ở địa chỉ: www.arusd.org để in mẫu đơn ra. Quý vị cũng có thể vào trang mạng của California Department of Education để in mẫu đơn khiếu nại của Bộ Giáo Dục California ở địa chỉ: www.cde.ca.gov/re/cp/uc.

3.0 TRƯỜNG TIỂU HỌC

Adelante Dual Language Academy TK-8

2999 Ridgemont Avenue

San Jose, CA 95127

928-1900 FAX 928-1901

Hiệu Trưởng: Maria Martinez

Phó Hiệu Trưởng: Lupita Gutierrez

Adelante Dual Language Academy II TK-6

1970 Cinderella Lane

San Jose, CA 95116

928-7100 FAX 928-7101

Hiệu Trưởng: Silvia Carrillo, Ph.D.

Aptitud Community Academy at Goss TK-8

2475 Van Winkle Lane

San Jose, CA 95116

928-7650 FAX 928-7651

Hiệu Trưởng: Rebecca Jensen

Phó Hiệu Trưởng: Joseph Manluco

Cassell Elementary School TK-5

1300 Tallahassee Drive

San Jose, CA 95122

928-7200 FAX 928-7201

Hiệu Trưởng: Sandra Sarmiento, Ph.D.

Chavez Elementary School TK-5

2000 Kammerer Avenue

San Jose, CA 95116

928-7300 FAX 928-7301

Hiệu Trưởng: Julio Villalobos, Ph.D.

Cureton Elementary School TK-5

3720 East Hills Drive

San Jose, CA 95127

928-7350 FAX 928-7351

Hiệu Trưởng: Alfredo Acosta

Dorsa Elementary School TK-5

1290 Bal Harbor Drive
San Jose, CA 95122
928-7400 FAX 928-7401
Hiệu Trưởng: Viviana Garcia

Hubbard Media Arts Academy TK-8

1680 Foley Avenue
San Jose, CA 95122
928-7700 FAX 928-7701
Tạm Thời là Hiệu Trưởng: Jonathan Natividad
Phó Hiệu Trưởng: Olga Martinez

Linda Vista Elementary School TK-5

100 Kirk Avenue
San Jose, CA 95127
928-7800 FAX 928-7801
Hiệu Trưởng: Rigoberto Gomez

L.U.C.H.A Elementary School TK-5

1711 E. San Antonio St.
San Jose, CA 95116
928-8300 FAX 928-8301
Hiệu Trưởng: Kristin Burt

Lyndale Elementary School TK-5

13901 Nordyke Drive
San Jose, CA 95127
928-7900 FAX 928-7901
Hiệu Trưởng: Kasturi Basu

McCollam Elementary School TK-5

3311 Lucian Avenue
San Jose, CA 95127
928-8000 FAX 928-8001
Hiệu Trưởng: Pablo Fiene

Myer Elementary School TK-5

1824 Daytona Drive
San Jose, CA 95122
928-8200 FAX 928-8201
Hiệu Trưởng: Victor Velasco

Painter Elementary School TK-5

500 Rough & Ready Road
San Jose, CA 95133
928-8400 FAX 928-8401
Hiệu Trưởng: Le Tran

Russo/McEntee Academy TK-5

2851 Gay Avenue
San Jose, CA 95127
928-8900 FAX 928-8901
Hiệu Trưởng: Tanu Kohli

Ryan STEAM Elementary School TK-5

1241 McGinness Drive
San Jose, CA 95127
928-8650 FAX 928-8651
Hiệu Trưởng: Yeny Rosales

San Antonio Elementary School TK-5

1721 E. San Antonio St.
San Jose, CA 95116
928-8700 FAX 928-8701
Hiệu Trưởng: Ivan Montes, Ph.D.

4.0 TRƯỜNG TRUNG TIỂU HỌC

Fischer Middle School of Business

And Communications 6-8

1720 Hopkins Drive
San Jose, CA 95122
928-7500 FAX 928-7501
Hiệu Trưởng: George Kleidon, Ph.D.

George Middle School 6-8

277 Mahoney Drive
San Jose, CA 95127
928-7600 FAX 928-7601
Hiệu Trưởng: Tara Bickford

Mathson Institute of Technology 6-8

2050 Kammerer Avenue
San Jose, CA 95116
928-7950 FAX 928-7951
Hiệu Trưởng: Vince Iwasaki

Ocala STEAM Academy 6-8

2800 Ocala Avenue
San Jose, CA 95148
928-8350 FAX 928-8351
Hiệu Trưởng: Tracy Leathers

**Renaissance Academy of Arts, Sciences,
and Social Justice at Fischer 6-8**
1720 Hopkins Drive
San Jose, CA 95122
928-1950 FAX 928-1951
Hiệu Trưởng: Doug Kleinhenz

**Renaissance Academy of Arts,
Sciences, and Social Justice at Mathson 6-8**
2050 Kammerer Avenue
San Jose, CA 95116
928-8500 FAX 928-8501
Hiệu Trưởng: Anna Nguyen

**Sheppard Middle School New Tech Network &
Verizon Innovative Learning 6-8**
480 Rough & Ready Road
San Jose, CA 95133
928-8800 FAX 928-8801
Hiệu Trưởng: Jacqueline Montejano

5.0 THÔNG BÁO VỀ QUYỀN LỢI VÀ TRÁCH NHIỆM CỦA PHỤ HUYNH

Luật Giáo Dục California Phần 48980 bắt buộc các học khu phải thông báo hàng năm cho phụ huynh và người giám hộ về những quyền lợi và trách nhiệm của họ trong các lãnh vực sau đây:

5.1 Ngược đãi trẻ em

Tất cả nhân viên nhà trường đều bị bắt buộc phải báo cáo ngay các trường hợp ngược đãi trẻ em, chẳng hạn như: nghi ngờ bị ngược đãi hoặc đang bị ngược đãi cho Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (Child Protective Services) ở số (408) 299-2071. Trong trường hợp khẩn cấp thì lúc nào cũng phải gọi 911 để cơ quan pháp luật xen vào.

- Một trẻ em bị thương tích trên thân thể không phải là thương tích vô tình gây ra.
- Một trẻ em bị trừng phạt một cách tàn nhẫn, hay bị trừng phạt nặng mà không có lý do chính đáng.
- Một trẻ em bị lạm dụng tình dục.
- Một trẻ em bị bỏ rơi bởi cha, mẹ hoặc người săn sóc mà họ không cung cấp đầy đủ thức ăn, quần áo, chỗ ở, săn sóc sức khỏe, và trông nom.

Việc không báo cáo là một tội hình nhẹ có thể bị phạt ở tù tối đa là sáu tháng, và phạt tiền tối đa là một ngàn đồng đô la (\$1,000), hay bị phạt cả hai theo luật Hình Sự 11166 (Penal Code 11166)

5.2 Chuyển hồ sơ học sinh qua đường điện tử cho Bộ Giáo Dục California: Chương Trình Cung Cấp Các Thông Tin Ở Trường Học Của California [California School Information Services Programs (CSIS)]

Theo luật tiểu bang, các học khu bắt buộc phải gửi các thông tin đặc biệt của cá nhân học sinh cho Bộ Giáo Dục California [California Department of Education (CDE)]. Các thông tin này sẽ được Bộ Giáo Dục dùng trong báo cáo của tiểu bang. Chúng cũng được dùng bởi các học khu hay các trường công lập để lấy thông tin về những học sinh đang chuyển học khu hay đang nộp đơn xin học. Mọi thông tin ở trong Chương Trình Cung Cấp Các Thông Tin Ở Trường Học của tiểu bang California phải được giữ bí mật theo đúng luật của liên bang và luật của tiểu bang. Điều lợi của chương trình này cho học sinh và phụ huynh là các hồ sơ học sinh có thể được chuyển một cách mau chóng, và các thông tin về thi cử và xếp lớp của học sinh sẽ có sẵn khi chuyển hồ sơ. Nhà trường và học khu đỡ tốn thời gian và giảm bớt báo cáo với tiểu bang.

5.3 Dùng chỗ làm việc để được học ở trường học

Đơn xin chuyển trường trong phạm vi học khu có thể dựa trên lý do nơi làm việc của cha mẹ. Một học sinh của trường tiểu học (Mẫu Giáo đến lớp 6) phải làm đúng thủ tục ở nơi cư ngụ để được học ở trường đó nếu cha mẹ hay người giám hộ của em học sinh đó, làm việc ở trong ranh giới của học khu. Dự Luật Allen (AB 149), Luật Giáo Dục 48204 (f)

5.4 Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt

Các chương trình hay dịch vụ ở trong giáo dục đặc biệt (Special Education) dành cho những học sinh nào có một khuyết tật trong 13 khuyết tật sau đây: Bệnh Tự Kỳ, Điếc/Mù, Điếc, Nghe Không Rõ, Kém Thông Minh, Có Nhiều Tật, Suy Cơ Bắp, Suy Kém Sức Khỏe, Cảm Xúc Bất Thường, Có Vấn Đề Trong Việc Học Vấn, Nói Chuyện một cách khó khăn hay Yêu Về Môn Ngôn Ngữ, Chấn Thương Não Bộ, và Mắt Yếu. Toán trong Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) quyết định các dịch vụ cần đến.

5.5 Chăm điểm và cách thức thi

Điểm của học sinh đạt được trong các môn học, dạy tại các trường công lập là để đo lường sự tiến bộ của học sinh coi có đạt được những tiêu chuẩn của tiểu bang đưa ra, và có đạt được kết quả không. Điểm ở các trường trong học khu là những điểm chính thức, điểm được ghi dựa trên bảng cho điểm. Điểm phải được dựa trên bài tập của học sinh và đạt được tiêu chuẩn của môn học ở mức độ nào, đạt được mục tiêu, hiểu bài bằng cách làm các bài tập và làm được các bài thi.

5.6 Bảo hiểm/học sinh bị thương

Học khu không có bảo hiểm y tế, bảo hiểm răng miệng, và bảo hiểm tai nạn cho một cá nhân học sinh nào hết. Cha mẹ phải chịu trách nhiệm về phí tổn y tế trong trường hợp khẩn cấp, ngoài việc trợ y đầu tiên do nhà trường cung cấp. Bảo hiểm tai nạn cho học sinh có thể được cha mẹ mua. Chi tiết có thể xem tại văn phòng nhà trường. Nếu có nhu cầu y tế khẩn cấp hay khi răng lợi cần được chữa trị, và khi không thể liên lạc được với cha mẹ hoặc người liên hệ lúc khẩn cấp, nhà trường sẽ gọi 911. Học khu không chịu trách nhiệm trả tiền phí tổn khi gọi 911 hay trả tiền cho xe cứu thương.

5.7 Gia đình di chuyển chỗ ở

Khi phụ huynh dời chỗ ở, họ phải thông báo ngay cho nhà trường của học sinh đang học và nhà trường phải kiểm soát lại địa chỉ mới của họ. Đối với các phụ huynh dời chỗ ở ra khỏi địa phận của Học Khu Alum Rock Union Elementary School District, họ phải điền đơn lên học khu để xin cho con của họ học lại trường mà con của họ đang học bây giờ.

5.8 Cảnh Sát phỏng vấn học sinh ở trong trường học

Nhân viên cảnh sát có quyền hỏi cung học sinh ở tại trường về những học sinh có thể bị tình nghi hay là nhân chứng. Nhân viên nhà trường không được hiện diện trong cuộc phỏng vấn giữa học sinh và nhân viên cảnh sát. Tuy nhiên, em đó hay học sinh đó, có quyền mời cha/mẹ hay một nhân viên hỗ trợ ở trong trường, tùy theo sự lựa chọn của em để tham dự buổi phỏng vấn, và quyền này phải được thông báo cho em rõ, trước khi được phỏng vấn, bởi một nhân viên của Dịch Vụ Bảo Vệ Trẻ Em (Child Protective Services) hay một cảnh sát lo về an ninh. Nhà trường bắt buộc phải thông báo cho cha mẹ biết, nếu học sinh đó được thả, ngoại trừ khi học sinh đó bị giữ lại vì là một nạn nhân bị ngược đãi hay bị bỏ bê không được chăm sóc đàng hoàng. Luật Giáo Dục 48906

5.9 Tiến bộ của học sinh

Mỗi trường học phải có cách chăm điểm để biết xem thành tích học tập của mỗi học sinh cho mỗi học kỳ. Một buổi họp với phụ huynh hay một lá thư báo cáo của giáo viên cho biết là em học sinh đó có triển vọng là sẽ không đậu được môn học đó. Việc cha mẹ từ chối không tham dự buổi họp, hay không trả lời lá thư báo cáo, không có nghĩa là học sinh đó sẽ bị rớt ở trong môn học đó. Luật Giáo Dục 49067

5.10 Các trường tiểu học của học khu (Các lớp từ mẫu giáo đến lớp 5)

Chăm điểm để biết xem thành tích học tập của học sinh ở tại các trường tiểu học của học khu (từ lớp mẫu giáo cho đến lớp 5) được dựa trên các điều kiện sau đây: am hiểu trong môn học, học đúng trình độ, và bảng kết quả học tập được chăm điểm từ 1 đến 4.

Đề trống	Chưa có thi trong lúc này
1 =	Dưới trình độ tiêu chuẩn
2 =	Sắp đạt được trình độ tiêu chuẩn
3 =	Đạt đúng trình độ tiêu chuẩn
4 =	Đạt hơn trình độ tiêu chuẩn

Tiến bộ của các em học sinh nói không lưu loát Anh ngữ [English Learners (ELs)] được chăm điểm tùy theo ngôn ngữ mẹ đẻ của các em. Các ký hiệu dùng để báo cáo tiến bộ của những học sinh nói không lưu loát Anh ngữ được dựa trên các điều kiện sau đây: Trau dồi Anh Ngữ [English Language Development(ELD)] ở mức hiểu biết Anh Ngữ của em học sinh hiện thời và giúp em dần dần để em có thể học đúng trình độ lớp.

Phiếu Điểm Đệ Nhất Lục Cá Nguyệt được phát ra vào Tháng 1 và Phiếu Điểm Đệ Nhị Lục Cá Nguyệt được phát ra vào Tháng 6. Học sinh kém nhận được phiếu điểm về tiến bộ vào cuối Quý 1 và vào cuối Quý 3.

5.11 Trường Trung Tiểu Học của Học Khu (Từ Lớp 6 đến Lớp 8)

Điểm thành tích học tập được ghi cho mỗi học kỳ như sau (AR 5121):

Hạng Danh Dự

Danh Dự của Giám Đốc Học Khu	=	4.3
Danh Dự của Hiệu Trưởng	=	4.0 – 3.9
Danh Dự	=	3.0 – 3.5

Xếp Hạng

A+	=	4.3 điểm
A	=	Xuất sắc 4.0 điểm
A-	=	3.7 điểm
B+	=	3.3 điểm
B	=	Điểm trên trung bình 3.0 điểm
B-	=	2.7 điểm
C+	=	2.3 điểm
C	=	Điểm trung bình 2.0 điểm
C-	=	1.7 điểm
D+	=	1.3 điểm
D	=	Điểm dưới trung bình 1.0 điểm
D-	=	0.7 điểm
F	=	Ít điểm hoặc rớt 0.0 điểm
I	=	Không hoàn tất 0.0 điểm

5.11.1 Điểm của Mỗi Quý / Điểm của Mỗi Học Kỳ – Trường Trung Tiểu Học (Middle School)

Điểm của mỗi quý / mỗi học kỳ tại các trường trung tiểu học sẽ được dựa trên các bài làm và các bài kiểm tra của mỗi môn học. Thắc mắc cách chấm điểm xin liên lạc với giáo viên của học sinh hay liên lạc với hiệu trưởng. Phiếu điểm cho mỗi quý cho học sinh học từ lớp 6 đến lớp 8, học theo quý tại trường trung tiểu học. Phiếu điểm sẽ được gửi về nhà qua đường bưu điện.

Quý 1

ngày 21 tháng 10, 2020

Quý 2

ngày 14 tháng 1, 2021

Quý 3

ngày 26 tháng 3, 2021

Quý 4

ngày 8 tháng 6, 2021

Phiếu điểm cho mỗi học kỳ cho học sinh học từ lớp 6 đến lớp 8, học theo học kỳ tại trường trung tiểu học. Phiếu điểm sẽ được gửi về nhà qua đường bưu điện

Học Kỳ 1

ngày 12 tháng 11, 2020

Học Kỳ 2

ngày 5 tháng 3, 2021

Học Kỳ 3

ngày 8 tháng 6, 2021

Niên học- bắt đầu

Ngày 18 tháng 8 năm 2020

Niên học - kết thúc

Ngày 8 tháng 6 năm 2021

Ngày học về sớm—Học sinh về sớm để giáo viên sửa soạn phiếu điểm, bảng kết quả học tập và họp với phụ huynh.

Ngày học ngắn – Mỗi Thứ Năm, học sinh được về sớm để các giáo viên làm những công việc như: các giáo viên họp chung với nhau.

5.11.2 Điều Kiện Được Lên Lớp 8

Những học sinh đạt được điểm GPA 2 chấm trở lên sẽ được lên lớp và tham gia các sinh hoạt như: tham dự ngày lễ lên lớp, lãnh bằng lên lớp, tham gia những sinh hoạt khác, vân vân và vân vân.

Những điều kiện sau đây được thi hành để được lên lớp:

Tổng số điểm phải có 2 chấm

Ngoan ngoan

Đạt được những mục tiêu trong IEP

Coi từng hồ sơ một để giúp những em học sinh nào dưới 2 chấm có thể được lên lớp 8

Những học sinh nào có điểm GPA từ 1.75 đến 1.99 vẫn được lãnh bằng lên lớp và sẽ được tham gia vào các sinh hoạt ở trường nếu học sinh đó ngoan ngoãn nhưng không được tham dự ngày lễ lên lớp.

Những học sinh nào có điểm GPA từ 1.74 hay thấp hơn sẽ được tham gia vào các sinh hoạt ở trường nếu học sinh đó ngoan ngoãn nhưng không được tham dự ngày lễ lên lớp, và không được lãnh bằng lên lớp.

*Một số trường có thể lựa chọn để công nhận một thủ khoa và một á khoa trong buổi lễ lên lớp của các em. Các tiêu chí dựa trên Điểm trung bình của ba năm học trường trung tiểu học. Trong trường hợp điểm bằng nhau, nhà trường có thể quyết định có nhiều đại diện là thủ khoa hoặc á khoa.

Thủ khoa – Học sinh có Điểm trung bình GPA tích lũy cao nhất (từ lớp 6 đến lớp 8)

Á khoa – Học sinh có Điểm trung bình GPA tích lũy cao thứ hai (từ lớp 6 đến lớp 8)

5.12 Hồ sơ lưu giữ của học sinh

5.12.1 Xem hồ sơ không có giấy phép thỏa thuận

Nhân viên nhà trường ở trong ngành giáo dục, trường mà học sinh muốn ghi danh học, những người phụ trách chương trình giáo dục của tiểu bang hay của liên bang, và các nhà tài trợ học bổng được quyền xem hồ sơ lưu giữ của học sinh mà không cần đến sự đồng ý của phụ huynh. Cũng như toà án có quyền xem hồ sơ lưu giữ của học sinh mà không cần sự đồng ý của phụ huynh. Luật Giáo Dục 49076, 49077, 49078

5.12.2 Kiểm tra hồ sơ

Cha mẹ hay người giám hộ có quyền xem hồ sơ lưu giữ của học sinh. Hồ sơ này có thể được xem trong giờ học. Phải xin phép hiệu trưởng trước năm ngày để được xem hồ sơ. Trong trường hợp ly thân hay ly dị, cả hai người cha hay mẹ đều có quyền xem hồ sơ, ngoại trừ khi có lệnh tòa cấm không cho xem hồ sơ. (Một lệnh tòa ngăn cấm không được tiếp xúc với học sinh, chứ không ngăn cấm việc xem hồ sơ.) Luật Giáo Dục 49069, 49061

5.12.3 Bảo trì hồ sơ của học sinh

Có một cuốn sổ ở mỗi trường học dành để ghi tên tất cả mọi người, hay các cơ quan muốn xem hồ sơ của học sinh hay lấy hồ sơ của học sinh. Muốn ghi tên vào cuốn sổ để được xem hồ sơ của học sinh phải được hiệu trưởng chấp thuận. Luật Giáo Dục 49064

5.12.4 Thông Báo về Quyền Lợi Theo Như FERPA cho Các Trường Tiểu Học và Các Trường Trung Tiểu Học
Luật về quyền riêng tư và quyền giáo dục của gia đình viết tắt là (FERPA) dành cho phụ huynh và học sinh trên 18 tuổi (“cho những học sinh hội đủ điều kiện”) một số quyền có liên quan đến hồ sơ giáo dục của học sinh. Các quyền này là:

- Có quyền kiểm lại và xem lại hồ sơ giáo dục của học sinh trong vòng 45 ngày từ khi nhà trường nhận được đơn yêu cầu là muốn xem hồ sơ.
- Phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện nên nộp đơn bằng văn bản với hiệu trưởng của trường học và nói hồ sơ nào họ muốn kiểm lại. Nhân viên nhà trường sẽ sắp xếp thời gian và thông báo cho phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện về giờ giấc và nơi mà hồ sơ có thể được kiểm lại.
- Có quyền sửa đổi hồ sơ giáo dục của học sinh mà phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện nghĩ là không có chính xác, sai lầm, hay vi phạm quyền riêng tư của học sinh theo như FERPA.
- Phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện có thể hỏi nhà trường sửa đổi hồ sơ mà họ nghĩ là không có chính xác hay sai lầm. Họ nên viết thư cho hiệu trưởng của trường học, nói rõ ràng phần nào của hồ sơ cần phải sửa đổi, và cho biết rõ tại sao phần đó không đúng hay nghĩ là sai lầm.
- Nếu trường học không chịu sửa đổi hồ sơ mà phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện muốn được sửa đổi thì trường học sẽ thông báo cho phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện về quyết định này và nói với phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện có quyền điều trần về sửa đổi hồ sơ. Có thêm về thông tin về cách thức của buổi điều trần sẽ cho phụ huynh hay học sinh hội đủ điều kiện khi được thông báo về quyền ở buổi điều trần.
- Quyền đồng ý tiết lộ thông tin ở trong hồ sơ giáo dục của học sinh, trừ khi FERPA có quyền tiết lộ mà không cần có sự đồng ý.
- Có một ngoại lệ, cho phép tiết lộ mà không cần có sự đồng ý là nhân viên nhà trường có những lý do chính đáng. Nhân viên nhà trường là một người làm việc ở trường học như: một quản trị viên, một giám sát viên, giáo viên, hay nhân viên khác (gồm có: nhân viên y tế hay nhân viên y khoa và cảnh sát); một ủy viên trong Ban Hội Đồng Quản Trị; hay một người hay một cơ quan mà trường học có hợp đồng để làm một nhiệm vụ đặc, những người này là: một luật sư, người kiểm soát, người cố vấn về y tế, hay một nhà chuyên môn; hay một phụ huynh hay một học sinh hội đủ điều kiện ở trong một ủy ban, như là: ủy ban kỷ luật hay ủy ban khiếu nại, hay giúp nhân viên của trường khác làm công việc của họ.
- Một nhân viên nhà trường có lý do chính đáng nếu nhân viên đó cần duyệt lại hồ sơ giáo dục để làm tròn nhiệm vụ của nhân viên đó.
- Khi được yêu cầu, trường học tiết lộ hồ sơ giáo dục mà không cần có sự đồng ý cho nhân viên của một trường học của một học khu khác mà học sinh đó đang tìm hiểu hay muốn học ở trường đó.
- Có quyền nộp đơn khiếu nại với “U.S. Department of Education” về các cáo buộc là không tuân theo các đòi hỏi của FERPA. Tên và địa chỉ của Văn Phòng FERPA là:

*Family Policy Compliance
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202-5920*

5.12.4 Lý lịch của học sinh

Lý lịch gồm có một hay nhiều điều sau đây: Tên học sinh, địa chỉ, ngày sanh và nơi sanh, ngày nhập học, và tên trường công và trường tư đã theo học lúc trước. Luật Giáo Dục 49073

Lý lịch của học sinh chỉ có thể đưa cho nhân viên nhà trường, hay một tổ chức phụ huynh do nhà trường bảo trợ, hay cơ quan pháp luật. Chứ không cho một ai khác được xem hồ sơ.

Cha mẹ ruột, cha mẹ nuôi, hay người giám hộ, hay người cha/mẹ được quyền giữ con, có thể không đồng ý với những gì ghi trong hồ sơ học sinh bằng cách viết thư giải thích hay không đồng ý những gì ghi trong hồ sơ, hoặc bằng lòng giao hồ sơ đó cho người khác. Bất cứ một trong hai người cha/mẹ nào cũng có thể được phép xem hồ sơ nếu cả hai đã thông báo bằng cách viết thư cho nhà trường hay đã được học khu chấp thuận.

5.12.5 Chuyển hồ sơ học sinh

Bất cứ một học khu nào muốn xem hồ sơ của học sinh vì học sinh đó chuyển trường thì phải thông báo cho cha mẹ về quyền của họ phải được nhận một bản sao của hồ sơ đó hoặc có quyền không đồng ý với những gì ghi trong hồ sơ đó. Luật Giáo Dục 49068

5.13 Chuyển trường trong Học Khu Tiểu Học Alum Rock (ARUESD)

Phụ huynh của các học sinh đang theo học trong các trường của Học Khu Tiểu Học Alum Rock (ARUESD) sẽ được phép xin chuyển trường này sang trường khác cho niên học tới. Học sinh sẽ được chuyển tới trường xin học tùy theo trường ấy có còn chỗ hay không. Không có phương tiện chuyên chở cho các học sinh xin chuyển trường ở trong phạm vi của học khu.

Mẫu đơn xin chuyển trường luôn luôn có sẵn ở văn phòng nhà trường và Văn Phòng Dịch Vụ Dành Cho Học Sinh (Student Services Department) ở học khu.

5.13.1 Chuyển trường trong phạm vi học khu Alum Rock (ARUESD)

Một học sinh cư ngụ trong Học Khu Liên Hợp Tiểu Học Alum Rock có thể được phép chuyển trường để theo học tại một trường khác trong học khu, nếu trường đó còn chỗ, với các lý do sau đây:

- Học sinh đang được săn sóc do một người hoặc ở một chỗ giữ trẻ lâu hơn một năm. Địa điểm ở chỗ giữ trẻ phải nằm trong địa phận trường học xin chuyển tới.
- Thay đổi nơi cư ngụ trong địa phận học khu.
- Học sinh được xếp học ở một trường khác vì trường của học sinh phải học không còn chỗ nữa, và muốn tiếp tục học ở trường mà học sinh đang học.
- Học sinh có cha, mẹ hay người giám hộ là nhân viên của học khu và muốn chuyển tới trường mà học sinh đó muốn học. Học sinh có cha, mẹ hay người giám hộ đang làm việc ở trong địa phận của nhà trường xin chuyển tới.
- Không có phương tiện chuyên chở cho các học sinh xin chuyển trường ở trong phạm vi của học khu.
- Có các chương trình chuyên môn

5.13.2 Ghi Danh Chọn Trường (Chuyển Trường trong Học Khu ARUESD)

Ghi danh chọn trường cho phép phụ huynh và học sinh chọn trường trung tiểu học mà học sinh đó muốn học cho đầu niên học. Cách chọn trường này, phụ huynh và học sinh có thể chọn một đến ba trường Middle School mà con em quý vị muốn đi học ở đó. Học sinh sẽ được xếp vào danh sách chờ có chỗ trống. Mẫu đơn ghi danh có sẵn ở tất cả các trường học, và ở “Dịch Vụ Dành Cho Học Sinh” (Student Services Department) ở tại 2930 Gay Avenue, San Jose, CA 95127. Để giúp phụ huynh / người giám hộ biết trường nào nên ghi danh để chọn trường, quý vị có thể đến văn phòng làm một buổi hẹn để viếng thăm trường trung tiểu học mà con quý vị muốn học ở đó. Cách chọn trường được quy định như sau:

- Tất cả các học sinh chọn trường ở trong khu vực mà các em đang cư ngụ hiện nay hay không chọn trường nào cả sẽ được chỉ định học ở trường ở trong khu vực mà các em đang cư ngụ hiện nay.
- Số học sinh chọn một trường mà các em muốn học sẽ dựa theo có bao nhiêu chỗ trống ở mỗi trình độ lớp học.
- “Dịch Vụ Học Sinh” (Student Services Department) sẽ gửi thư thông báo cho phụ huynh biết là cháu sẽ học ở trường nào.

5.13.3 Chuyển trường giữa Học Khu Alum Rock và một Học Khu khác

Học sinh có thể chuyển trường tới một học khu khác vì các lý do sau đây: được ưu tiên nếu học Lớp 5 hay học Lớp 8, không có chương trình học ở tại Học khu ARUESD, thân thể không lành lặn, hay xúc động hay có bệnh tâm thần cho các em học sinh học từ lớp mẫu giáo đến lớp 8, công việc làm của cha mẹ (từ lớp mẫu giáo đến lớp 6), hoặc chăm sóc con nhỏ (từ mẫu giáo đến lớp 6). Đơn xin chuyển trường có sẵn ở Văn Phòng Dịch Vụ Dành Cho Học Sinh và số điện thoại là (408) 928-6938. Không có phương tiện chuyên chở cho học sinh chuyển trường từ học khu này sang học khu khác. Các thỏa thuận về chuyển trường từ học khu này sang học khu khác phải được duyệt xét lại mỗi năm. Học sinh xin chuyển trường từ học khu này sang học khu khác có thể bị đổi trường nếu số học sinh ở trường đó gia tăng. Hiệu trưởng ở trường học đề nghị lên “Người Điều Khiển Dịch Vụ Dành Cho Học Sinh” (Director of Student Services) để từ chối không cho chuyển trường vì lý do học sinh đó không đi học đều đặn, thành tích học vấn quá kém, hay học sinh không nghe lời.

6.0 THÔNG TIN CHO PHỤ HUYNH - NƠI XIN GIÚP ĐỠ VÀ LẤY THÔNG TIN

6.1 Sinh hoạt sau giờ học

Mỗi trường tiểu học và trung tiểu học có nhiều loại sinh hoạt sau giờ học thí dụ như: trung tâm làm bài tập, trau dồi thêm kiến thức, kèm học, và chơi thể thao. Xin gặp hiệu trưởng hay phó hiệu trưởng để biết thêm tin tức.

6.2 Chương trình giáo dục sau giờ học và an toàn (ASES)

Chương trình giáo dục sau giờ học và an toàn được tổ chức ở mỗi trường trong Học Khu Tiểu Học Alum Rock.

Chương trình học ba tiếng sau giờ học rất an toàn và học tập theo đúng tiêu chuẩn từ lớp mẫu giáo đến lớp tám và giúp các em làm bài tập, giúp các em về môn đọc, viết, và toán, và tham gia các sinh hoạt giải trí ở trường. Chương trình (ASES) bắt đầu ngay tức khắc sau giờ học bình thường và kết thúc lúc 6 giờ chiều từ Thứ Hai đến Thứ Sáu mỗi ngày trong năm học. Những cộng đồng bạn của học khu cộng tác chung cho trường trình sau giờ học gồm có: Think Tank, City of San Jose, City Year, YMCA, and Citizen Schools. Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Chương Trình của Tiểu Bang và Liên Bang (State and Federal Programs) ở số [\(408\) 928-6555](tel:(408)928-6555), hay lên trang mạng của chúng tôi ở www.arusd.org/page/4418. Hạn chế vì Bệnh Dịch COVID-19, các chương trình ASES của chúng tôi sẽ được sửa đổi trong niên học 2020/2021 để giờ học của học sinh học được nhiều giờ hơn. Trường của con quý vị đang học có thể biết thêm thông tin về những sửa đổi này.

6.3 Nội quy về sách học cho lớp học

Nội quy của Học Khu Tiểu Học Alum Rock là cung cấp cho tất cả học sinh học từ lớp mẫu giáo đến lớp 8 các sách học chính thức đã được Hội Đồng Quản Trị chấp thuận (sách học và/hay đọc sách trên mạng).

Các tài liệu phụ để dạy thêm sẽ được các giáo viên hay nhân viên văn phòng lựa chọn căn cứ vào một số tiêu chuẩn để chọn các tài liệu đó.

Khi phụ huynh có thắc mắc về các tài liệu phụ được dạy trong lớp, dùng những thủ tục sau đây: 1) Phụ huynh nói chuyện với giáo viên. Nếu thắc mắc chưa được giải đáp, 2) Phụ huynh nói chuyện với hiệu trưởng. 3) Hiệu trưởng sẽ sắp đặt một buổi họp với phụ huynh và một nhân viên ở học khu lo về vấn đề này.

6.4 Các nguồn trợ giúp cộng đồng

Santa Clara Valley AL-ANON FAMILY GROUPS AND ALATEEN 1 West Campbell Ave., Phòng Q82, Campbell CA 95008 (408) 379-9375 Muốn nghe lại các buổi họp, xin gọi số (408) 379-1051 Nhóm nói tiếng Tây Ban Nha (408) 437-3130 1376 4 th St. San Jose CA	Al-Anon: cho gia đình các người nghiện rượu. Alateen (tuổi 13-19) cho trẻ em có cha mẹ nghiện rượu.
ALUM ROCK COUNSELING CENTER 1245 E. Santa Clara St., San Jose (408) 294-0500 24/7 Số gọi trong trường hợp khẩn cấp (408) 294-0579	Cố vấn cho gia đình, cá nhân, và trẻ em. Gọi 24 giờ cho các trường hợp khẩn cấp dành cho các em dưới tuổi vị thành niên ở tại San Jose. Sẽ đến nhà ngay trong vòng 1 giờ nếu trẻ em đó dưới 18 tuổi.
Trung Tâm BILL WILSON 3490 The Alameda Santa Clara, CA 95050 (408) 243-0222	Trung tâm cố vấn cho các gia đình và trẻ em. Mục tiêu là hỗ trợ gia đình bằng cách chỉ cách thức tiếp xúc và cách thức làm giảm bớt căng thẳng.
CHILDREN'S HEALTH INITIATIVE, SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN 210 E. Hacienda Ave. Campbell, CA 95008 (408) 376-2000	School For Healthy Kids Children's Health Initiative (CHI) là giúp đỡ các trẻ em có bảo hiểm sức khỏe.
UPLIFT FAMILY SERVICES 251 Llewellyn, Campbell, CA 95008 (408) 379-3790 (số điện thoại chính) Bệnh nhân gọi số (408) 379-3796 Sau giờ làm việc & cuối tuần trong trường hợp khẩn cấp, gọi số (877) 412-7474	Dịch Vụ Uplift Family Services chống lạm dụng ma túy qua sự cố vấn và giáo dục. Các dịch vụ cố vấn dành cho người lớn, cặp đôi, trẻ em và gia đình.
KAISER HOSPITALS SANTA CLARA (408) 851-1000 SAN JOE (408) 972-3000	Có nhiều chương trình giúp về nghiện rượu và lạm dụng ma túy, được khám rất kỹ lưỡng (phối hợp với khoa tâm lý). Phải là thành viên của Kaiser.

NARCOTICS ANONYMOUS SANTA CLARA COUNTY. (408) 998-4200	Nhóm gặp nhau mỗi ngày. Nhiều thành viên tuổi khoảng chừng 18 hay 19 tuổi. Thành viên theo học chương trình 12 bước (12-step program).
SANTA CLARA COUNTY DEPT. OF SOCIAL SERVICES: CHILDREN'S SERVICES SAN JOSE (966) 901-3212	Các dịch vụ về nhận con nuôi và chăm sóc con nuôi.
FOOTHILL COMMUNITY HEALTH CENTER 2880 Story Rd. San Jose, CA 95127 408-729-9700	Có những dịch vụ; y khoa, nha khoa, chẩn đoán về tính tình, nhân khoa, chỉnh hình, chuyên môn trị về bàn chân, bệnh phụ nữ, ghi danh vào chương trình bảo hiểm công cộng, và phục vụ sức khỏe ở nhiều nơi trong thành phố San Jose và thành phố Gilroy

6.5 Cố vấn và các dịch vụ khác của nhà trường (dịch vụ phụ thêm)

Nhiều dịch vụ cố vấn phụ khác có thể được cung cấp tại trường học. Hãy liên lạc với người cố vấn hay hiệu trưởng của nhà trường. Không có cố vấn nào được quyền kỳ thị bất cứ học sinh nào. Ngoài ra, khi tìm hiểu các ngành nghề và các lớp học để dẫn đến những nghề nghiệp đó, nhân viên cố vấn không được phân biệt ngành nghề, học nghề, hay học lên cao hơn dựa trên giới tính của học sinh đó. (Luật Giáo Dục 221.5 ;5 CCR 4930) Trường học có thể giới thiệu phụ huynh đến các nguồn trợ giúp cộng đồng khi học sinh cần sự giúp đỡ về cách xử thế và hay tình cảm.

6.6 Các ủy ban ở tại học khu

6.6.1 Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ của Học Khu (DELAC)

Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ họp mặt thường xuyên để cố vấn cho Hội Đồng Quản Trị Học Khu về: Các mục đích và mục tiêu của học khu, kế hoạch giáo dục Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh ngữ, thăm dò các ngôn ngữ được nói hàng năm, các cách thức xếp lớp và thi để xếp lớp nếu cần. Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ ở mỗi trường (ELAC) sẽ bầu một thành viên của họ vào trong Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ của Học khu (DELAC).

6.6.2 Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ (ELAC)

Mỗi trường có trên hai mươi học sinh không nói lưu loát Anh ngữ phải thành lập một Ủy Ban Cố Vấn Cho Những Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ. Các thành viên của ủy ban được các phụ huynh của các học sinh không nói lưu loát Anh ngữ bầu ra. Một vài nhiệm vụ và trách nhiệm của ủy ban ELAC là cố vấn cho hiệu trưởng về các cách thức giảng dạy và giúp đỡ những học sinh không nói lưu loát Anh ngữ, đề cử một đại diện vào ủy ban DELAC của Học Khu, và phụ giúp về việc thi cử cho các học sinh không nói lưu loát Anh Ngữ. Ủy ban ELAC có thể được bầu để trở thành một phần của Hội Đồng Nhà Trường (SSC). Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với hiệu trưởng.

6.6.3 Chương Trình Giáo Dục Di Dân (Migrant Education Program)

Chương Trình Giáo Dục Di Dân cung cấp cho lớp dự bị mẫu giáo, y tế, học hè, và những dịch vụ cho phụ huynh được hợp tác với Migrant Regional Office ở tại văn phòng giáo dục trong quận hạt Santa Clara. Buổi họp cho phụ huynh được tổ chức ít nhất sáu lần trong năm để nêu lên những nhu cầu của học sinh và gia đình của người di dân ở trong học khu. Phụ huynh sẽ được nhận những thông tin về các nhu cầu học tập, cách xử thế và sức khỏe của con em họ. Nếu muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc Chương Trình của Tiểu Bang và Liên Bang ở số (408) 928-6555 hoặc liên lạc với Cô Heather Medina (Program Advocate) ở số (408) 453-3624 hay Cô Maria Hernandez (Community Liaison) ở số (408) 227-3722.

6.6.4 Hội Đồng Nhà Trường (SSC)

Luật Giáo Dục Tiểu Bang California bắt buộc Hội Đồng Nhà Trường (SSC) phải có Một Kế Hoạch cho Sự Thành Đạt của Học Sinh (*Single Plan for Student Achievement*) cho những Chương Trình Hợp Lại ở các trường học. Hội Đồng Nhà Trường (SSC) phải đưa ra một kế hoạch để cho Hội Đồng Quản Trị chấp thuận, phải theo dõi kế hoạch, và xem kết quả như thế nào. Hàng năm, Hội Đồng Nhà Trường phải cứu xét lại ngân sách và giúp lập ngân sách mới. Các thành viên của Hội Đồng Nhà Trường được các đồng nghiệp bầu ra, thí dụ: giáo viên bầu cho giáo viên, phụ huynh bầu cho phụ huynh. Hội Đồng Nhà Trường (SSC) là một nhóm có quyền quyết định, gồm có phụ huynh, thành viên của các cộng đồng, và nhân viên nhà trường.

6.7 Các biện pháp để bảo vệ an toàn trong trường hợp khẩn cấp

Trong giờ học, nếu Giám Đốc Học Khu tuyên bố có tình trạng khẩn cấp, tất cả học sinh và nhân viên được yêu cầu phải ở lại trong trường hay một nơi an toàn dưới sự giám sát của nhân viên học khu cho đến khi:

1. Hết giờ học thường lệ và được cho về nếu thấy là an toàn, HOẶC
2. Học sinh được phép về với một người lớn, mà cha mẹ hay người giám hộ đã chỉ định trước, và đã có tên trong danh sách khi điền thẻ khẩn cấp ở tại trường. Nếu học sinh đang ở trên xe buýt trên đường đi đến hay đi khỏi trường, các em sẽ được xe buýt chờ lại trường.

6.8 Không được đến trường

Trẻ em bị bệnh hay lây hoặc bị bệnh nhiễm trùng có thể không đến trường học được theo Luật Giáo Dục 49451. Một học sinh có vấn đề về tâm thần có thể làm hại cho sự an toàn của các học sinh khác và có thể không đến trường học được theo Luật Giáo Dục 48213. Các học sinh không chích ngừa theo quy định của tiểu bang cũng không được đến trường học theo Luật Y Tế và An Toàn, Đoạn 3380-89, Chương 7

6.9 Các hội ở nhà và các hội ở trường

Các Hội Ở Nhà và Các Hội Ở Trường là do một nhóm phụ huynh tổ chức tại vài trường trong học khu Alum Rock. Các Hội Ở Nhà và Các Hội Ở Trường được tổ chức để cung cấp thêm những sinh hoạt hoặc các sinh hoạt có tính cách bảo trợ để giúp gây thêm ngân quỹ cho trường. Xin hãy liên lạc với hiệu trưởng để biết thêm chi tiết.

6.10 McKinney Vento - Trợ giúp học sinh vô gia cư

Ban Hội Đồng Quản Trị mong muốn là bảo đảm cho những học sinh vô gia cư có quyền được phục vụ giống như các học sinh khác trong học khu về việc học tập. Học khu phải cho những học sinh vô gia cư có quyền học hành và được phục vụ những dịch vụ khác mà cần thiết cho những học sinh vô gia cư để đạt được tiêu chuẩn học tập giống như các học sinh khác (cf.6011 – Các Tiêu Chuẩn Học Tập). Những học sinh vô gia cư không được học ở một trường riêng hay ở trong cùng một chương trình dựa trên tình trạng vô gia cư và không được kỳ thị bất cứ dưới hình thức nào.

Học sinh vô gia cư bảo đảm là được ghi danh học ở trường học theo như Đạo Luật McKinney Vento Act và Luật của Tiểu Bang California nếu học sinh vô gia cư sống ở : 1. Trong một ngôi nhà hay trong một chung cư với nhiều hơn một gia đình vì không có nhà ở hay không có đủ tiền để mướn nhà 2. Sống chung với bạn bè hay sống chung với gia đình vì học sinh đó bỏ nhà ra đi hay một vị thành niên không có nơi tá túc 3. Trong nhà không có đủ tiện nghi (không có điện, không có nước hay không có máy sưởi) 4. Trong một nơi tạm trú (dành cho gia đình, dành cho những ai bị ngược đãi, hay dành cho thanh thiếu niên hay dành cho chương trình chuyển tiếp trong cuộc sống) 5. Trong một nhà trọ, trong một khách sạn hay trong nhà mà mỗi tuần phải trả tiền nhà 6. Trong một căn nhà bỏ hoang, trong xe hơi, chỗ cắm trại, hay sống trên vỉa hè.

Học sinh vô gia cư có thể ghi danh học ngay lập tức mặc dù không có giấy tờ đầy đủ để nộp đơn xin đi học như : 1. Giấy chứng minh nơi cư trú 2. Giấy chích ngừa hay các giấy về sức khỏe 3. Hồ sơ của trường học cũ 4. Giấy tờ chứng minh của người giám hộ

Con của quý vị có thể: 1. Tham gia tất cả sinh hoạt của trường học và được vào các chương trình mà con của quý vị hội đủ điều kiện 2. Được đưa đến trường học và chở về nhà nếu quý vị yêu cầu. 3. Tiếp tục học ở trường học mà con của quý vị học lúc trước mặc dù quý vị đã dọn nhà ra khỏi nơi cư ngụ để được học ở trường đó. 4. Hội đủ điều kiện để được ăn sáng và ăn trưa miễn phí.

Nhiệm vụ của quý vị là: 1. Bảo đảm là con của quý vị đến trường học đúng giờ và sẵn sàng học 2. Biết luật lệ, quy tắc, và sinh hoạt ở trường học 3. Liên lạc với liên lạc viên lo về vô gia cư để được giúp đỡ để bỏ đi những cản trở về học tập cho con của quý vị 4. Tham dự buổi họp phụ huynh và giáo viên, Đêm Phụ Huynh Đến Thăm Nhà Trường, và các sinh hoạt khác có liên quan đến trường học.

Để biết thêm chi tiết về ghi danh học ở trường học hay cần được giúp đỡ để ghi danh liên lạc với:

Liên Lạc Viên của McKinney Vento

Norma Flores

Giám Đốc Phục Vụ Cho Học Sinh

2930 Gay Ave.

San Jose, CA 95127

(408) 928-6947

6.11 Đạo Luật Hình Sự Megan 290(N)-290.4

Luật tiểu bang bắt buộc các cơ quan luật pháp phải có trách nhiệm thông báo cho dân chúng biết về các tội phạm có tội nặng và có tội lạm dụng tình dục đã được ghi danh với các cơ quan luật pháp. Luật Hình Sự 290 (LA) (1)(I)

Những thắc mắc của cha mẹ hay nhân viên nhà trường về nơi ghi danh cư ngụ của các tội phạm có tội lạm dụng tình dục thì phải đến Sở Cảnh Sát thành phố San Jose để biết thêm chi tiết. Để thảo luận về vấn đề này xin gọi cho Đội Chống Lạm Dụng Tình Dục ở số (408) 277-4102. Để xem các thông tin của Sở Tư Pháp ở tại Sở Cảnh Sát San Jose về những tội phạm có tội lạm dụng tình dục, xin hãy đến địa chỉ ở 201 West Mission Street, San Jose, CA 95110.

6.12 Đêm Phụ Huynh Viếng Thăm Trường / Buổi Họp Mặt

Đề phụ huynh làm quen với các giáo viên và nhà trường, một buổi hội họp được tổ chức một lần mỗi mùa thu. Các buổi họp mặt này được gọi là (Đêm Phụ Huynh Viếng Thăm Nhà Trường) "Back-To-School Night". Khuyến khích quý vị phụ huynh hãy tận dụng cơ hội này để gặp gỡ nhân viên nhà trường, tìm hiểu về các quy trình và việc phân giao công việc, v.v.. Tất cả trường học tổ chức (Buổi Họp Mặt vào Mùa Xuân) "Spring Open House" và/hay (Buổi Trình Diễn Các Dự Án) "Culminating Event in the Spring" để làm nổi bật các chương trình của trường học cũng như vinh danh những thành công và hoạt động của học sinh. Để biết thông tin về ngày tháng hội họp, xin hãy liên lạc với hiệu trưởng ở trường học.

6.13 Phụ huynh có trách nhiệm bồi thường thiệt hại

Học sinh sẽ bị trừng phạt nếu học sinh đó ương ngạnh hay có hành vi sai trái, còn cha mẹ phải chịu trách nhiệm bồi thường về phí tổn thương tích hay bồi thường về các hư hại của nhà trường do một học sinh nào đó gây ra. Bất kỳ khi nào học sinh làm hư hại, vẽ bậy, hay ăn cắp dụng cụ của trường học, cha mẹ hay người giám hộ của học sinh phải chịu trách nhiệm đền bù thiệt hại. Trách nhiệm này áp dụng cho khi việc hư hại và mất mát không phải là do cố ý, nhưng là hành động mà học khu không thể chấp nhận được. Học Khu Tiểu Học Alum Rock sẽ đòi bồi thường cho các mất mát hay hư hại trên các phòng ốc đã do một học sinh nào đó gây ra. Cha mẹ hay người giám hộ của học sinh dưới tuổi vị thành niên phải chịu trách nhiệm cho tất cả những gì mà nhà trường đã cho học sinh đó mượn và học sinh đó đã không chịu trả lại theo lời yêu cầu của nhân viên nhà trường.

6.14 Hội Phụ Huynh-Giáo Chức/Hội Phụ huynh-Giáo Chức-Học sinh

Nhiều trường học trong Học Khu Tiểu Học Alum Rock có một tổ chức của phụ huynh được gọi là Hội Phụ Huynh-Giáo Chức (PTA). Ở tại trường, tất cả các phụ huynh của các em học sinh đều có thể trở thành hội viên. Các trường trung tiểu học có quyền chọn thành lập Hội Phụ Huynh-Giáo Chức (PTA) hay Hội Phụ Huynh-Giáo Chức-Học Sinh (PTSA). Trong hội PTSA học sinh có quyền là hội viên, có quyền bỏ phiếu, và có quyền ra ứng cử.

Hội PTA/PTSA hỗ trợ các sinh hoạt như: tiếp tân, chương trình học, phổ biến thông tin, chỉ dẫn phụ huynh biết thêm về học đường, chi tiêu tài chánh và gồm có các thành viên ở trong tổ chức của hội PTA của tiểu bang và liên bang.

Các hội PTA/PTSA làm việc với nhau về các vấn đề của toàn học khu. Xin hãy liên lạc với hiệu trưởng để biết về sinh hoạt của hội PTA/PTSA ở tại trường của các con của quý vị đang học.

6.15 Họp mặt giữa phụ huynh và giáo viên

Ở mức tiểu học, buổi họp mặt giữa Phụ huynh và Giáo viên được tổ chức vào mỗi mùa thu. Các buổi họp mùa xuân chỉ được tổ chức khi có yêu cầu của phụ huynh hay của giáo viên. Các vấn đề thảo luận trong buổi họp bao gồm thông tin về các tài liệu giảng dạy, cách thức làm bài tập ở nhà, điểm và sự tiến bộ của học sinh. Nếu cần, phụ huynh có thể làm một buổi hẹn với giáo viên để hỏi thêm về sự học vấn của con em quý vị.

6.16 Phụ huynh đến thăm trường

Nhà trường sẵn sàng đón tiếp các thành viên của cộng đồng. Tuy nhiên, để không làm mất thời gian học tập ở trong lớp, việc thăm viếng lớp học cần được sắp xếp trước. Chúng tôi yêu cầu quý vị quan khách đậu xe nơi dành riêng cho quan khách được đậu. Mọi quan khách phải đến văn phòng nhà trường để ghi danh hiện diện và lấy thẻ để được đi thăm lớp. Quan khách sẽ trả lại thẻ này khi ra về. Vì lý do an toàn, luật lệ tiểu bang bắt buộc các trường phải ghi danh tất cả những người đến thăm trường. Những người không được phép vào trường thì không được đi vào trường hay có mặt ở trong trường. Nếu có lệnh của tòa án giới hạn cha/mẹ được quyền thăm viếng con ở trường, hay không cho biết điểm ở trong học bạ của học sinh, thì cha/mẹ của học sinh đó phải có trách nhiệm trao cho hiệu trưởng một bản sao của lệnh cấm của tòa. Chỉ có những cá nhân có tên trong Thẻ Thông Tin Khẩn Cấp của học sinh mới được phép đón trẻ ra về mà không cần sự thoả thuận của cha/mẹ.

6.17 Phụ huynh làm tình nguyện viên

Học khu chào mừng và hoan nghênh sự tham gia tích cực của phụ huynh như là các tình nguyện viên tại tất cả các trường. Việc phụ huynh làm tình nguyện giúp nhà trường làm những công việc như: giáo dục học sinh, giúp việc cho các giáo viên và các nhân viên nhà trường. Có nhiều cơ hội để phụ huynh tham dự vào các ủy ban (ở trường hay ở học khu) có liên quan đến các chương trình và dịch vụ cho học sinh.

Vào ngày 2 tháng 7, năm 2013, Hội Đồng Quản Trị ở Học Khu Alum Rock đã chấp thuận một nội quy mới về các cơ hội tình nguyện tham gia của phụ huynh tại các trường. Nội quy mới xác định sự quan trọng của việc phụ huynh cần phải tham gia vào việc học vấn của con em quý vị. Những thông tin về việc áp dụng nội quy mới này sẽ được các trường phân phát. Nội Quy 6020 của Hội Đồng Quản Trị xác nhận rằng:

"Hội Đồng Quản Trị nhận định rằng phụ huynh hay người giám hộ là những người giáo viên đầu tiên và có ảnh hưởng nhiều nhất tới các học sinh, và sự tham gia liên tục của phụ huynh trong việc giáo huấn các con em sẽ mang đến sự thành đạt của học sinh. Sự tham gia của phụ huynh và người giám hộ trong tiến trình giáo dục con em của quý vị là căn bản cho một nền giáo dục công cộng hữu hiệu, và khi gia đình tham gia vào sự giáo dục con em của quý vị ở nhà và ở tại trường thì sẽ mang lại tiến bộ về học vấn cho các em. Cho nên học khu tin tưởng rằng bổn phận và trách nhiệm của mỗi phụ huynh hay người giám hộ là phải làm tình nguyện viên ít nhất là 30 tiếng mỗi năm ở tại trường các em đang học, trong đó 10 tiếng là tình nguyện làm việc trong lớp học của con em quý vị đang học".

6.18 Phải Tập Thể Dục

Luật Giáo Dục bắt buộc mỗi học sinh phải tập thể dục ngoại trừ khi em được miễn vì lý do sức khỏe hay có giấy chứng nhận của bác sĩ. Tổng thời gian tập thể dục không ít hơn 200 phút cho mỗi mười ngày cho học sinh học tại trường tiểu học. Luật Giáo Dục 51210 (7) và 51223. Các học sinh trung tiểu học phải tập thể dục không ít hơn 400 phút cho mỗi 10 ngày đi học. Luật Giáo Dục 51222. Học Sinh học tại Trường Trung Tiểu Học bắt buộc phải mặc quần áo tập thể dục cho lớp thể dục. Mỗi Trường Trung Tiểu Học sẽ thông báo cho phụ huynh các em về quần áo tập thể dục nào được mặc cho Lớp Thể Dục. Xem phần 11.15.

6.19 Sử Dụng Tài Sản của Nhà Trường

Một số phòng ốc của nhà trường có thể dành cho các cá nhân hay cộng đồng sử dụng hoặc thuê mượn. Học Khu Alum Rock Union School District rất vui mừng thông báo cách thuê mượn phòng ốc của nhà trường bằng cách điền đơn trên mạng để việc thuê mượn được thuận tiện và dễ dàng cho mọi người. Với hệ thống của trang mạng mới này, việc giữ chỗ có thể được nộp vào và sẽ được duyệt xét nhanh chóng bởi học khu. Những người mượn phòng ốc có thể nhìn được tranh ảnh của phòng ốc và các chi tiết, thấy được giờ giấc có thể mượn được phòng ốc, biết được giá thuê mượn, và trả tiền trên mạng. Để xem các phòng ốc có thể mượn được, xin vui lòng vào trang mạng www.arusd.org.

Nếu quý vị cần giúp đỡ trong việc mở một "account" và/hay mượn một phòng ốc, xin vui lòng liên lạc với Facilitron ở: support@facilitron.com, hay gọi trực tiếp ở số: 800-272-2962. Những thứ sau đây bị ngăn cấm, chẳng hạn như: rượu bia, ma túy, hút thuốc lá, vũ khí, đốt pháo, hội hè, thú vật, chơi gôn, trượt ván, và đậu xe trong khu cấm đậu. Tất cả các luật lệ của Hội Đồng Quản Trị, Luật Giáo Dục California, Đoạn 32210, Luật Hình Sự California, Phần 626.8, Luật Xe Cộ California, Đoạn 21113, đều được triệt để áp dụng.

6.20 Bồi Thường Các Tài Sản Bị Mất Mát hay Bị Phá Hoại

Phiếu điếm, bằng cấp, và hồ sơ của học sinh có thể bị giữ lại mà không cấp cho học sinh hay phụ huynh nếu học sinh đã làm hư hại, phá hủy, hay không hoàn lại đồ đã mượn của học khu và chưa được bồi thường. Hồ sơ được giữ lại đối với học sinh hay cha mẹ, nhưng không được giữ lại khi có trường học khác yêu cầu. Luật Giáo Dục 48904, 48904.3

6.21 Nguồn trợ giúp tại trường

Nếu quý vị có các câu hỏi hay thắc mắc về sự tiến bộ và thành tích của học sinh thì điều quan trọng nhất là quý vị phải nói chuyện trực tiếp với giáo viên. Cũng có thể quý vị cần thêm sự trợ giúp để giải quyết vấn đề, nếu vậy thì đây là danh sách được xếp theo thứ tự của các vị mà quý vị cần gặp để giải quyết vấn đề:

1. Giáo viên
2. Người cố vấn – Counselor (Trường trung tiểu học)
3. Phó hiệu trưởng (Trường trung tiểu học)
4. Hiệu trưởng

6.22 An toàn nhà trường / Kế hoạch sẵn sàng khi khẩn cấp

Mỗi trường học đều có một kế hoạch được chuẩn bị sẵn sàng khi có việc khẩn cấp xảy ra ở tại trường. Tất cả các trường học ở trong học khu đều có một kế hoạch tương tự như nhau để có thể đối phó với bất cứ tai họa nào; và để tiện việc phân công và huấn luyện nhân viên nhà trường cùng với học sinh tập dượt trước để sẵn sàng ứng phó khi có việc khẩn cấp xảy ra ở nhà trường. Các Kế Hoạch An Toàn Trường Học (School Safety Plans) được cứu xét lại và được chỉnh lại mỗi năm, và những buổi tập dượt trước để cho mọi người quen biết với nhiệm vụ của mình. Sẵn sàng đối phó khi gặp khẩn cấp là phải có một kế hoạch rõ ràng và làm việc chặt chẽ với cảnh sát, với lính cứu hỏa, với cơ quan cấp cứu dân sự, với cộng đồng và với các hội phụ huynh.

6.23 Đoạn 504

Một học sinh có tật được hội đủ điều kiện để nhận các dịch vụ của Đoạn 504 phải là một người: (a) có tật trên thân thể hay suy kém tâm thần làm hạn chế một hay nhiều trong các sinh hoạt thường ngày trong đời sống kể cả việc học hành, (b) có hồ sơ cho biết là có tật đó, hoặc (c) được xem như là có tật đó. Các sinh hoạt thường ngày của đời sống là biết tự chăm sóc lấy mình, làm những động tác bằng tay, đi đứng, nhìn, nghe, nói, thở, học hành và làm việc. Một học sinh có tật được hội đủ điều kiện để học ở các trường công của lớp mẫu giáo, của lớp tiểu học, của lớp trung học, hay một người lớn có tật được hội đủ điều kiện để nhận các dịch vụ có liên quan đến giáo dục dành cho người lớn ở vào tuổi tác mà người bình thường nào cũng được hưởng các dịch vụ như vậy, hoặc ở vào tuổi tác mà luật lệ tiểu bang bắt buộc phải được cung cấp các dịch vụ như vậy cho người có tật.

Để được cứu xét là một học sinh có tật theo như Đoạn 504, những người sau đây có quyền trình đơn để xem em học sinh có tật đó có hội đủ điều kiện không. Chẳng hạn như : cha mẹ hay người giám hộ của học sinh có tật đó, giáo viên, nhân viên chính ngạch nhà trường, hay cơ quan cộng đồng. Xin viết đơn và trình lên cho hiệu trưởng.

6.24 An Toàn của Học Sinh Trước và Sau Giờ Học

Vì sự an toàn của học sinh, cha mẹ không nên chở học sinh đến trường sớm hơn 30 phút trước giờ học, ngoại trừ khi học sinh có tham dự một sinh hoạt của nhà trường hay tham gia chương trình cộng đồng. Cũng như, cha mẹ nên đón học sinh ngay sau giờ tan học tại một địa điểm đã được chỉ định trong trường, ngoại trừ khi học sinh tham dự vào các sinh hoạt thường xuyên của trường, chẳng hạn như: chơi thể thao, tham gia trong chương trình cộng đồng và học sinh đã được yêu cầu ở lại bởi nhân viên nhà trường. Nhà trường có trách nhiệm phải thông báo cho phụ huynh biết khi nhà trường muốn giữ các em học sinh ở lại sau giờ học. Nếu học sinh đi xe buýt, phụ huynh có trách nhiệm phải đến đúng giờ để đón con em của quý vị ở tại địa điểm xe buýt thường ngày chở các em học sinh về chỗ đó. Sau giờ học, không có ai trong chừng các em học sinh và các em học sinh cảm thấy không được an toàn. Trong trường hợp khẩn cấp, tất cả các học sinh phải đến văn phòng nhà trường bất cứ lúc nào trước hay sau giờ học. Phụ huynh nào thường xuyên không làm tròn trách nhiệm nói trên, nhà trường sẽ thông báo về việc này đến phụ huynh, đồng thời Văn Phòng Phục Vụ Cho Học Sinh cũng gửi thư thông báo về việc này, và nếu cứ tái diễn nhiều lần, việc này sẽ được báo cáo cho cơ quan cộng đồng có lo cho việc này.

6.25 Các Chương Trình Học Hè / Cơ Hội Học Thêm Giờ Sau Giờ Học

Học Khu có thể cung cấp các chương trình học hè miễn phí cho các em học sinh sau đây: học sinh trong chương trình giáo dục đặc biệt, học sinh di dân, và các học sinh kém trong môn đọc, viết, và toán. Mỗi trường có trách nhiệm thông báo cho phụ huynh hoặc người giám hộ của các em học sinh muốn đi học hè.

6.26 Học Khu Cấm Không Được Hút Thuốc

Học khu cấm dùng những thứ sau đây: thuốc lá, những thứ có liên quan đến thuốc lá, và những thuốc lá điện tử có chất nicotine hay không có chất nicotine và không được dùng những thứ ấy ở bất cứ trường học nào nằm trong học khu Alum Rock. Có nghĩa là không được dùng những thứ kể trên ở các trường học, sân trường, xe của học khu, và những sinh hoạt ở ngoài trường do nhà trường bảo trợ.

6.27 Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (Special Education)

Nếu quý vị muốn biết chi tiết về Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt và thủ tục nộp đơn, xin liên lạc với hiệu trưởng hay nhà tâm lý học của nhà trường. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng gọi cho Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt (Special Education Department) ở tại văn phòng học khu (408) 928-6950.

6.28 Nhóm Giúp Học Sinh Thành Công (SST)

Nhóm Giúp Học Sinh Thành Công (SST) bằng cách giải quyết các vấn đề và hướng dẫn để giúp học sinh, gia đình, và giáo viên tìm ra những giải pháp hữu hiệu để phát triển tối đa khả năng của học sinh. Nó cung cấp cơ hội cho nhà trường, phụ huynh, các cơ quan cộng đồng, và các vị khác có ảnh hưởng trong cuộc đời của học sinh để bày tỏ những lo âu về em học sinh đó. Qua nghiên cứu và thảo luận, SST sẽ lập một kế hoạch để thực hành, phân công trách nhiệm, và theo dõi kết quả trong một thời gian dài.

Triết lý của SST được dựa trên sự tin tưởng của nhà trường, gia đình, và cộng đồng là cần phải làm việc với nhau để giúp học sinh giải quyết các vấn đề thường hay xảy ra ở nhà trường. Khi nhà trường, gia đình và cộng đồng hợp tác chung với nhau thì sẽ mang lại kết quả tốt đẹp. Với sự cộng tác giữa nhà trường và gia đình sẽ là một phương cách hỗ trợ và phòng ngừa có hiệu quả luôn cho những em học sinh học ở các lớp thông thường.

6.29 Thuốc Lá, Rượu, và Ma Túy

Uống rượu và dùng ma túy có thể làm ảnh hưởng tới khả năng học hành của học sinh. Rượu và ma túy có tác dụng không tốt cho thể xác và tinh thần của học sinh và đem lại những hậu quả tai hại cho xã hội và dính líu tới pháp luật. Nội quy của Học Khu Tiểu Học Alum Rock là giữ cho các trường trong học khu không có những thứ sau đây, chẳng hạn như: thuốc lá, thuốc lá điện tử có chất nicotine hay không có chất nicotine, rượu, và ma túy.

Người điều hành nhà trường có thể tạm đuổi học sinh nào vi phạm các điều trên cho tới năm ngày. Ngoài ra, cảnh sát có thể biên giấy phạt mà kết quả là có thể bị phạt tiền rất nặng hay phải làm công tác cộng đồng.

6.30 Tình nguyện tại Các Trường Công

6.30.1 An Toàn cho Học Sinh/ Bắt Buộc Phải Lăn Tay

Những người tình nguyện cần phải lăn tay và có kết quả của thử nghiệm bệnh lao và nộp cho văn phòng nhân sự. Các người tình nguyện được Hiệu Trưởng hướng dẫn tới văn phòng nhân sự để làm thủ tục.

Phí tồn lăn tay cho riêng người tình nguyện chỉ có \$35.00. Nếu nhà trường hay văn phòng nhân sự trả tiền lăn tay cho người tình nguyện thì vị này phải nộp lại cho văn phòng nhân sự một Đơn Ủy Quyền Trả Tiền để trả lại lệ phí đó.

Văn phòng nhân sự sẽ duyệt đơn của người tình nguyện từ ngày Thứ Hai đến ngày Thứ Sáu hàng tuần chỉ khi nào có hẹn trước.

Giấy Tờ Đòi Hối Tình Nguyện Viên Phải Cần Có:

- Lấy mẫu đơn làm tình nguyện viên – Người tình nguyện viên điền xong mẫu đơn đó và nộp lên Hiệu Trưởng hay Người Phụ Trách Chương Trình (Program Manager) để được duyệt lại và Hiệu Trưởng hay Người Phụ Trách Chương Trình ký tên.
- Có kết quả của thử nghiệm bệnh lao

Lệ Phí theo Quy Định:

- Bằng bưu phiếu (money order)
- Chi phiếu của ngân hàng ký trả cho một người nào đó (cashier's check)
- Điền mẫu đơn để trả tiền lệ phí đó được gọi là Charge Authorization Form

Thẻ Căn Cước – Một trong những Giấy Tờ Sau Đây:

- Thẻ căn cước của tiểu bang California hay bằng lái xe hay các thẻ căn cước khác
- Thẻ thường trú nhân thường trực
- Thẻ người di dân đã được ghi danh
- Hộ chiếu

Chứng Minh Là Chính Minh – Một trong những Giấy Tờ Sau Đây:

- Thẻ an sinh xã hội – Trên thẻ an sinh xã hội phải có tên chính thức của mình và số an ninh xã hội.
- ITIN (Individual Tax Identification Number) “Số khi Khai Thuế Cá Nhân” – Số phải được kiểm chứng đúng với tài liệu nộp thuế cho “Sở Thuế Vụ”, (Internal Revenue Services Department)

Một tình nguyện viên dài hạn hay theo mùa là một người tình nguyện viên phục vụ cho học khu và không được trả lương. Sự phục vụ có thể là làm tình nguyện viên thường xuyên và/hay là làm tình nguyện viên liên tục trong suốt niên học hay trong một thời gian nhất định, thí dụ như: trong thời gian có sinh hoạt thể thao. Mọi phục vụ không nhất thiết phải được thực hiện trong nhiều ngày liên tiếp; tuy nhiên, cũng cần tình nguyện viên phục vụ lâu dài hay trong một thời gian nhất định. Muốn biết chi tiết, xin liên lạc với nhà trường mà con của quý vị đang học. Hãy liên lạc với phòng nhân sự (Human Resources) nếu quý vị có thắc mắc về thủ tục lãn tay.

6.31 Tình nguyện lái xe

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người được chỉ định **có thể** cho phép những người tình nguyện lái xe cho học sinh vào những buổi tổ chức do nhà trường bảo trợ phải trên 21 tuổi, có bằng lái xe California hợp lệ. Tất cả những người lái xe, không phải là nhân viên của học khu Alum Rock, phải làm thủ tục lãn tay ở học khu. Tất cả những người lái xe phải có bảo hiểm xe với mức bảo hiểm như sau: \$100,000 cho mỗi người, \$300,000 cho mỗi vụ thương tích thân thể, và \$25,000 cho mỗi vụ hư hại tài sản. Những người tình nguyện lái xe phải biết rằng họ có một số trách nhiệm và có thể có những hiểm nguy, và họ phải tuân theo những đòi hỏi được nói rõ trong Tập Hướng Dẫn Về Lái Xe Hơi Tư Nhân. Xin liên lạc với hiệu trưởng để có bản sao của tập hướng dẫn này hoặc các chi tiết khác. (Nội Quy của Hội Đồng Quản Trị 6153)

7.0 SỨC KHỎE HỌC SINH

Có hai Y Tá Nhà Trường có bằng cấp y tá để phục vụ ở Học Khu Alum Rock. Dưới sự giám sát của người y tá là một trợ y phục vụ hàng ngày cho các việc như sau: dùng vật dụng cứu thương cho học sinh bị đau hay bị thương tích, phụ giúp trông nom về thuốc men cho mỗi trường, và phụ giúp công việc khám xét sức khỏe.

7.1 Phòng Ngừa Có Chí Trên Đầu

Khi một học sinh bị phát hiện có chí hay có trứng chí trên đầu, nhà trường sẽ liên lạc với phụ huynh ; Trợ Tá Y Tế Học Đường hay nhân viên nhà trường sẽ chỉ dẫn cho phụ huynh về những thông tin có liên quan đến con chí, thủ tục đi học lại và phương pháp chữa trị.

Khi phát hiện có ai có chí ở trong lớp, một thông báo sẽ được loan báo về sự việc này gửi tới nhà cho các học sinh học cùng lớp. Điều quan trọng là mỗi tuần lễ, phụ huynh phải kiểm soát coi con em của quý vị có chí ở trên đầu hay không. Xin thông báo cho nhà trường biết nếu con em của quý vị có chí ở trên đầu.

Học sinh có thể trở lại trường ngày hôm sau nếu trên đầu không còn có trứng chí nữa. Người trợ y hay nhân viên nhà trường sẽ xem xét đầu tóc của học sinh trước khi cho phép học sinh đó vào lớp. Nếu học sinh trở lại trường học mà vẫn còn có chí và/hay trứng chí còn ở trên đầu thì học sinh đó sẽ được cho về nhà và không được đi học bữa đó. Học sinh sẽ bị ghi là nghỉ học không có xin phép nếu em không trở lại trường để kiểm tra lại, sau hai ngày bị đuổi về nhà. Nếu một học sinh vẫn còn có chí ở trên đầu, quản trị viên của nhà trường có thể yêu cầu học sinh đi gặp bác sĩ để bác sĩ chẩn đoán và chỉ cách điều trị.

7.2 Khám Xét về Sức Khỏe của Học Khu

KHÁM XÉT SỨC KHỎE CỦA HỌC SINH VÀ CÁC BẬC LỚP	
Thị giác: Luật Giáo Dục 49455	Các lớp Mẫu Giáo Dự Bị, Mẫu Giáo, lớp 2, lớp 5, lớp 8 và tất cả các học sinh lớp Giáo Dục Đặc Biệt
Nhận biết màu sắc: Luật Giáo Dục 49455	Học sinh Phái Nam đang học lớp 1
Thính giác: Luật Giáo Dục 49452	Các lớp Mẫu Giáo Dự Bị, Mẫu Giáo, lớp 2, lớp 5, lớp 8 và tất cả các học sinh lớp Giáo Dục Đặc Biệt
Vẹo xương sống: Luật Giáo Dục 49452.5	Phái Nữ - Lớp 7 Phái Nam - Lớp 8

Tất cả các học sinh học trong Học Khu Alum Rock đều phải được khám xét về sức khỏe theo các bậc lớp như trong bảng kê trên (Luật Giáo Dục 49455, 49452, 49452.5). Học sinh có thể bị khám xét lại nếu phụ huynh, giáo viên, hoặc y tá của học khu nghi ngờ rằng là em đó có vấn đề về thị giác hoặc thính giác. Những học sinh được chuyển vào chương trình giáo dục đặc biệt cũng phải được khám xét như những học sinh khác. Học sinh nào không đạt được tiêu chuẩn trong kỳ khám xét sức khỏe sẽ được khám xét lại. Phụ huynh sẽ được thông báo và sẽ được giới thiệu đến những trung tâm cần thiết nếu học sinh đó có vấn đề (Luật Giáo Dục 49456). Phụ huynh có thể nộp đơn xin miễn khám xét sức khỏe (Luật Giáo Dục 49451).

Mẫu đơn chọn không tham gia (reverse consent form) sẽ được gửi về nhà cho phụ huynh cho khám răng và khám mắt (cho những học sinh không có dùng dịch vụ trong chương trình giáo dục đặc biệt). Phụ huynh/người giám hộ không muốn con em của họ tham gia những ngày khám răng và khám mắt này có thể điền mẫu đơn chọn không tham gia và nộp lại cho trường học trước ngày khám răng và khám mắt này.

Học Khu Alum Rock District đang hợp tác với hai tổ chức trong cộng đồng, đó là: Healthier Kids và Vision to Learn để xem bệnh và khám bệnh.

Tổ Chức Healthier Kids Foundation

Healthier Kids Foundation (HKF) là một tổ chức không vụ lợi trong Quận Hạt Santa Clara quan tâm đến sức khỏe của trẻ em. Nhiệm vụ của cơ quan này là phục vụ mỗi trẻ em cư ngụ trong cộng đồng của chúng ta được chăm sóc để sức khỏe được tốt hơn và sẵn sàng học hành.

Tổ Chức Healthier Kids Foundation có những dịch vụ phòng ngừa, khám sức khỏe, xem xét hồ sơ sức khỏe, và có những buổi hội thảo liên quan đến vấn đề giáo dục được tổ chức tại Santa Clara County cho trẻ em và phụ huynh. Tổ Chức HKF có những chương trình phòng ngừa và bảo vệ sức khỏe và giúp gia đình của những đứa trẻ có được bảo hiểm sức khỏe; nhận được những dịch vụ như: khám răng, khám lỗ tai, và khám mắt; và thực hiện các cách sống lành mạnh.

Tổ Chức Healthier Kids Foundation đang cộng tác với Học Khu Alum Rock để:

- a) khám sức khỏe như: khám lỗ tai, khám răng, và khám mắt;
- b) phụ huynh dùng các dịch vụ lo về ngăn ngừa và các dịch vụ giữ gìn sức khỏe dựa trên kết quả của đứa trẻ khi em được khám sức khỏe;
- c) giúp phụ huynh điền đơn để con của họ có được bảo hiểm sức khỏe nếu cần;
- d) và có những lớp chỉ dạy về giữ gìn sức khỏe và những dụng cụ để cách sống được lành mạnh hơn.

Học Khu Alum Rock School District chia sẻ các thông tin bảo mật với Tổ Chức Healthier Kids Foundation gồm có: tên của học sinh, số điện thoại, địa chỉ, số học sinh, số ID của tiểu bang, tên của phụ huynh, ngôn ngữ nói được, giới tính, sắc tộc, tình trạng vô gia cư, nhập cư, chăm sóc nuôi dưỡng, giáo dục đặc biệt để hỗ trợ Tổ Chức Healthier Kids Foundation để dàng theo dõi các kết quả và các dịch vụ về các em. Một phụ huynh/một người giám hộ có thể không cho con của họ tham gia vào những buổi khám sức khỏe này bằng cách viết một văn bản mỗi năm cho “Ban Phục Vụ Học Sinh” (Student Services Department) ở Văn Phòng Học Khu.

Tổ Chức Vision to Learn

Vision to Learn được thành lập để mỗi em đều có được mắt kính mà em cần để học tốt ở trường học và trong cuộc sống hằng ngày. Trạm khám mắt lưu động để giải quyết cho những cộng đồng có thu nhập thấp vì con của họ được khám mắt miễn phí và làm mắt kính miễn phí. Cứ hai năm một lần, trạm khám mắt lưu động sẽ đến trường của con quý vị đang học vào một thời gian được chỉ định. Quý vị sẽ nhận được một lá thư có mẫu đơn chọn không tham gia từ học khu nếu trong thư nói là con của quý vị cần được khám mắt. Nếu quý vị không muốn con của quý vị khám mắt với một bác sĩ nhãn khoa của Tổ Chức Vision to Learn thì xin vui lòng mẫu đơn chọn không tham gia và nộp lại cho văn phòng của trường của con quý vị đang học. Những học sinh nào không có nộp mẫu đơn chọn không tham gia sẽ được khám mắt miễn phí và nếu cần sẽ được nhận một cặp kính miễn phí đúng với độ cận của em và cặp kính đó sẽ được gửi đến trường học của em đang học vào một ngày khác. Học Khu Alum Rock chia sẻ các thông tin với Tổ Chức Vision to Learn gồm có: tên và họ của đứa trẻ, bao nhiêu tuổi, học lớp mấy, phòng học, ngày sinh, tên và họ của phụ huynh hay tên và họ của người giám hộ, địa chỉ, và số điện thoại. Nếu quý vị có thắc mắc về chương trình này, xin vui lòng liên lạc với y tá của học khu ở “Phòng Dịch Vụ Học Sinh” (Student Services Department) hay vào trang mạng visiontolearn.org.

7.3 Bị Bệnh

Vi sự an toàn và để bảo vệ mọi người, chúng tôi yêu cầu phụ huynh nên quan sát sức khỏe của con em quý vị mỗi ngày, trước khi cho các con em quý vị đi học. Các em học sinh nào có những triệu chứng sau đây thì bắt buộc phải ở nhà và không được đi học:

- Cầm lạnh, khi bị sổ mũi và /hay bị ho
- Sốt 100 độ F hay trên 100 độ F – Học sinh có thể đi học lại khi không còn sốt trong vòng 24 giờ mà không có uống thuốc giảm sốt.
- Nôn mửa – Học sinh có thể đi học lại khi không còn nôn mửa nữa trong vòng 48 giờ hay có giấy của bác sĩ chứng nhận là học sinh đó có thể đi học lại.
- Tiêu chảy – Học sinh có thể đi học lại khi không còn tiêu chảy nữa trong vòng 48 giờ hay có giấy của bác sĩ chứng nhận là học sinh đó có thể đi học lại.
- Bị bệnh ngứa da – Học sinh có thể đi học lại khi không còn ngứa nữa hay có giấy bác sĩ giải thích rằng bệnh này không có lây.
- Đau nhức bất kỳ ở đâu, trừ khi nó được băng lại
- Đau tai và có chảy mủ
- Đau cổ họng nặng
- Các bệnh truyền nhiễm (thí dụ: bị lở, ghẻ lở, ghẻ, đờ mắt, vân vân và vân vân). Học sinh có thể đi học lại khi không còn triệu chứng đó nữa hay có giấy của bác sĩ chứng nhận là học sinh đó có thể đi học lại.
- Có chí trên đầu (xin vui lòng báo cáo với nhà trường)

Nếu học sinh đang ở trong trường mà có các triệu chứng nêu trên thì cha mẹ hay người giám hộ sẽ được kêu đến trường để đón em về nhà. Phụ huynh hay người giám hộ có trách nhiệm phải đưa đón học sinh về nhà. Học khu sẽ không cung cấp chuyên chở (xe buýt) để khỏi gây lây lan tới các học sinh khác. Trong vài trường hợp, quý vị có thể được yêu cầu đưa em đi bác sĩ và nộp một giấy chứng nhận của bác sĩ nói rõ bệnh tình và xác nhận khi nào em có thể đi học lại được. Ngoài ra, Sở Y Tế Công Cộng của Quận Hạt Santa Clara có thẩm quyền buộc các học sinh phải ở lại nhà lâu hơn là bác sĩ quy định ngay cả khi mà bệnh tình đã thuyên giảm.

7.3.1 Dùng Dụng Cụ Y Tế Ở Trường Học

Để giữ gìn sức khỏe và an toàn cho mỗi học sinh học trong trường học, nếu con của quý vị cần dùng dụng cụ y tế, chẳng hạn như: dùng xe lăn, dùng nạng, xe dùng đầu gối để đẩy, vân vân và vân vân ở trường học, bắt buộc phải có giấy bác sĩ chứng nhận. Trong giấy bác sĩ viết nên gồm có: thời gian học sinh sẽ dùng dụng cụ, đưa trẻ được chỉ dẫn cách dùng dụng cụ (gồm có tự đi nhà vệ sinh một mình), và viết các đề nghị nếu nhu cầu là cần thiết, chẳng hạn như: không tập thể dục, vân vân và vân vân. Các trường học không thể cho con quý vị dụng cụ để dùng ở trường học. Dụng cụ đó phải do bảo hiểm y tế của quý vị đưa cho. Xin vui lòng xem hướng dẫn ở đoạn 7.8 cho thuốc men, nếu con quý vị cần bất cứ thuốc giảm đau nào, gồm có thuốc được mua không cần có toa bác sĩ.

7.4 Chích Ngừa

Học sinh phải có giấy chích ngừa mới nhất mới có thể đi học ở California. Phụ huynh phải xuất trình giấy chích ngừa mới nhất cho nhà trường để làm bằng chứng cho việc các con em đã được chích ngừa trước khi nhập học. Các giấy chích ngừa hợp lệ là một tờ giấy màu vàng của tiểu bang California, hay giấy chứng nhận chích ngừa của một tiểu bang khác hay là một bản sao hợp pháp của hồ sơ chích ngừa. Giấy chích ngừa của một quốc gia khác ngoài Hoa kỳ phải được duyệt bởi cơ quan y tế. Ngoại trừ các bản sao của hồ sơ chích ngừa, các chứng nhận chích ngừa phải được đề ngày và đóng mộc bởi cơ quan y tế ngay trong khung ghi loại đã chích ngừa hoặc đã được duyệt rồi. Học sinh nào chưa có chích ngừa đủ, nhưng hồ sơ chích ngừa có ghi rõ rằng các ngày đã được chích, có thể được nhập học với “điều kiện” là các lần và liều chích sắp tới phải được thực hiện đúng ngày đúng tháng. Nếu các lần và liều chích này không được thực hiện đúng ngày, học sinh sẽ bị cho thôi học.

Để nhập học các trường tiểu học hay trung tiểu học, công hay tư, trẻ em dưới 18 tuổi phải được chích ngừa theo bảng kê sau đây. Xin vui lòng vào trang mạng của Sở Y Tế của Tiểu Bang California là www.shotsforschool.org để biết thêm chi tiết.

Chủng Ngừa	Nhập Học và Chuyển Trường cho Học Sinh học từ Lớp Mẫu Giáo đến Lớp 12	Học sinh học lớp 6 lên lớp 7 (không có chuyển trường)
DtaP	5 liều 4 liều là đủ nếu ít nhất một liều được chích vào ngày sinh nhật bốn tuổi hay sau ngày sinh nhật bốn tuổi. 3 liều là đủ nếu ít nhất một liều là Tdap, DtaP, hay DTP được chích vào ngày sinh nhật bảy tuổi hay sau ngày sinh nhật bảy tuổi. Một hay hai liều là Td được chích vào ngày sinh nhật bảy tuổi hay sau ngày sinh nhật bảy tuổi được tính cho đòi hỏi từ lớp mẫu giáo đến lớp 12. Cho học sinh học từ lớp 7 đến lớp 12, ít nhất một liều Tdap được chích vào ngày sinh nhật bảy tuổi hay sau ngày sinh nhật bảy tuổi để đúng với đòi hỏi.	1 liều Tdap • Cho học sinh học từ lớp 7 đến lớp 12, ít nhất một liều ho gà được chích vào ngày sinh nhật bảy tuổi hay sau ngày sinh nhật bảy tuổi.
Tê Liệt (OPV hay IPV)	4 liều 3 liều là đủ nếu một liều được chích vào ngày sinh nhật bốn tuổi hay sau ngày sinh nhật bốn tuổi.	
Viêm Gan B	3 liều	
Bệnh Sởi, Quai Bị, Và Ban Đỏ (MMR)	2 liều 2 liều bệnh sởi, 2 liều quai bị, và 1 liều Ban Đỏ được chích riêng biệt, hay được chích chung với nhau. Chỉ những liều được chích vào ngày sinh nhật một tuổi hay sau ngày sinh nhật một tuổi để đúng với đòi hỏi.	
Thủy Đậu	2 liều	2 liều

Cần Thử Nghiệm TB (bệnh lao)

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 6 năm 2014, các em học sinh không cần phải thử nghiệm TB (bệnh lao) nữa, nhưng các em phải được khám xét TB (bệnh lao) trước khi được học lớp dự bị mẫu giáo hay chuyển trường, hoặc bất cứ học lớp nào ở các trường học ở trong Quận Hạt Santa Clara County. Thử Nghiệm TB (Bệnh Lao) phải bao gồm đánh giá bởi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và phải điền đầy đủ vào Bản Khám Xét TB (Bệnh Lao) của Sở Y Tế Công Cộng Quận Hạt Santa Clara để lấy Giấy Vào Lớp. Tờ đơn “TB risk assessment” (mẫu đơn được sửa đổi vào ngày 18 tháng 3 năm 2019) và kết quả của cuộc thử nghiệm (nếu có) phải được nộp cho nhà trường trước khi được nhập học; các giấy tờ thử nghiệm TB (bệnh lao) ở trong nước Mỹ phải ở trong vòng mười hai tháng trở lại thì mới có hiệu lực và phải nộp trước khi được nhập học.

Những học sinh nào có dấu hiệu dương tính thì phải thử nghiệm TB (bệnh lao). Tất cả học sinh khi thử nghiệm TB (bệnh lao) mà có dương tính thì phải được chụp hình phổi (x-ray). Nếu hình phổi (x-ray) được xem là bình thường và không có triệu chứng của bệnh TB (bệnh lao) thì em học sinh đó sẽ được đi học với sự chuẩn thuận của bác sĩ. Nếu một em học sinh khác có hình phổi (x-ray) không được bình thường thì em đó phải đi khám bác sĩ và không được nhập học trừ khi em đó được điều trị đúng cách.

7.5 Khám Sức Khỏe

Luật California bắt buộc tất cả các trẻ em phải đi khám sức khỏe trong vòng mười tám tháng trước khi nhập học lớp 1. Theo luật, trẻ em có thể đi khám sức khỏe trước 6 tháng khi nhập học lớp mẫu giáo, nhưng không được trễ hơn 90 ngày sau ngày nhập học lớp 1. Cha mẹ có thể xin cho con em của quý vị được miễn khám sức khỏe dưới một số điều kiện (Luật về sức Khỏe và An Toàn 124085). Phụ huynh của các học sinh đang học lớp 1, mà không nộp đủ chứng cứ là con em đã được khám sức khỏe, hoặc được miễn khám, thì con em của quý vị phải ở nhà cho đến khi nộp đủ chứng minh. (Luật Sức Khỏe & An Toàn 124105)

7.6 Khám răng

Luật California, Luật Giáo Dục Phần 49452.8 bắt buộc trẻ em phải được khám răng miệng (dental check-up) vào ngày 31 tháng Năm khi vô học lớp mẫu giáo hay lớp một, tùy theo lớp nào là lớp đầu tiên em theo học tại trường công. Nếu khám răng trong vòng 12 tháng trở lại trước khi nhập học thì em đó hội đủ điều kiện để được đi học. Luật quy định rằng khám nghiệm phải được thực hiện bởi một nha sĩ có văn bằng và bằng hành nghề hợp lệ. Muốn biết thêm chi tiết xin hỏi người trợ y tại trường học.

7.7 Bệnh Tiểu Đường Loại 2

Tuân theo Luật Giáo Dục California Đoạn 49452.7, các cơ quan giáo dục địa phương phải đưa các thông tin về bệnh tiểu đường loại 2 cho các phụ huynh và người giám hộ của những học sinh nhập học lớp 7 kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2010. Để hội đủ điều kiện này, một tờ chỉ dẫn về bệnh Tiểu Đường Loại 2 ở phần phụ bản A.

7.8 Được phép uống thuốc ở trường

Học sinh nào cần uống thuốc trong giờ học có thể được nhân viên nhà trường giúp cho uống thuốc nếu nhà trường nhận được mẫu đơn "Authorization to Take Medication in School Form" (Mẫu đơn Cho Phép Uống Thuốc ở Trường) đã được nhân viên y tế của Tiểu Bang California và phụ huynh hoặc người giám hộ, tất cả đều phải ký tên trên mẫu đơn đó. Luật Giáo Dục 49423. Sau khi được nhân viên y tế và phụ huynh chấp thuận, học sinh có thể mang thuốc vào trường, chẳng hạn như: auto-injectable epinephrine (tự tiêm thuốc Epinephrine) hoặc (prescription inhalers) thuốc hít. "Mẫu đơn Cho Phép Uống Thuốc ở Trường" có thể lấy ở Văn Phòng Y Tế của nhà trường hoặc trên mạng của Học Khu. Những thuốc như: thảo dược hoặc những thuốc thông dụng bán ở chợ sẽ không được cất giữ hoặc phân phát ở trường nếu không có sự chấp thuận của nhân viên y tế hoặc phụ huynh của các em. Mỗi năm, trước khi nhập học, phải điền đơn tất cả các loại thuốc sẽ mang đến trường trước khi nhân viên nhà trường có thể giúp con em quý vị uống thuốc. Phụ huynh phải mang thuốc đến trường và thuốc phải được bỏ trong lọ, có tên của học sinh, loại thuốc, và cách sử dụng, hoặc thuốc mua còn nguyên ở chợ. Phụ huynh của học sinh có con em uống thuốc thường xuyên cho những bệnh không nguy hiểm nên nói với nhân viên nhà trường về loại thuốc mà học sinh đang uống, cách sử dụng, và tên của nhân viên y tế của em. Luật Giáo Dục 49480

7.9 Nội quy về sức khỏe của học sinh

Hội Đồng Quản Trị Học Khu sẽ chú trọng đến các mục tiêu có liên quan về dinh dưỡng giáo dục, thể dục, và các sinh hoạt ở tại trường nhằm mục đích giúp học sinh giữ gìn sức khỏe đúng với đường lối của học khu. Các chương trình về dinh dưỡng giáo dục và thể dục sẽ dựa trên căn bản của sự nghiên cứu, phải phù hợp với chương trình giảng dạy của tiểu bang đặt ra, gồm có một chương trình giảng dạy và chỉ dẫn để giúp mở mang kiến thức, năng khiếu, và tự tin để có một đời sống lành mạnh.

Tất cả các học sinh trong các lớp Mẫu Giáo đến lớp 8 sẽ có được những cơ hội để vận động tay chân thường xuyên. Tập các động tác vừa vừa và các động tác mạnh ở trong giờ thể dục, trong lúc ra chơi, trong chương trình thể thao ở tại trường, trong các chương trình ngoại khóa, trong các chương trình trước và sau giờ học, và các sinh hoạt khác.

Hội Đồng Quản Trị cấm bán và quảng cáo các thức ăn và đồ uống vô bổ qua những bảng hiệu, máy bán thức ăn, bán ở đằng trước, nhãn hiệu, bảng quảng cáo, quảng cáo trên sách báo, phiếu giảm giá, hay chương trình khuyến khích để mua hàng. Ban Quản Trị (Board) nhận biết về tính cách quan trọng của mọi đóng góp do các nhà hảo tâm địa phương hỗ trợ (thí dụ như : giấy, bút chì, bút mực, và các vật dụng khác), và mong rằng mọi cơ quan sẽ đóng góp một phần cho trường để hỗ trợ cho công việc phổ biến chương trình giữ gìn sức khỏe của học khu.

Tổng Giám đốc học khu hay người đại diện khuyến khích nhà trường tránh dùng các thức ăn vô bổ làm phần thưởng cho học hành tiên bộ, học giỏi và ngoan ngoãn trong lớp. Nhân viên nhà trường được khuyến khích dùng các thức ăn, thức uống của học khu phân phối cho những buổi hội họp hay ăn mừng ở trong lớp. Mọi thứ thức ăn không đáp ứng nhu cầu dinh dưỡng sẽ không được cho ăn ở trường học hay trong khuôn viên của học khu từ 12 giờ đêm đến một giờ sau khi tan học.

7.9.1 Đơn xin ăn sáng ăn trưa ở trường – Không cần điền đơn cho niên học 2020-2021

Học Khu Alum Rock / "Ban Dinh Dưỡng Phục Vụ Trẻ Em", (Child Nutrition Services Department) sẽ tiếp tục tham gia vào chương trình ăn uống khác theo như Điều Khoản 2 – học sinh sẽ được ăn "miễn phí" không có tính theo mức lợi tức. Tất cả học sinh đều được ăn sáng, ăn trưa và ăn chiều. Học Khu Alum Rock là một học khu duy nhất trong Quận Hạt Santa Clara tham gia vào Chương Trình Universal Program này. Mục tiêu của chúng tôi là đáp ứng nhu cầu của **tất cả** học sinh về bữa ăn học đường an toàn, đủ chất dinh dưỡng và hấp dẫn đáp ứng các yêu cầu về dinh dưỡng của **USDA**. Học Khu Alum Rock Union Elementary School District đang đợi sự chuẩn thuận từ CDE để gia hạn thêm cho Điều Khoản 2 cho niên học 2020-2021. Sẽ có thêm thông tin cho gia đình và nhân viên nhà trường nếu các trường trong Học Khu Alum Rock phải làm theo Điều Khoản 2 mới dựa trên hằng năm và nộp đơn bữa ăn.

Xin lưu ý: Phòng Dinh Dưỡng Dịch Vụ Trẻ Em không có quyền viết thư nói rằng con em của quý vị được "ăn trưa miễn phí", vì văn phòng này không thu thập thông tin về các đơn ghi danh cho bữa ăn cho năm học 2020-2021. Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào, xin vui lòng gọi số 408-928-6903.

7.9.2 Bữa Ăn Trưa Khi Đi Chơi Xa

Nhà trường phải thông báo về nhà “mẫu yêu cầu mang túi đựng đồ ăn trưa” cho tất cả các học sinh tham dự những cuộc đi chơi xa. Mỗi học sinh có thể nhận hay từ chối túi đựng đồ ăn trưa. Nhà trường không được bắt buộc các học sinh phải mang bữa ăn trưa đến trường. Phòng Dinh Dưỡng Dịch Vụ Trẻ Em có nhiệm vụ phải có bữa ăn cho các học sinh cần tới.

7.9.3 Dị Ứng với Thức Ăn/ Mẫu Đơn Yêu Cầu Món Ăn Riêng vì Lý Do Sức Khỏe

Nếu học sinh bị dị ứng với vài thức ăn hoặc cần phải ăn kiêng đặc biệt, quý vị cần phải yêu cầu bác sĩ gia đình điền Mẫu Đơn Khai Đề Yêu Cầu Bữa Ăn Đặc Biệt Hay Trợ Giúp Ăn Uống Theo Nhu Cầu, rồi nộp lại nhà trường. Nhân viên làm trong “cafeteria” ở nhà trường sẽ thay đổi thức ăn bữa trưa tùy theo nhu cầu của học sinh, nếu có thể được. Nếu nhân viên nhà trường làm trong “cafeteria” ở nhà trường không thể làm thức ăn như yêu cầu, quý vị phải cho học sinh tự mang bữa ăn trưa đến trường. Mẫu đơn này nằm ở phần cuối của cuốn Cẩm Nang này, và được viết bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Việt.

7.9.4 Hướng Dẫn về Dinh Dưỡng–Luật Giáo Dục đoạn 49430, 49431.7; Luật Tiểu Bang California đoạn 15575, 15577, 15578; Luật Liên Bang đoạn 210.11, 220.12

CÁC HƯỚNG DẪN DINH DƯỠNG DÀNH CHO THỨC ĂN ĐƯỢC BÁN HAY PHỤC VỤ CHO HỌC SINH
Những thức ăn không được phê chuẩn không được bán từ 12 giờ khuya cho đến một giờ sau, sau giờ tan học.

TRƯỜNG TIỂU HỌC

Thức ăn nhẹ

- Không được quá 35% tổng số calori từ chất béo (không tính hạt đậu, hạt đậu có bơ, hạt giống, phô mai ít chất béo, trái cây khô + hạt đậu)
- Không quá 10% tổng số calori từ chất béo (không tính một lát phô mai)
- Đường không quá 35% của tổng số trọng lượng, kể cả đường có tự nhiên hay được cho thêm đường (không tính trái cây, rau cải chưa xào, trái cây khô + hạt đậu)
- Ít hơn 0.5 chất mỡ cho mỗi phần ăn (không được ngoại lệ).
- Không được quá 200 mg muối (không được ngoại lệ)
- Mỗi một phần ăn cá nhân không được quá 200 calori (không được ngoại lệ)

Thức uống

- Không được ít hơn 50% nước trái cây hay nước rau cải; không được bỏ thêm chất ngọt, không được quá 8 fl.oz.
- Nước uống không thêm chất ngọt
- 1% (không có mùi vị), không chất béo (có mùi vị hay không có mùi vị), sữa không được quá 8 fl.oz.
- Tất cả các thức uống không được có chất caffeine

Xin vui xem CDE Quick Reference Cards, để biết thêm chi tiết và thủ tục nhập Hội PTA và Hội Học Sinh. Xin vui lòng vào trang mạng của Child Nutrition Services ở địa chỉ:

<http://childnutrition.arusd.org>

TRƯỜNG TRUNG TIỂU HỌC

Thức ăn nhẹ

- Không quá 35% tổng số calori từ chất béo (Không tính hạt đậu, hạt đậu có bơ, hạt giống, phô mai ít chất béo, trái cây khô + hạt đậu)
- Không quá 10% tổng số calori từ chất béo (Không tính một lát phô mai)
- Đường không quá 35% của tổng số trọng lượng kể cả đường có tự nhiên hay được cho thêm đường (không tính trái cây, rau cải chưa xào, trái cây khô + hạt đậu)
- Ít hơn 0.5 chất mỡ cho mỗi phần ăn (không được ngoại lệ).
- Không được quá 200 mg muối (không được ngoại lệ)
- Mỗi một phần ăn cá nhân không được quá 200 calori (không được ngoại lệ)

Thức ăn chính

- Thịt / thức ăn khác thay thế thịt và ngũ cốc còn nguyên;
- Thịt / thức ăn khác thay thế thịt và trái cây hay rau cải chưa xào;
- Thịt / chỉ có thức ăn khác thay thế thịt (không phải là yogurt, phô mai, hạt đậu, hạt giống, hay thịt ăn chơi = những thứ này là “thức ăn nhẹ”).

Thức ăn nhẹ & Thức ăn chính phải có một món trong những món này

- Trái cây, rau cải, thức ăn được chế bằng sữa, hay ngũ cốc còn nguyên** (hay có một trong những thứ kể trên), **hay**
- Bằng hay hơn 10% DV cho chất canxi hay chất kali (potassium) hay Vitamin D hay chất xơ (được áp dụng cho đến ngày 30 tháng 6 năm 2016), **hay**
- Chung với thức ăn, phải có ít nhất là ¼ chén trái cây hay rau cải.

Thức uống

- Không được ít hơn 50% nước trái cây hay nước rau cải, Không được bỏ thêm chất ngọt, không được quá 12 fl.oz.
- Nước uống không thêm chất ngọt
- 1% (không có mùi vị), không chất béo (có mùi vị hay không có mùi vị), sữa không được quá 12 fl.oz.
- Tất cả các thức uống không được có chất caffeine

8.0 HỌC SINH CÓ MẶT TẠI TRƯỜNG

8.1 Các luật lệ về sự có mặt tại trường

Đi học và tham gia trong lớp học là cần thiết cho học sinh để được kết quả tốt đẹp trong việc học vấn. Phụ huynh phải gọi báo cho trường biết mỗi khi học sinh vắng mặt.

Phụ huynh và người giám hộ có năm ngày để chứng minh lý do vì sao học sinh đã nghỉ học. Nếu không chứng minh được trong vòng năm ngày thì được coi là nghỉ học không có xin phép và không thể sửa đổi được nữa, và tất nhiên, học sinh được coi là trốn học.

Sự đi học đều đặn và đúng giờ của học sinh là điều cần thiết, phải được khuyến khích, và nếu cần, phải bị bắt buộc. Đi học là sự hợp tác giữa nhà trường, phụ huynh, và học sinh ngõ hầu có thể biết học sinh ở đâu tại bất kỳ thời gian nào trong ngày học.

Luật Giáo Dục California bắt buộc về sự có mặt tại trường học như sau: *từ 6 tuổi đến 18 tuổi*: phải đi học nguyên ngày. Nếu học sinh nghỉ học quá nhiều hoặc trốn học, quý vị sẽ nhận được một lá thư với những chi tiết sau đây.

Cho các Trường hợp Nghỉ Không Có Xin Phép và Đi Trễ:

Đây là thông báo cho biết rằng con của quý vị đã vắng mặt hay trốn học quá nhiều:

- Luật Giáo Dục Phần 48260 – Bất cứ một học sinh nào phải đi học nguyên ngày mà nghỉ học không có lý do chính đáng trong ba ngày, hoặc nhiều hơn ba ngày, hoặc đi trễ quá 30 phút trong một ngày, trên ba lần hoặc nhiều hơn ba lần trong một niên học, sẽ bị coi như là trốn học và sẽ bị báo cáo lên cho giám sát viên lo về vắng mặt của học khu.
- Luật Giáo Dục 48260.5– (A) Khi một học sinh được coi như là trốn học, nhà trường sẽ gửi tới phụ huynh hay người giám hộ một lá thư qua đường bưu điện hay bằng những cách thức khác, để thông báo các điều sau đây: (1) Học sinh đã trốn học. (2) Phụ huynh hay người giám hộ có trách nhiệm bắt buộc học sinh phải đi học. (3) Phụ huynh hay người giám hộ nào mà không thi hành trách nhiệm nói trên thì có thể đã vi phạm một điều luật và có thể bị truy tố theo Điều 6 (Bắt đầu bằng Phần Đoạn 48290) của Chương 2 của Phần 27. 4) Phụ huynh có quyền gặp nhân viên lo về việc này để thảo luận cách giải pháp. 5) Học sinh có thể bị truy tố theo Luật Giáo Dục Phần 48264 (6). Phụ huynh hay người giám hộ phải dẫn học sinh đến trường và tham dự cùng với học sinh một buổi học.
- Luật Giáo Dục Phần 48261- Bất cứ một học sinh nào bị báo cáo là trốn học mà vẫn nghỉ học không có lý do chính đáng cho một lần, hay nhiều hơn một lần, hoặc đi trễ một lần, hay nhiều hơn một lần, thì sẽ bị báo cáo một lần nữa là trốn học cho giám sát viên lo về vắng mặt hay cho giám đốc học khu.

Học sinh vắng mặt ở trường với những lý do sau đây: Bị bệnh, cách ly, lý do về sức khỏe, tôn giáo, ra tòa, sẽ được làm lại các bài tập và những bài thi mà trong thời gian vắng mặt. Học sinh sẽ được tính điểm nếu làm xong các bài tập và những bài thi trong thời gian quy định. Luật Giáo Dục 48205

Chứng minh học sinh nghỉ học phải do cha mẹ hoặc người giám hộ gửi thư báo cáo hay gọi điện thoại. Hiệu trưởng hay người đại diện sẽ bắt buộc một giấy chứng nhận của bác sĩ nếu học sinh nghỉ học trên ba ngày liên tiếp.

Nếu học sinh nghỉ học trên 10% (mười tám ngày) của niên học thì sẽ bị coi là nghỉ quá nhiều. Lúc bấy giờ, một giấy chứng nhận trực tiếp của bác sĩ là đã khám bệnh cho học sinh đó hoặc một nhân viên nhà trường chứng nhận là học sinh đó có bệnh (thí dụ như: y tá, trợ y) là cần thiết cho mỗi lần nghỉ học nguyên một ngày và/ hoặc cho mỗi tiết học. Mỗi trường hợp sẽ được cứu xét riêng biệt và phụ huynh sẽ được thông báo bằng thư, điện thoại, hay gặp mặt. Mọi vắng mặt mà không được chứng minh trong thời hạn năm ngày sẽ được coi là nghỉ học không có xin phép và có thể dẫn tới là đã trốn học.

8.2 Không được rời khỏi trường trong giờ học

Nội quy của Hội Đồng Quản Trị Học Khu là tất cả các học sinh không được rời khỏi trường trong giờ học.

8.3 Nội quy khi đi học trễ

Mỗi trường có một quy luật viết về sự trốn học. Các quy luật này được hậu thuẫn bởi nội quy của học khu. Về những thắc mắc liên quan đến quy luật về đi trễ, xin vui lòng hỏi hiệu trưởng.

8.4 Các Loại Vắng Mặt

VẮNG MẶT CÓ XIN PHÉP (Luật Giáo Dục 48205)	VẮNG MẶT CẦN THIẾT (BP/AR 5113)	VẮNG MẶT KHÔNG CÓ XIN PHÉP
<ol style="list-style-type: none"> 1. Đau ốm - Một giấy bác sĩ có thể là cần thiết cho sự vắng mặt lâu dài 2. Bị cách ly – dưới sự kiểm soát của quận hạt, hay nhân viên y tế của thành phố 3. Có hẹn với bác sĩ, nha sĩ, bác sĩ nhãn khoa, và bác sĩ chỉnh hình để khám hay trị liệu. 4. Dự tang lễ của một người thân thuộc trong gia đình, nếu tang lễ cử hành trong tiểu bang, được phép vắng mặt một ngày theo luật tiểu bang, và được tới ba ngày nếu tang lễ cử hành ngoài tiểu bang. 5. Nghĩa vụ tại tòa án theo luật đòi hỏi 6. Đưa con có hẹn gặp bác sĩ, khi học sinh đó chính là phụ huynh của đứa bé đó. 7. Lý do cá nhân hợp pháp, kể cả và không giới hạn bởi, như ra tòa án, nghỉ lễ/ lễ của tôn giáo (không quá 4 giờ cho mỗi nửa niên học), các sinh hoạt về giáo dục phải xin phép trước. 8. Công tác tại phòng phiếu một kỳ bầu cử theo đúng Đạo Luật Bầu Cử Phần 12302. <p>Học sinh nào nghỉ học trong đoạn này sẽ được phép làm lại các bài tập và những bài thi mà trong thời gian vắng mặt, học sinh sẽ được tính điểm nếu làm xong các bài tập và những bài thi trong thời gian quy định.</p> <p>Vắng mặt để đi chích ngừa dưới 5 ngày. EC48216</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ra tòa là một bị cáo hay người làm chứng theo trát tòa. 2. Ngày nghỉ lễ hay ngày lễ hội theo tôn giáo của học sinh. 3. Các ngày nghỉ thêm ngoài số ngày quy định của tiểu bang để dự tang lễ người thân trong gia đình, tùy theo quyết định của hiệu trưởng hay người đại diện. 4. Trường hợp khẩn cấp cá nhân hay gia đình bắt buộc học sinh phải vắng mặt, và được hiệu trưởng hay người đại diện chấp thuận. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vắng mặt không có lý do và không cần thiết, dù việc vắng mặt do học sinh hay phụ huynh nói trước. 2. Bất kỳ vắng mặt nào không được chứng minh trong thời hạn năm ngày với văn phòng nhà trường. 3. Vắng mặt cần được sự chấp thuận trước và chưa được chấp thuận mà đã vắng mặt. 4. Tạm rời lớp học hay trường học trong khi bị tạm giữ theo Luật Truancy Abatement Burglary Suppression (TABS), ngoại trừ khi TABS cho phép. 5. Các cuộc vắng mặt vì đi chơi xa hay đi nghỉ mát, nếu không có thỏa thuận trước về một hợp đồng tự học ngắn hạn.

8.5 Cách Thức Trừng Phạt ở Trường

Văn phòng nhà trường sẽ áp dụng các biện pháp sau đây cho những học sinh nào đi học trễ mà không có giấy phép và vắng mặt không có xin phép.

Nhà trường có thể :

1. Học sinh phải điền một Hợp Đồng Phải Đi Học Đều Đặn (School Attendance Contract).
2. Học sinh bị phạt học ở phòng phạt ở nhà trường hay bị phạt sau giờ học.
3. Đi học ngày Thứ Bảy ở tại trường.
4. Không được tham gia ngày lễ lên lớp 5, hay ngày lễ lên lớp 8.
5. Yêu cầu Văn Phòng Phục Vụ Cho Học Sinh tổ chức một cuộc thăm viếng tại nhà bởi liên lạc viên về An Sinh Trẻ Em và Có Mặt Tại Trường (Child Welfare and Attendance).
6. Giới thiệu lên Văn Phòng Phục Vụ Cho Học Sinh để có buổi họp điều giải với Hội Đồng Tái Xét Học Sinh Vắng Mặt (SARB)
7. Yêu cầu phụ huynh báo cho nhà trường mỗi lần và mỗi ngày học sinh vắng mặt.
8. Yêu cầu phụ huynh phải đưa học sinh đến và đón học sinh về.
9. Yêu cầu phụ huynh đích thân dẫn học sinh đến lớp và ở lại lớp với học sinh trong giờ học.
10. Bắt buộc làm công tác cộng đồng ngoài giờ học.
11. Các cách phạt khác mà nhà trường và phụ huynh đã thỏa thuận.

8.5.1 Cách thức trừng phạt của học khu

1. Chuyển học sinh đến một trường khác trong học khu.
2. Tuyên bố em là một học sinh trốn học.
3. Tuyên bố em là một học sinh trốn học thường xuyên.
4. Có thể chuyển tới Hội Đồng Tái Xét Học Sinh Vắng Mặt (SARB)
 - Giao cha mẹ đến Biện Lý để truy tố
 - Bắt buộc học sinh và phụ huynh phải tuân theo một Hợp Đồng Phải Đi Học Điều Dặn (Attendance Improvement Contract)
5. Giao phụ huynh và học sinh đến văn phòng Biện Lý Cuộc của Quận Hạt Santa Clara.

Giáo viên có thể:

1. Bắt học sinh làm bài.
2. Truất bỏ những quyền ưu tiên của học sinh.
3. Bắt buộc học sinh phải ở lại lớp sau giờ học.
4. Chuyển lưu học sinh lên văn phòng.
5. Tổ chức một buổi họp với phụ huynh của học sinh.
6. Thảo một Hợp Đồng Về Có Mặt Ở Tại Trường (Site Attendance Contract) với phụ huynh và học sinh.

9.0 THÀNH TÍCH HỌC VẤN CỦA HỌC SINH

9.1 Chương Trình Giảng Dạy

Học Khu Alum Rock sử dụng các tài liệu giảng dạy phù hợp với State Board Adopted, Common Core. Nếu có các câu hỏi riêng về các chi tiết của bất cứ một môn học nào, xin vui lòng liên lạc với các vị sau đây:

Bậc tiểu học:

Liên lạc với giáo viên hay với hiệu trưởng

Bậc trung tiểu học:

Liên lạc với các giáo viên, với phó hiệu trưởng, hay với hiệu trưởng

9.2 Nội quy về làm bài tập ở nhà

Bài tập làm ở nhà là một phần của học vấn trong ngày của học sinh. Mục đích của bài tập làm ở nhà là giúp để hiểu rõ và nhớ những khái niệm đã học trong lớp. Bài tập làm ở nhà của học sinh được mang về nhà làm ở vào trình độ của học sinh đó, cũng như sự hiểu biết trong môn học và khả năng của học sinh đó. Thời gian học trong lớp được dùng để dạy các cách thức học tập mà giáo viên và học sinh phải thảo luận với nhau. Học sinh phải làm bài tập ở nhà một mình.

Các nhiệm vụ của giáo viên:

1. Làm hiểu rõ những gì đã học trong lớp và làm bài tập trong lớp.
2. Cho bài tập làm ở nhà mà học sinh có thể làm bài được.
3. Đọc, viết, và tập suy nghĩ trong các môn như: Anh ngữ, môn văn, khoa học xã hội, khoa học, và toán học bằng cách làm bài tập ở nhà.
4. Xem lại các bài tập làm ở nhà cùng với học sinh, và chỉ lại và nhắc là phải làm hết các bài tập được làm ở nhà, nếu cần thì phải dạy lại.
5. Cho các học sinh những cơ hội để tìm hiểu và lựa chọn đề tài trong các dự án dài hạn. Dự án phải được sắp xếp theo đúng trình độ, bài dự án đó phải dài bao nhiêu trang, các lớp thấp làm những bài dự án dễ, còn các lớp cao hơn làm những bài dự án khó hơn, và phải được kiểm tra định kỳ.

Các nhiệm vụ của phụ huynh:

1. Sắp xếp một chỗ trong nhà cho con em làm bài tập.
2. Giúp đỡ các con em làm bài tập ở nhà.
3. Kiểm soát để chắc chắn rằng con em đã làm xong hết các bài tập.
4. Kiểm soát để chắc chắn rằng con em mang đầy đủ học cụ và bài tập đến trường,
5. Thảo luận với giáo viên khi con em có khó khăn không thể làm hết bài tập làm ở nhà được.

9.3 Những Lời Khuyên cho Phụ Huynh về Bài Tập Làm Ở Nhà

Sự hợp tác giữa giáo viên, học sinh và phụ huynh là một phương pháp hữu hiệu nhất cho chương trình về làm bài tập ở nhà. Phụ huynh hỗ trợ cho việc học sinh làm bài tập ở nhà qua các cách thức sau đây:

- Nói rõ cho học sinh biết rằng làm bài tập ở nhà là rất quan trọng.
- Kiểm tra và ký tên trên phiếu hay lịch trình làm bài tập ở nhà của con em theo như đòi hỏi.
- Nói rõ cho con em rằng làm bài tập ở nhà là trách nhiệm của chúng và quý vị sẵn sàng giúp đỡ chúng và/hoặc xin trợ giúp của nhà trường.
- Sắp xếp giờ học cho các em và không có ảnh hưởng đến sinh hoạt của gia đình.
- Cùng nhau chọn một chỗ sáng sủa và tương đối yên lặng để con em có thể học hành mà không bị chi phối. (Chú thích: Thư viện công cộng là một nơi rất tốt để học hành).
- Bỏ ra một chút thời giờ để thảo luận và/hay kiểm tra các bài tập làm ở nhà.
- Khi các con em cần giúp đỡ, hãy biết chắc chắn là cả hai đều hiểu rõ về bài làm. Nhiều khi, một chút suy nghĩ hay khuyến khích là có thể giúp con em làm bài tập được.
- Nếu con em có một dự án dài hạn phải làm, hãy thảo luận kế hoạch thời gian hoàn tất để tránh làm một dự án cầu thả vào phút chót. Hãy có một thời khóa biểu cho dự án.
- Nếu quý vị có thắc mắc về bài tập làm ở nhà hay muốn nói gì, xin liên lạc với giáo viên để hiểu rõ hơn.
- Đọc to cho các em nghe hay đọc cùng với các em khi có giờ rảnh rỗi. Anh chị em, hay người hàng xóm có thể giúp đỡ. Sau khi đọc xong, dành chút thời giờ để thảo luận về điều đã đọc, bày tỏ ý kiến và cảm xúc.
- Hãy khen ngợi và trợ giúp các con em làm bài tập ở nhà.

9.4 Trung Tâm Hướng Dẫn Làm Bài Tập

Hầu hết các trường đều có các trung tâm dạy học ngoài giờ học để giúp học sinh làm bài tập ở nhà. Hãy hỏi thêm chi tiết ở tại nhà trường.

9.5 Làm Bù Bài Tập

Một học sinh có quyền làm bù bài tập cho một ngày nghỉ học có xin phép hay vì một lý do cần thiết nào đó. Bài làm phải được làm trong một thời gian mà giáo viên đã chỉ định. Nếu học sinh bị tạm đuổi học, bài tập làm bù phải được giáo viên cho phép. Luật Giáo Dục 48205(b), 48913

9.6 Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh ngữ và Các Bài Thi Bắt Buộc của Tiểu Bang

Phụ huynh sẽ được thông báo trước cho kỳ thi toàn học khu được tổ chức bởi học khu. Có thể viết thư cho hiệu trưởng để được miễn thi một vài phần của bài thi theo như hướng dẫn của California Department of Education.

Kỳ Thi English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC)

Luật của Tiểu Bang và Liên Bang bắt buộc tất cả các trường học ở trong học khu ở trong Tiểu Bang California phải cho bài thi xem mức thành thạo Anh Ngữ mà ngôn ngữ chính không phải là Anh Ngữ. Ngôn ngữ chính của học sinh được xác định trong bản thăm dò ý kiến về ngôn ngữ được nói chuyện ở nhà, do phụ huynh hay người giám hộ điền khi ghi danh cho con em của họ vào học tại một trường công lần đầu tiên ở Tiểu Bang California. Ở Tiểu Bang California, tên của kỳ thi tiểu bang này là Xem Mức Thành Thạo Anh Ngữ “English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC)”. Kết quả của Kỳ Thi ELPAC giúp xem xét tiến trình của mỗi học sinh trong việc đạt mức thông thạo Anh ngữ về nghe, nói, đọc, và viết. Những học sinh không nói lưu loát Anh Ngữ không có được miễn thi Kỳ Thi English Language Proficiency Assessments of California (ELPAC).

Bộ Giáo Dục của Hoa Kỳ bắt buộc tất cả Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ mà có khuyết tật phải thi Bài Thi ELP của Tiểu Bang California. Luật liên bang bắt buộc tất cả Học Sinh Không Nói Lưu Loát Anh Ngữ mà có khuyết tật phải thi Bài Thi ELP của Tiểu Bang California theo những cách sau đây được quyết định bởi nhóm IEP:

- Thi Bài Thi ELP bình thường của Tiểu Bang California mà không cần trợ giúp gì hết
- Thi Bài Thi ELP bình thường của Tiểu Bang California với sự giúp đỡ mà nhóm IEP quyết định
- Thi một Bài Thi Khác tương đương với tiêu chuẩn của Bài Thi ELP, nếu nhóm IEP quyết định học sinh đó không thể thi Bài Thi ELP bình thường với sự giúp đỡ hay không cần trợ giúp gì hết

Kỳ Thi California Assessment of Student Performance and Progress (CAASPP)

“Kỳ Thi Tổng Kết của Thi Một Cách Công Bằng Hơn”, (Smarter Balanced Summative Assessments) cho Môn Anh Ngữ (ELA) và Môn Toán mà các học sinh học từ lớp 3 đến lớp 8 và lớp 11 đều phải thi. “Kỳ Thi Tổng Kết của Thi Một Cách Công Bằng Hơn” được thi trên máy vi tính và gồm có hai phần: phần thứ nhất là “học sinh làm bài thi trên máy vi tính dựa trên trình độ của học sinh đó”, (a computer-adaptive test) và phần thứ hai là “Thực Hành”, (Performance Task) được dựa trên “Tiêu Chuẩn Chung của Tiểu Bang”, (Common Core State Standards) cho Môn Anh Ngữ và Môn Toán.

Tiểu Bang California đang thực hiện áp dụng “Các Tiêu Chuẩn Mới Cho Môn Khoa Học” (California Next Generation Science Standards). Là một phần của thực hiện này, những học sinh học lớp 5, học lớp 8 và học ở bậc trung học sẽ thi Kỳ Thi Mới Này được gọi là California Science Test, hay CAST. Tất cả học sinh ở các cấp lớp được chỉ định phải thi ngoại trừ các trường hợp sau đây:

- Các học sinh thi Bài Thi Khác.
- Những học sinh không nói lưu loát Anh Ngữ chỉ mới học được 12 tháng ở một trường học ở Hoa Kỳ lần đầu tiên.

Những học sinh nào có nhận thức chậm như được ghi trong chương trình cá nhân của những học sinh đó thì các học sinh đó hội đủ điều kiện để thi Kỳ Thi California Alternative Assessments (CAAs).

- CAA cho Môn Anh Ngữ
- CAA cho Môn Toán
- CAA cho Môn Khoa Học

Thi Về Thể Lực (PFT)

Thi Về Thể Lực (PFT) cho những học sinh học trong Tiểu Bang California được gọi là FITNESSGRAM. Mục tiêu chính của kỳ thi này là giúp học sinh phải thường xuyên tập thể dục. Những học sinh học lớp 5 và những học sinh học lớp 7 phải thi kỳ thi này. Bài thi có sáu phần để đo về mức thể lực, nên tập thể dục thường xuyên để tránh bị những bệnh vì không tập thể dục.

9.7 Điều Chính Trình Độ Lớp cho Trường Tiểu Học

Ở lại lớp: Các học sinh đã học một năm ở tại lớp mẫu giáo không thể bị giữ ở lại lớp nếu phụ huynh hay người giám hộ không xin điều chỉnh trình độ lớp. Luật Giáo Dục 48011. Không một học sinh nào bị giữ ở lại lớp vì lý do không thông thạo Anh Ngữ. Không có một học sinh nào bị giữ ở lại lớp vì lý do có tật, như đã được quy định bởi các luật lệ của ngành giáo dục đặc biệt, mà không có đề nghị về một chương trình học cá nhân (IEP).

Cần phải nhận diện càng sớm càng tốt những học sinh sẽ bị ở lại lớp hay có triển vọng không được lên lớp vào tháng 11 của mỗi niên học. Phụ huynh hay người giám hộ sẽ có cơ hội để tham khảo với giáo viên có trách nhiệm lo về việc học sinh có được lên lớp hay phải bị ở lại lớp.

Các học sinh được nhận diện là sẽ có triển vọng không được lên lớp với những trường hợp sau đây:

- Kết quả thi trắc nghiệm của tiểu bang
- Các kiểm tra của học khu
- Điểm (grades)
- Đi học có đều đặn không, chưa trưởng thành trong cách giao tiếp và cách cư xử.

Học cao hơn: Có thủ tục và tiêu chuẩn để một học sinh được học cao hơn. Xin vui lòng liên lạc với Hiệu Trưởng của con quý vị để biết thêm chi tiết nếu quý vị muốn con quý vị học cao hơn.

9.8 Các Tiêu Chuẩn để Học Đúng Điều Kiện khi Tham Gia Các Sinh Hoạt ở Học Đường

Nội quy của Học Khu Alum Rock về các điều kiện học vấn để có thể tham gia các sinh hoạt ở học đường là như sau: Học sinh phải đạt điểm trung bình (GPA) ít nhất là 2.0 chấm (C) trong tất cả các môn đã học.

10.0 CÁC CHƯƠNG TRÌNH CHUYÊN TIẾP

10.1 Tự học trong thời gian ngắn hạn

Tự học trong thời gian ngắn hạn chỉ dành cho các học sinh vắng mặt vì phải đi xa trong niên học. Tự học trong thời gian ngắn hạn có thể kéo dài từ năm đến mười ngày với sự đồng ý của giáo viên và hiệu trưởng trường học. Nếu muốn biết thêm chi tiết xin vui lòng liên lạc với trường của con quý vị đang học.

10.2 Học tại nhà hay tại bệnh viện

Việc học tại nhà hay tại bệnh viện dành cho các học sinh không thể đến trường vì lý do mắc một bệnh y khoa, tạm thời ở nhà vì bệnh tình không cho phép đến trường. Mọi liên hệ sẽ thông qua người trợ y nhà trường, hiệu trưởng, hay y tá của học khu. Việc học tại nhà cần có giấy chứng nhận của bác sĩ. Việc học cũng được phục vụ cho các học sinh nằm điều trị tại một bệnh viện nằm trong địa phận của học khu. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh (Student Services Department), ở số (408) 928-6948.

11.0 KỶ LUẬT

11.1 Nội quy không được gian lận

Với sự nhận xét của giáo viên và với sự hợp tác của ban điều hành nhà trường để quyết định coi có gian lận xảy ra hay không.

Hậu quả sẽ được quyết định tùy theo mức độ nghiêm trọng của việc vi phạm đó. Các hậu quả trừng phạt như sau : tạm nghỉ học, mất những quyền lợi của học sinh, đổi trường, hay mất điểm hoặc tín chỉ.

Vi phạm gian lận gồm có, nhưng không giới hạn bởi: gian lận trong bài thi, bài kiểm tra, hoặc bất cứ một cuộc thi nào khác; ăn cắp lời văn; cố ý lường gạt; ăn cắp hay xử dụng bất hợp pháp các dụng cụ chấm bài thi, ăn cắp bài giải có đáp số, hay ăn cắp hồ sơ của nhà trường.

11.2 Phạt ở lại sau giờ học

Luật lệ tiêu bang quy định rằng một học sinh có thể bị giữ lại trường sau giờ học trong vòng một tiếng đồng hồ vì lý do kỷ luật. Phụ huynh sẽ được giáo viên thông báo nếu con của quý vị bị phạt ở lại trường sau giờ học.

Trong thời gian bị phạt ở lại trường, giáo viên chính thức sẽ là người quản thúc con em của quý vị.

11.3 Luật lệ về ăn mặc/quần áo

Học sinh phải ăn mặc đàng hoàng khi đi học. Kiểu quần áo, hay kiểu để tóc là tùy thuộc theo ý muốn của mỗi người. Nhà trường chỉ quan tâm khi sự ăn mặc là quá đáng có thể gây ra rắc rối, làm trở ngại, hay làm mất an toàn. Lúc nào cũng phải mang giày vì lý do an toàn, và không được đội nón trong trường ngoại trừ khi được chấp thuận cho phép đội nón để tham gia các sinh hoạt hoặc vì lý do tôn giáo hay sức khỏe. Ăn mặc không đàng hoàng được nêu ra như sau:

- Khuy hay túi đeo lưng có các chữ và hình vẽ tục tĩu, bêu xấu, các câu nói khêu gợi tình dục, hay làm dấu hiệu bất hợp pháp hay những sinh hoạt có liên quan đến băng đảng, chẳng hạn như: khuyến khích sử dụng rượu, cần sa, thuốc lá và ma túy.
- Áo che ngang ngực, áo hở vai, và áo hở tay, mọi loại áo của học sinh phải che ngực, che bụng và che lưng,
- Quần tây rộng lụng thụng, quần trễ xuống quá hông, và/ hay để hở quần lót.
- Mũ, nón và các loại che đầu khác không được phép đội hay mang trong trường, ngoại trừ khi được chấp thuận cho phép đội nón để tham gia các sinh hoạt hoặc vì lý do tôn giáo hay sức khỏe. Mũ che nắng chỉ được đội ngoài trời mà thôi. Một mũ che nắng có vành đủ rộng để che mặt, phía sau cổ và lỗ tai. Học sinh đội mũ che nắng thường xuyên phải có giấy phép của phụ huynh hay người giám hộ hay bác sĩ.
- Pyjamas hay quần áo ngủ.
- Cấm sử dụng trong trường các đồ dùng cá nhân có liên quan đến các hoạt động trong băng đảng của trẻ vị thành niên hay người lớn (thí dụ như băng đeo trên đầu, dây nịt, kẹp tóc).
- Màu sắc: nếu con em quý vị học trường trung tiểu học thì không được phép mặc quần áo màu đỏ và màu xanh (bao gồm các loại màu giống màu đỏ hay màu xanh).
- Bất cứ một vật dụng nào có thể làm tổn thương đến học sinh khác, thí dụ như nhưng không giới hạn bởi, vòng đeo tay có gai nhọn, dây đeo cổ chó, dây xích giữ ví (để khỏi mất ví).

Tất cả các trường trong Học Khu Alum Rock Union Elementary đã quyết định để cho học sinh mặc đồng phục mà nhà trường đã chấp thuận. Nếu có thắc mắc về việc mặc đồng phục có thể viết thư cho hiệu trưởng.

11.4 Luật lệ sử dụng Internet tại Học Khu Alum Rock Union Elementary School District (ARUESD)

Phụ huynh và học sinh nên biết rằng học sinh có quyền riêng tư khi dùng internet ở học khu (Nội Quy Board Policy 6163.4-Student Use of Technology). Học Khu Alum Rock tuyên bố rằng những hành vi thiếu đạo đức và không chấp nhận được sẽ bị trừng phạt đúng theo kỷ luật, mất quyền ưu tiên dùng mạng, và/hoặc bắt đầu khởi tố theo pháp lý đối với bất cứ một hành động nào mà một cá nhân phạm phải:

- Sử dụng mạng Internet của Học khu cho các mục đích bất hợp pháp, hay dùng cho việc tục tĩu, hoặc hỗ trợ cho những mục đích này. Các hành động bất hợp pháp được định nghĩa là vi phạm luật lệ của địa phương, của tiểu bang, và/hay của liên bang. Sử dụng bất hợp lệ được định nghĩa là vi phạm mục đích sử dụng mạng lưới, và/hay mục tiêu và các mục đích của nó. Hoạt động cho việc tục tĩu được định nghĩa là vi phạm các tiêu chuẩn về sự truyền đạt đã được đại chúng chấp nhận.
- Sử dụng mạng Internet của Học Khu Alum Rock cho hoạt động bất hợp pháp. Ngoài những hành động hiển nhiên như: (tổng tiền, buôn bán ma túy, sách khiêu dâm, vân vân và vân vân...), nó còn bao gồm cả những vi phạm bản quyền, vi phạm các hợp đồng khác, vi phạm các vấn đề như là tác quyền của cơ quan hay người thứ ba vi phạm bản quyền, các giấy tờ được thỏa thuận, ăn cắp lời văn, hay những hợp đồng khác.
- Sử dụng mạng internet của Học Khu Alum Rock cho các hành động cổ động hay khuyến khích bạo lực, sử dụng ma túy, rượu, hay thuốc lá.
- Cố ý làm chậm sự lưu thông của mạng internet hoặc phá mạng lưới và các hệ thống phụ thuộc.
- Làm giảm và ngăn trở các dụng cụ và hệ thống để không làm việc đúng với chức năng.
- Sử dụng mạng internet của Học Khu Alum Rock để thực hiện mua bán trên mạng hoặc tự làm lợi hoặc lừa bịp.
- Ăn cắp dữ kiện, dụng cụ, hay ăn cắp các sáng kiến.
- Vào xem bất hợp pháp hồ sơ của mình, hoặc phá phách các dữ kiện của người khác.
- Tìm cách gây trở ngại cho việc gửi và nhận tin trên mạng của người khác hoặc đặt trên mạng những tin báo nặc danh.
- Mạo danh một người nào đó ở trên mạng và lý lịch trên truyền thông xã hội ở trên mạng.

11.4.1 Nội quy luật lệ của Học Khu Alum Rock về việc sử dụng mạng internet và các hậu quả nếu vi phạm luật

Vi phạm luật của ‘Nội Quy’ (Board Policy), hay ‘Thỏa Thuận Dùng Kỹ Thuật’ (Use of Technology Agreement) học sinh có thể mất quyền vô mạng internet ở trường và / hay bị phạt kỷ luật, gồm có tạm đuổi học và/hay đề nghị đuổi hẳn. Ngoài ra, vi phạm luật của ‘Nội Quy’ (Board Policy), hay ‘Thỏa Thuận Dùng Kỹ Thuật’ (Use of Technology Agreement) có thể dẫn đến là học khu sẽ thông báo với nhà chức trách (Nội Quy Board Policy 6163.4-Student Use of Technology).

11.5 Kiểm soát xe đạp / ván trượt

Nếu đi xe đạp phải:

- Đạp xe đạp trong vùng an toàn.
- Dắt xe trong sân trường học.
- Để xe tại khu được chỉ định mà thôi.
- Học sinh đạp xe đạp đến trường và đạp xe đạp về nhà phải đội nón bảo hiểm, tuân theo luật lệ giao thông và tôn trọng các người đi xe đạp cũng như các người đi bộ khác.
- Nhà trường không chịu trách nhiệm về xe đạp bị mất hoặc bị ăn cắp.

Luật lệ tiểu bang bắt buộc học sinh phải đội nón bảo hiểm khi đạp xe đạp đến trường hay đạp xe đạp về nhà. Ván trượt, trượt có bánh xe và bánh xe được xếp thẳng hàng (line skate), hay trượt có bánh xe (roller skate) không thể trượt trong trường.

11.6 Bất nạt (cố ý quấy nhiễu)

Tất cả học sinh đều được quyền có một môi trường học tập an toàn và lành mạnh. Không học sinh nào được dọa nạt một học sinh khác qua lời nói hay qua hành động.

Bất nạt được định nghĩa là bất cứ hành động mạnh nào, hoặc ngôn ngữ không hay, hoặc hành vi không tốt, chẳng hạn thông tin liên lạc bằng văn bản, hoặc bằng máy điện tử, và với một người hoặc một nhóm được định nghĩa ở đoạn 48900.2 (Quấy Nhiễu Tình dục), 48900.3 (Thù Ghét), hay 48900.4 (Quấy Nhiễu, Hăm Dọa, Dọa Nạt) ảnh hưởng trực tiếp đến một hay nhiều học sinh có hay có thể đoán được một hay nhiều điều sau đây:

- (A) Đặt một hay nhiều học sinh trong sự sợ hãi cho học sinh đó hay cho nhiều học sinh khác hay sở hữu của học sinh.
- (B) Gây cho học sinh có ảnh hưởng đến thể chất hay tinh thần.
- (C) Gây cho học sinh có ảnh hưởng đến việc học hành.
- (D) Gây cho học sinh có ảnh hưởng đến việc tham gia vào các dịch vụ, vào các sinh hoạt, hay các quyền lợi mà một trường học cho.

11.6.1 Dọa nạt/ Dọa nạt trên mạng và đe dọa trên mạng

Dọa nạt / Dọa nạt trên mạng và đe dọa trên mạng theo Luật Hành Chánh (AR) 6163.4 đều bị cấm đoán trong học khu Alum Rock. Học sinh và nhân viên không được sử dụng máy điện toán cá nhân hay máy điện toán của học khu để quấy phá và làm phiền nhiều người khác. Định nghĩa của dọa nạt trên mạng là sử dụng máy truyền thông điện toán để đưa ra một thông tin dưới bất kỳ một dạng nào (thí dụ như: nhắn tin, hình ảnh, băng âm thanh hay băng quay phim) mà nó bêu xấu, đe dọa, quấy rầy hoặc nhằm mục đích làm hại, chửi rủa, hay làm xấu hổ một kẻ khác qua một hành động cố ý lặp đi lặp lại nhiều lần như vậy, dùng tên thiệt hại hay tên giả để gây hấn hay kiếm chuyện.

- a. Phòng ngừa / Báo cáo đe dọa trên mạng: Nhân viên nhà trường sẽ có những biện pháp đúng mức để ngăn chặn sự dọa nạt trên mạng và sẽ báo cáo lên hiệu trưởng hay người đại diện tất cả những hành động dọa nạt hay đe dọa trên mạng mà họ biết được. Học khu Alum Rock sẽ tạo một môi trường lành mạnh để tạo cho các học sinh bị dọa nạt hay bị đe dọa trên mạng hoặc những ai biết có vụ dọa nạt/đe dọa hay tin rằng có vụ dọa nạt/đe dọa đang xảy ra, và báo cáo những vụ này cho nhà trường.
- b. Điều tra dọa nạt trên mạng: Hiệu trưởng hay người đại diện sẽ điều tra mọi cáo buộc dọa nạt trên mạng. Nếu cáo buộc được thấy là có lý thì có những biện pháp để giải lý và cách trừng phạt theo kỷ luật sẽ được áp dụng.
- c. Khi vụ dọa nạt/đe dọa trên mạng vi phạm luật hình sự, cảnh sát sẽ được thông báo.

11.7 Tuân Lệnh

Tất cả học sinh phải tuân theo các luật lệ, theo học các môn cần thiết và tôn trọng uy quyền của ban điều hành của nhà trường và các giáo viên. Cố ý thách thức uy quyền của các vị giám thị, giáo viên và ban điều hành của nhà trường là lý do chính đáng để bị đuổi học hay bị đuổi hẳn. Các giáo viên và các quản trị viên sẽ giữ cho học sinh có trách nhiệm hành xử tốt khi đi học và đi về, khi chơi trong sân hay trong giờ nghỉ.

11.8 Cư xử trên xe buýt nhà trường

Bảo vệ quyền được đi xe buýt bằng cách theo đúng các luật lệ khi đi xe buýt nhà trường:

1. Nghe lời và hợp tác với người lái xe bất cứ lúc nào. Người lái xe buýt có quyền chỉ định chỗ ngồi.
2. Cư xử lễ phép trên xe buýt cũng như khi học ở trong lớp.
3. Giữ cho xe buýt được sạch sẽ. Cấm không được ăn uống, hút thuốc, và nhai kẹo cao su trên xe buýt.
4. Ngồi yên trên ghế cho tới khi xe buýt tới bến và cửa xe đã mở.
5. Giữ cho đầu, cánh tay, bàn tay và chân của mình ở trong xe buýt.
6. Giữ phép lịch sự và nói chuyện nho nhỏ (cấm nói bậy).
7. Không phá hoại tài sản (cha mẹ phải chịu trách nhiệm sửa chữa hoặc thay thế các tài sản bị hư).
8. Những điều sau đây bị cấm trên xe buýt nhà trường: súc vật, ngoại trừ súc vật quy định bởi CCR 54.2, chai lọ thủy tinh, và bong bóng. Ván trượt, xe tự mình đẩy (scooter), máy điện tử cầm tay (thí dụ như: máy ipods, ipads, nooks, máy nghe tai và tia laser) được phép mang theo nếu chúng được bỏ trong túi đeo lưng và không được lấy ra khỏi túi đeo lưng.
9. Điện thoại cầm tay phải được tắt và cất trong ví hay túi đeo lưng và không được lấy ra dùng. Trường hợp ngoại lệ độc nhất mà điện thoại cầm tay hay máy nhắn tin được mở là khi bác sĩ hay nhà giải phẫu quyết định điều đó là cần thiết cho sức khỏe của học sinh.
10. Học sinh phải tuân theo luật lệ về cách ăn mặc khi đi xe buýt nhà trường. Cấm đội nón trên xe buýt.

11.8.1. Hậu quả của mọi hành vi sai trái trên xe buýt hoặc tại bến xe buýt nhà trường

Vi phạm lần thứ nhất: Tài xế xe buýt viết một giấy vi phạm lần thứ nhất; thông báo cho phụ huynh, cho học sinh và cho nhà trường. Cấp trên của tài xế xe buýt xem xét lại báo cáo vi phạm. Báo cáo vi phạm được gửi tới nhà trường. Nhà trường liên lạc với Văn Phòng Chuyên Chở và phụ huynh. Phụ huynh nhận được giấy vi phạm.

Vi phạm lần thứ hai: Tài xế xe buýt viết một giấy vi phạm lần thứ hai; thông báo cho phụ huynh, cho học sinh và cho nhà trường. Cấp trên của người tài xế xe buýt xem xét lại báo cáo vi phạm. Báo cáo vi phạm được gửi tới nhà trường. Người điều hành nhà trường liên lạc với Văn Phòng Chuyên Chở và phụ huynh. Phụ huynh nhận được giấy vi phạm lần thứ hai và thảo luận với người điều hành để biết học sinh đó vi phạm tội gì trong bản kỷ luật nhà trường.

Vi phạm lần thứ ba: Tài xế xe buýt viết một giấy vi phạm lần thứ ba; thông báo cho phụ huynh, cho học sinh và cho nhà trường. Cấp trên của người tài xế xe buýt xem xét lại báo cáo vi phạm. Báo cáo vi phạm được gửi tới nhà trường. Người điều hành nhà trường liên lạc với Văn Phòng Chuyên Chở và phụ huynh. Phụ huynh nhận được giấy vi phạm lần thứ ba và thảo luận với người điều hành để biết học sinh đó vi phạm tội gì trong bản kỷ luật nhà trường. Không được đi xe buýt trong vòng một ngày.

Vi phạm lần thứ tư: Tài xế xe buýt viết một giấy vi phạm lần thứ tư; thông báo cho phụ huynh, cho học sinh và cho nhà trường. Cấp trên của người tài xế xe buýt xem xét lại báo cáo vi phạm. Báo cáo vi phạm được gửi tới nhà trường. Người điều hành nhà trường liên lạc với Văn Phòng Chuyên Chở và phụ huynh. Phụ huynh nhận được giấy vi phạm lần thứ tư và thảo luận với người điều hành để biết học sinh đó vi phạm tội gì trong bản kỷ luật nhà trường. Không được đi xe buýt trong vòng một tuần lễ.

Vi phạm lần thứ năm: Tài xế xe buýt viết một giấy vi phạm lần thứ năm; thông báo cho phụ huynh, cho học sinh và cho nhà trường. Cấp trên của người tài xế xe buýt xem xét lại báo cáo vi phạm. Báo cáo vi phạm được gửi tới nhà trường. Người điều hành nhà trường liên lạc với Văn Phòng Chuyên Chở và phụ huynh. Phụ huynh nhận được giấy vi phạm lần thứ năm và thảo luận với người điều hành để biết học sinh đó vi phạm tội gì trong bản kỷ luật nhà trường. Một buổi họp với phụ huynh được tổ chức. Không được đi xe buýt cho đến hết niên học.

11.8.2 Hậu quả của các vi phạm nghiêm trọng và các hành vi bất hợp pháp trên xe buýt

1. Cảnh sát sẽ viết một biên bản cho những luật bị vi phạm gồm có, nhưng không giới hạn bởi, đánh người khác, phá hoại tài sản, sở hữu hay sử dụng vũ khí, sở hữu hay bị ảnh hưởng của các chất bị cấm kể cả rượu và các thứ gây say khác.
2. Không được đi xe buýt vì vi phạm nghiêm trọng hoặc có hành động bất hợp pháp ngay trong lần đầu tiên phạm tội.
3. Không được đi xe buýt vì vi phạm nghiêm trọng nhiều lần và có hành động bất hợp pháp.
4. Bị đuổi học hay bị đuổi hẳn trường.

Học khu Alum Rock tin rằng một trong những nhiệm vụ chánh của trường công là chuẩn bị cho các trẻ em trở thành các công dân có trách nhiệm. Học khu sẽ có một môi trường giáo dục mà các em biết tuân theo kỷ luật và có trách nhiệm cho cá nhân mình. Để duy trì một môi trường lành mạnh cho học khu, một số nội quy về kỷ luật và luật lệ phải được ban hành liên quan đến cách cư xử của học sinh có thể chấp nhận được và các biện pháp kỷ luật cho mỗi trường ở trong học khu. Educ Code 35291.5. Các nội quy và luật lệ này sẽ được áp dụng đồng đều và công bằng mà không có kỳ thị về chủng tộc, tín ngưỡng, màu da, giới tính, có tật về thể xác hay về tinh thần.

11.8.3 Cư xử của học sinh tại bến xe buýt nhà trường

1. Hãy cẩn thận khi đi đến gần chỗ xe buýt đậu. Nếu không có lề đường hãy đi bộ bên trái con đường ngược chiều xe chạy.
2. Những học sinh đi xe buýt phải đợi bên đường cùng phía với nơi xe buýt đậu.
3. Khi đợi lên xe buýt, học sinh phải đứng trên lề đường và phải đứng thành một hàng dài cách xa xe buýt đi tới là 12 feet.
4. Những học sinh khi lên xuống xe buýt phải cẩn thận. **LUÔN LUÔN NẮM ĐỒ CÀM TAY KHI LÊN XE BUÝT.**

Hãy đến chỗ xe buýt đậu sớm hơn là giờ xe buýt đến. Phụ huynh có trách nhiệm phải tự chờ học sinh đi học và đón học sinh về khi không được đi xe buýt nữa.

11.8.4 Hướng dẫn cho phụ huynh

Xe buýt phải đi đúng với thời khóa biểu đã được ấn định. Để phục vụ một cách chu đáo chúng tôi mong phụ huynh:

1. Chở con em đến bến xe buýt từ năm phút cho tới mười phút trước giờ xe ấn định khởi hành.
2. Dẫn xếp với bạn bè hoặc hàng xóm nếu quý vị bận không thể đến bến xe đúng giờ.
3. Biết rằng học sinh bị bỏ tại bến xe nếu phụ huynh không đến đón.
4. Giúp học sinh hiểu rõ các hướng dẫn và cách hành xử khi đi xe buýt và khuyến khích con em tôn trọng luật lệ.
5. Tập các thói quen trong việc an toàn và phải biết tuân theo kỷ luật.
6. Dạy cho con em cẩn thận khi băng qua đường phố/xa lộ trước khi lên xe buýt và sau khi xuống xe buýt.
7. Tôn trọng quyền lợi và quyền ưu tiên của người khác.
8. Giám sát nơi xe đậu, nếu có thể được.
9. Hãy nhìn cả hai phía khi băng qua đường phố.
10. Sự an toàn của mình quan trọng hơn bất cứ vật gì hay con vật gì mà bạn đang đuổi theo trên đường phố.
11. Đừng tin rằng ai ai cũng ngừng xe cho mình dù ngay tại các đường băng ngang có băng Stop hay có đèn xanh đèn đỏ.
12. Đèn hiệu nháy của xe buýt chỉ là dùng để báo hiệu. Chúng không bảo đảm việc các xe khác sẽ ngừng lại.
13. Ấn vào nút đèn hiệu dành cho người đi bộ để đèn hiệu “Walk” hiện lên.
14. Không nên đi xuống đường trừ khi cảm thấy an toàn.
15. Chú ý đến các xe quẹo ở tất cả mọi phía.
16. Khi bắt đầu băng qua đường theo đèn hiệu “Walk”, hãy bước đi bằng một cách tự nhiên.
17. Khi băng qua một con đường rộng, chờ tại bờ lề giữa đường nếu cần.
18. Đừng băng qua đường ở khoảng giữa hai đầu đường hoặc giữa hai chiếc xe.
19. Hãy cẩn thận khi đi tới đường có xe đậu ở ngoài ga-ra, nhất là khi quý vị đang ở phía bên phải của người lái xe.
20. Học sinh chỉ được lên hay xuống xe buýt tại nơi chỉ định mà thôi.

11.9 Trừng phạt bằng đánh đập

Sự trừng phạt bằng đánh đập, được định nghĩa như là cố ý làm đau đớn thân thể người khác như là một biện pháp kỷ luật, bị cấm đoán bởi Luật Giáo Dục 49001.

Sử dụng một sức lực vừa phải và cần thiết do một nhân viên của học khu để làm ngăn chặn một vụ lộn xộn có nguy cơ gây thương tích cho người hay gây hư hại tài sản, vì lý do tự vệ, hoặc để đoạt vũ khí hay vật dụng nguy hiểm mà một học sinh đang sử dụng, không được xem như là trừng phạt bằng đánh đập. Luật Giáo Dục 489001

11.10 Kỹ luật liên quan đến việc lên lớp

Các hành động sai trái của học sinh sẽ có thể mang đến việc học sinh không thể tham dự ngày lễ tốt nghiệp cho Lớp Tám hay những sinh hoạt khác ở trường.

11.11 Dụng Cụ Điện Tử / Máy Điện Thoại Di Động

Luật Giáo Dục, Phần 51512 quy định: « Việc sử dụng ... một máy điện tử nghe hay thâu trong lớp học của bất cứ một ai...mà không có sự chấp thuận trước của giáo viên hay hiệu trưởng, là đều bị cấm »

Điện thoại cầm tay và máy nhắn tin (pager) phải được tắt khi ở trong lớp (cấm rung chuông hay rung động) và phải được bỏ trong túi sách hay túi đeo lưng trong suốt ngày học, hoặc khi đang ở dưới sự giám thị của nhân viên nhà trường. Nếu nhân viên nhà trường trông thấy các máy này, chúng có thể bị tịch thu.

Nếu thấy có vấn đề, nhân viên nhà trường sẽ yêu cầu học sinh tắt máy và/hay tịch thu máy. Nếu nhân viên nhà trường thấy cần thiết phải tịch thu máy thì vị này có thể trả lại máy khi xong một tiết học hay lúc tan học hoặc sẽ giữ máy lại cho đến khi hiệu trưởng hay người đại diện thảo luận với phụ huynh hay người giám hộ của học sinh. Dùng điện thoại cầm tay, máy chụp hình, hay máy quay phim để tăng thêm bạo động thì có thể bị đuổi học, hay đuổi hẳn. Học sinh nào chia sẻ thông tin cá nhân, thông tin bí mật của trường trên mạng sẽ bị kỷ luật. Những thông tin trên mạng có tính cách bêu xấu, quấy nhiễu, hăm dọa, hay đùa giỡn dựa trên giới tính, màu da, sắc tộc, tôn giáo, khuyết tật hay phái tính đều sẽ bị kỷ luật. Học sinh không được dùng máy quay phim ở trong điện thoại cầm tay hay máy quay phim để quay phim ở trong trường, ở các buổi sinh hoạt, hay trong khi các nhân viên nhà trường đang chăm sóc học sinh. Trường học có thể đưa điện thoại của học sinh phạm luật cho cảnh sát điều tra nếu cần thiết. Trong trường hợp học sinh bị tình nghi đã phạm luật, quản trị viên của nhà trường có quyền kiểm soát điện thoại di động của học sinh.

Học sinh nào vi phạm nội quy này sẽ bị cấm mang bất cứ máy điện tử cá nhân nào đến trường hay tại các sinh hoạt của nhà trường.

Trường hợp độc nhất cho phép để mở điện thoại cầm tay hay máy nhắn tin là khi bác sĩ hay chuyên viên giải phẫu quyết định rằng sức khỏe của học sinh cần thiết phải sử dụng các máy này phòng khi khẩn cấp. Các dụng cụ bị cấm sử dụng là máy nghe nhạc (thí dụ như: Ipod, MP3, CD, máy thu băng, và loa), tia laser, và các máy chơi điện tử.

11.12 Hợp điều giải về đuổi học

Trong trường hợp, học khu đề nghị đuổi học một em học sinh nào đó, học sinh đó được quyền có một buổi họp điều giải, và nhận được thông báo sớm về các quyền lợi và trách nhiệm đã được quy định trong Luật Giáo Dục (Education Code) Phần 48918. Thư thông báo về những quyền lợi này phải được gửi ít nhất là mười ngày trước ngày họp điều giải. Luật Giáo Dục 48918

11.13 Chọc ghẹo

Chọc ghẹo được định nghĩa là một cách làm xấu hổ hay có ý làm xấu hổ một học sinh trong một đoàn thể hay trong một nhóm, mặc dù đoàn thể này hay nhóm này có được công nhận hay không được công nhận bởi một cơ quan giáo dục mà làm tổn thương hay làm mất danh dự hay làm nhục đến cơ thể hay ảnh hưởng đến tinh thần cho cựu học sinh, học sinh đang học bây giờ, hay học sinh sắp được học. 48900(q)

11.14 Các giới hạn của quyền tự do ngôn luận

Học sinh trường công có quyền tự do ngôn luận và báo chí. Điều này gồm có quyền dùng băng tin, phân phát các tài liệu được in ra hay đơn thỉnh nguyện, mang khẩu hiệu, mang huy hiệu, các huy hiệu chính trị hoặc quần áo có in chữ cũng như là quyền được phát biểu trong các ấn phẩm chính thức dù rằng các ấn phẩm này được tài trợ bởi nhà trường, hay tài trợ bởi công chúng. Các phát biểu nào dưới hình thức quấy nhiễu, nói xấu chủng tộc, khiêu dâm, phỉ báng, hoặc vu cáo đều bị cấm chỉ.

11.15 Quần áo tập thể dục

Tại trường trung tiểu học khi tập thể dục học sinh phải thay quần áo. Học sinh sẽ mặc quần ngắn và áo, mang giày thể thao, và/hay áo thun, cho được thích hợp. BP 5131 Giáo viên có thể nhận xét về sự ăn mặc quần áo đúng mức vì lý do an toàn của học sinh. Người điều hành nhà trường có trách nhiệm ấn định cách ăn mặc đúng đắn không quá lố. Giáo viên có thể gửi học sinh lên văn phòng khi nhận thấy cách ăn mặc của học sinh vi phạm nội quy nhà trường hay nội quy của học khu. Luật Giáo Dục 35183.

11.16 Các sinh hoạt do nhà trường bảo trợ

Học sinh bị đuổi khỏi trường vì lý do kỷ luật, sẽ không được tham gia vào các buổi lễ hay các sinh hoạt do nhà trường bảo trợ. Chẳng hạn như: các buổi nhảy đầm, các buổi trình diễn hay đi xem các buổi thể thao ở nhà trường. Nếu vi phạm, học sinh có thể bị giấy phạt vì vô trường bất hợp pháp. Học sinh bị đuổi cũng không được hiện diện ở bất cứ một trường nào khác nằm trong Học Khu Alum Rock.

11.17 Khám xét

Quần áo, tài sản cá nhân, xe cộ, hoặc tài sản công cộng, kể cả sách vở, bàn học, tủ chứa đồ của một học sinh có thể bị lục soát bởi hiệu trưởng hay người đại diện nếu vị này nghi ngờ là học sinh sở hữu vật bất hợp pháp hoặc đã lấy chúng một cách bất hợp pháp. Điều này kể cả các hóa chất bất hợp pháp, ma túy, khí giới, hay các vật dụng hoặc hóa chất khác có thể gây nguy hại cho chính học sinh và người khác. Các vật dụng sở hữu bất hợp pháp sẽ bị tịch thu và nộp cho cảnh sát. Người có nhiệm vụ kiểm soát trong trường trung tiểu học có quyền tra hỏi học sinh khi vị này nghi học sinh bị nghi là thủ phạm hoặc là nhân chứng của một tội ác.

11.18 Học sinh bị quấy nhiễu tình dục

Ban Hội Đồng Quản Trị nghiêm cấm các hành động mà học sinh bị quấy nhiễu tình dục bởi một người nào đó tại trường học hay tại một nơi sinh hoạt nào đó hay khi sinh hoạt trong trường học. Ban Hội Đồng Quản Trị mong rằng các học sinh báo cáo ngay những vụ quấy nhiễu tình dục cho hiệu trưởng, cho giáo viên, hay nhân viên nhà trường. Ban Hội Đồng Quản Trị mong rằng nhân viên nhà trường báo cáo ngay những vụ quấy nhiễu tình dục cho hiệu trưởng, hay cho nhân viên làm đúng luật pháp của học khu. Các giáo viên phải thảo luận về nội quy này với các học sinh tùy theo lứa tuổi của chúng và trấn an là các em không phải chịu đựng bất kỳ một quấy nhiễu tình dục nào cả. Bất cứ một học sinh nào có hành động quấy nhiễu tình dục với bất cứ một ai ở trong học khu hay ở ngoài học khu đều có thể bị trừng phạt hay có thể bị đuổi học. Bất cứ một nhân viên nào cho phép hoặc có hành động quấy nhiễu tình dục có thể bị khiển trách hay có thể bị đuổi việc.

Học sinh nào cảm thấy mình bị quấy nhiễu tình dục phải lập tức báo ngay với hiệu trưởng hay người đại diện tại trường. Nếu tình hình liên quan đến vụ quấy nhiễu tình dục không được giải quyết mau chóng, học sinh có thể khiếu nại lên cho Người Phụ Trách Chương trình IX (Title IX) của học khu ; xin vui lòng liên lạc với Giám Đốc Nhân Sự (Human Resources Department) ở địa chỉ 2930 Gay Avenue, San Jose, CA 95127, (408) 928-6835.

Học khu nghiêm cấm hành động trả đũa chống người khiếu nại hay bất kỳ ai tham dự tiến trình khiếu nại. Mỗi một vụ khiếu nại sẽ được điều tra một cách kín đáo và mau chóng và không tiết lộ cho ai cả.

Những hành vi quấy nhiễu tình dục bị cấm gồm có những hành động sau đây: những đề nghị tình dục trái ý muốn, đòi hỏi trả ơn bằng tình dục, nói năng thô lỗ, nhìn một cách soi mói, hay động chạm thân thể người khác, chẳng hạn như:

1. Đồng ý các điều kiện vì công ăn việc làm, hay vì trong việc học hành.
2. Đồng ý hay từ chối vì công ăn việc làm hay vì trong việc học hành và có ảnh hưởng đến người đó.
3. Có ảnh hưởng đến công ăn việc làm hay trong việc học vấn, hoặc bị hăm dọa, bị gây chiến, hay có một môi trường không lành mạnh ở học đường hay ở công sở.
4. Đồng ý hay từ chối các thủ đoạn của một người dùng quyền lực để ảnh hưởng tới phúc lợi, quyền lợi và các chương trình giáo dục ở trong học đường. Luật Giáo Dục 212.5(d)

Các hành động khác cũng bị nghiêm cấm bởi học khu và có thể bị coi là quấy nhiễu tình dục gồm có:

1. Những liếc mắt dâm dục, tán tỉnh, hay đề nghị trái ý muốn.
2. Những câu nói tục tĩu, bêu xấu, hăm dọa, nói nặng lời, nói xấu, hoặc có những cử chỉ nham nhở.
3. Những lời nói phê bình về hình dáng, về thân thể của một người, hay nói chuyện cá nhân quá đáng.
4. Nói đùa một cách tục tĩu, coi truyện bậy bạ, vẽ hình bậy bạ, xem hình bậy bạ, hoặc có cử chỉ khêu gợi.
5. Loạn các tin đồn thất thiệt.
6. Chọc gheo hay nói về một học sinh nào đó theo học trong một lớp toàn là một phái.
7. Chạm vào thân thể hay quần áo của một người nào đó với một tính cách tà dâm.
8. Cố ý cản trở một học sinh lấy học cụ hay trong việc học hành.
9. Đồn một người nào đó vào tường hay ngăn cản không cho người đó đi.
10. Trưng bày các dụng cụ khiêu gợi tình dục trong khuôn viên nhà trường.
11. Có hành động trả đũa một cá nhân nào đó vì người đó báo cáo về nội quy quấy nhiễu tình dục của học khu bị vi phạm hoặc những ai có tham gia vào việc điều tra một khiếu nại quấy nhiễu tình dục.

11.18.1 Thi hành

Hiệu trưởng hay nhân viên làm đúng theo luật pháp sẽ có những biện pháp thích ứng để thi hành những gì đã nêu ra trong nội quy cấm quấy nhiễu tình dục của học khu. Các biện pháp gồm có:

- Huấn luyện nhân viên nhà trường, hướng dẫn cho học sinh, và cố vấn cho học sinh.
- Chấp hành kỷ luật nếu cần thiết.

11.18.2 Tham khảo về pháp lý

Luật Dân Sự 1714.1, Luật Giáo Dục 200-240, 212.5, 212.6, 230, 48904, 48980, Luật Hoa Kỳ, Chương 42, 2000d & 2000e và tiếp theo Chương IX, 1972 Luật Giáo Dục Bổ Túc, Franklin vs. Gwinnet County Schools (1992) 112 S. Ct. 1028, Nội Quy Hội Đồng Quản Trị 5145.7

11.18.3 Thông báo

Một bản sao của nội quy chống quấy nhiễu tình dục của học khu sẽ:

1. Được ghi trong Sổ Tay Tài Liệu Dành Cho Học Sinh và Phụ Huynh (Student / Parent Handbook) mà quý vị phụ huynh hay người giám hộ sẽ nhận được vào đầu mỗi niên học. Luật Giáo Dục 48980
2. Được đăng tải trên các thông tin của nhà trường hay của học khu về luật lệ tổng quát, quy định, các phương cách và cách cư xử. Luật Giáo Dục 212.5

11.19 Phá hoại / Tinh nghịch quá

Bất kỳ một học sinh nào vẽ bậy trên tường hay làm hư hại hay phá hoại trường học đều có thể bị nghỉ học một vài ngày hay bị đuổi học. Học sinh và phụ huynh sẽ chịu trách nhiệm về những hư hại của máy móc và các hư hại của nhà trường. Trách nhiệm này áp dụng cho sách học và tất cả dụng cụ dùng cho việc học, cũng như những máy móc, phòng ốc và sân trường. Phụ huynh có thể phải đền tiền bồi thường cho nhà trường.

Bất kỳ khi nào học sinh làm hư hại, vẽ bậy, hay ăn cắp dụng cụ của trường học, cha mẹ hay người giám hộ của học sinh đó phải chịu trách nhiệm đền bù thiệt hại. Trách nhiệm này áp dụng cho khi việc hư hại và mất mát không phải là do cố ý, nhưng là hành động mà học khu không thể chấp nhận được. Học Khu Liên Hợp Tiểu Học Alum Rock sẽ đòi bồi thường cho các mất mát hay hư hại trên các phòng ốc đã bị hư hại do một học sinh nào đó gây ra. Cha mẹ hay người giám hộ của một học sinh dưới tuổi vị thành niên phải chịu trách nhiệm cho tất cả những gì mà nhà trường đã cho học sinh đó mượn và học sinh đó đã không chịu trả lại theo lời yêu cầu của nhân viên nhà trường.

Phiếu điểm, bằng cấp, và hồ sơ tín chỉ của học sinh có thể bị giữ lại, nếu học sinh đó phạm những luật sau đây: phá hoại, phá phách, hoặc không trả lại những gì đã mượn của nhà trường mà chưa bồi thường thiệt hại. Hồ sơ bị giữ lại đối với phụ huynh và học sinh nhưng không thể bị giữ lại khi có một trường học khác yêu cầu. Luật Giáo Dục 48904, 48904.3

12.0 ĐUỔI HỌC

12.1 Học sinh bị đuổi học

Mỗi trường học sẽ có một biện pháp để áp dụng khi đuổi học chỉ khi nào không còn biện pháp nào cả hay học sinh có thể gây ra nguy hiểm cho người khác, làm hư hại trường học hoặc gây trở ngại trong vấn đề học tập. Quyển Cẩm Nang này có đầy đủ thông tin cho học sinh và phụ huynh hiểu biết rõ ràng hơn và những cách đối phó.

12.1.1 Lý do học sinh bị đuổi học

1. Một giáo viên có thể đuổi một học sinh ra khỏi lớp trong ngày học sinh đó phạm lỗi và luôn cả ngày hôm sau. Giáo viên sẽ báo cáo việc này cho hiệu trưởng hay cho người đại diện để người xử lý. Trong một thời gian gần nhất, giáo viên sẽ mời phụ huynh hay người giám hộ đến dự một buổi họp giữa giáo viên và phụ huynh hay người giám hộ để nói rõ tại sao học sinh đó bị đuổi học. Nếu được yêu cầu, một đại diện của nhà trường sẽ đến tham dự buổi họp đó. Luật Giáo Dục 48910(a).
2. Hiệu trưởng hay người đại diện có thể đuổi một học sinh không được đi học trong vòng năm ngày.
3. Giám Đốc học khu hay người đại diện có thể cho một học sinh nghỉ học dài hạn, trong khi chờ đợi quyết định của Hội Đồng Quản Trị Học Khu về việc có nên đuổi hẳn học sinh đó hay không.
4. Hiệu trưởng hay người đại diện có thể đuổi học một học sinh học trong một lớp thông thường chỉ trong vòng hai mươi ngày mà thôi cho một niên học.

12.1.2 Đuổi Học hay Bị Đuổi Hẳn Trong Các Sinh Hoạt Ở Trường

Một học sinh có thể bị đuổi học hay bị đuổi hẳn nếu quy phạm vào Luật Giáo Dục 48900(a-r) hay 48900.2, 48900.3, 48900.4, 48900.7 hay 48915(a)(5). nếu vi phạm các luật trong giờ học hay sau giờ học thì sẽ bị đuổi học, chẳng hạn như những trường hợp sau đây:

1. Ở trong sân trường.
2. Khi ở trong trường và khi rời khỏi trường.
3. Trong giờ ăn trưa ở trong trường hay ở ngoài trường.
4. Trong khi đang tham dự hay rời khỏi các sinh hoạt do nhà trường bảo trợ.

12.1.3 Đuổi học ở trường tiểu học

Mỗi trường tiểu học sẽ thông báo các luật lệ của nhà trường cho phụ huynh. Trước khi một học sinh bị đuổi học, hiệu trưởng sẽ xem xét tình trạng nghiêm trọng của vi phạm tùy theo lứa tuổi. Hiệu trưởng sẽ tìm một phương pháp tạm thời trước khi đuổi học sinh đó.

12.1.4 Vi phạm để bị đuổi học hay bị đuổi hẳn

Không một học sinh nào bị đuổi học ngoại trừ khi hiệu trưởng hay người đại diện quyết định rằng học sinh đó đã vi phạm một, hay nhiều điều luật quy định bởi Luật Giáo Dục 48900(a-q) hay 48900.2, 48900.3, 48900.4, 48900.7 hay 48915(a)(5). Ngoài ra, luật tiểu bang đòi hỏi học khu phải báo cáo một vài loại vi phạm cho những cơ quan thi hành pháp luật. Luật Giáo Dục 48902

12.1.5 Thông báo

Một giáo viên đuổi một học sinh ra khỏi lớp phải viết báo cáo về việc đó cho người phụ trách nhà trường. Luật Giáo Dục 48910(b).

‘Phòng phạt học sinh ở trường’ (In House Suspension) phải được báo cáo cho Văn Phòng Phục Vụ Cho Học Sinh (Student Services Department). Đầu mẫu đơn phải được ghi “Phòng Phạt Học Sinh Ở Trường” (In-House). Nhà trường không mất điểm hiện diện hằng ngày của học sinh (ADA) cho những lần “học sinh bị phạt ở trường” (In House Suspension).

12.1.6 Thông báo cho phụ huynh

Giáo viên thông báo: Giáo viên sẽ thông báo cho phụ huynh phải tham dự buổi họp sớm nhất giữa phụ huynh và giáo viên về việc tại sao học sinh đó bị đuổi học. Luật Giáo Dục 48910(b)

Quản trị viên thông báo: Khi một học sinh bị đuổi học, một nhân viên nhà trường sẽ đích thân nói chuyện hoặc gọi điện thoại với phụ huynh hay người giám hộ để nói về việc tại sao học sinh đó bị đuổi học. Một bức thư sẽ được gửi cho phụ huynh hay người giám hộ để nói về việc này. Luật Giáo Dục 48911(d)

12.1.7 Dời học sinh ra khỏi lớp đang học

Dời học sinh ra khỏi lớp đang học là một biện pháp tạm thời dùng để trị những học sinh không nghe lời hay phạm kỷ luật. Không có nghĩa là:

1. Sắp xếp học sinh đó vào một lớp học khác cùng trường và ở đó học sinh vẫn học tiếp tục ngày học đang dở.
2. Giới thiệu học sinh đó đến gặp một người cố vấn đã được hiệu trưởng chỉ định.

12.1.8 Không được đi học

Một học sinh có thể không được đi học vì vi phạm các kỷ luật của học khu như đã quy định trong Bảng Kỷ Luật (12.2). Nếu học sinh đó gây ra mối nguy hiểm cho sinh mạng, cho sự an toàn, hay cho sức khỏe của các học sinh khác hay cho các nhân viên nhà trường; trước khi không được đi học sẽ có một buổi họp giữa hiệu trưởng và học sinh, mà trong buổi họp đó học sinh sẽ được cho biết với những chứng cứ đã thu thập được để học sinh đó sẽ không được đi học. Học sinh đó có thể tự biện hộ cho mình. Trong thời gian sự việc xảy ra, một nhân viên nhà trường sẽ đích thân nói chuyện hoặc gọi điện thoại với phụ huynh hay người giám hộ để nói về việc tại sao học sinh đó không được đi học. Một bức thư sẽ được gửi cho phụ huynh hay người giám hộ để nói về việc này. Luật Giáo Dục 4891. Trong lúc không được đi học, học sinh đó không được có mặt ở bất cứ nơi nào trong trường cũng như không được tham gia vào bất cứ một sinh hoạt nào của học khu tổ chức, không cần biết các sinh hoạt đó tổ chức ở đâu. Vi phạm thì sẽ bị trừng phạt đúng theo trong bảng kỷ luật.

13.0 ĐUỔI HẸN

Đuổi hẳn là không cho một học sinh đã phạm một lỗi nghiêm trọng trong bảng kỷ luật thì không được đi học hay tham gia bất cứ các sinh hoạt của trường hay của học khu tổ chức trong vòng nửa năm học hay cả một niên học. Có đuổi hẳn hay không là do Hội Đồng Quản Trị quyết định bằng cách bỏ phiếu. Đuổi hẳn một học sinh đang học trong Chương Trình Giáo Dục Đặc Biệt cần phải làm thêm nhiều thủ tục khác. Trong khi bị đuổi hẳn, học sinh không được ghi tên học tại một học khu khác mà không có sự chấp thuận của Hội Đồng Quản Trị của học khu này. Một số học sinh bị đuổi hẳn có thể ghi tên học tại các trường do tòa án phụ trách cho các em dưới tuổi vị thành niên được đi học được gọi là (Juvenile Court Schools), hay Trường Cộng Đồng Quận Hạt (County Community Schools) hay Trường Cộng Đồng Học

Buổi Sáng (Community Day Schools) (AB922) do học khu phụ trách trong thời gian bị đuổi học. Những vị trong Hội Đồng Quản Trị lúc bỏ phiếu đuổi học một học sinh có thể “ngưng” hay “hoãn lại” thi hành lệnh đuổi học trong một thời gian ít hơn một năm hay có thể hoãn lại việc đuổi học, và xếp học sinh đó vào một lớp học hay một chương trình thích hợp với hoàn cảnh của học sinh đó.

13.1 Phương Án I Phải đuổi học hẳn

Theo điều khoản ghi trong phải đuổi học hẳn của Luật Giáo Dục 48915(c), học sinh nào đã phạm một lỗi hay phạm nhiều lỗi với các hành vi sau đây sẽ bị đề nghị đuổi học hẳn và Ban Hội Đồng Quản Trị phải đuổi học hẳn học sinh đó:

1. Sở hữu, bán, hay cung cấp súng đạn.
2. Giơ dao trước mặt một người khác.
3. Bán các chất độc hại được liệt kê trong ‘Đạo Luật Sức Khỏe Và An Toàn’ (Health and Safety Code) 11053, et.scq.
4. Mưu tính hay vi phạm về việc tấn công hay bạo hành vì tình dục.
5. Sở hữu một chất nổ.

13.2 Phương Án II Đề nghị đuổi học hẳn bằng một cách cân nhắc

Theo điều khoản ghi trong phải đuổi học hẳn của Luật Giáo Dục 48915(a), học sinh nào đã phạm một lỗi hay phạm nhiều lỗi với các hành vi sau đây sẽ bị đề nghị đuổi học hẳn, ngoại trừ các trường hợp không rõ ràng.

1. Gây thương tích cho kẻ khác, ngoại trừ trong trường hợp tự vệ.
2. Sở hữu dao, chất nổ, hay vật dụng nguy hiểm nào khác mà không có lý do rõ ràng.
3. Sở hữu bất kỳ một loại chất độc hại nào mà có ghi ở trong bảng cấm không được cho mang vào trường, ngoại trừ không quá một ounce ma túy trong lần đầu tiên phạm pháp.
4. Ăn cướp hay cưỡng đoạt.
5. Đánh hay bạo hành một nhân viên nhà trường.

13.3 Phương Án III Có thể đề nghị đuổi học hẳn

Theo như Luật Giáo Dục 48915 và chỉ thị của Hội Đồng Quản Trị, một học sinh có thể bị đuổi học hẳn cho bất cứ một vi phạm nào đã không được ghi trong Phương Án I hay Phương Án II và trong Luật Giáo Dục Phần 48900, 48900.2, 48900.3, 48900.4, or 48900.7. GHI CHÚ: Quyết định của Hội Đồng Quản trị để đuổi học hẳn một học sinh vì các vi phạm trong Phương Án I hay Phương Án II phải được dựa trên một hay cả hai yếu tố sau đây:

1. Tính tình không thể sửa đổi được hay đã cố gắng sửa đổi mà không được.
2. Hành vi của học sinh đó là mối nguy lo cho sự an toàn của những học sinh khác hay cho sự an toàn của những người khác. Luật Giáo Dục 48915(b) và 48915(e).

GHI CHÚ: Nếu Ủy Ban Điều Giải (Administrative Hearing Panel) chọn giải pháp không đuổi học hẳn một học sinh, học khu có thể quyết định một hình phạt kỷ luật nhẹ hơn như có thể chuyển học sinh đó đến một trường khác để học hay đổi học sinh đó học ở một chương trình khác. Học sinh đó sẽ không bao giờ được học lại ở trường học cũ. Luật Giáo Dục 48918(e)

13.4 Những đề nghị đuổi học hẳn

1. Nhà trường có một buổi họp với học sinh và phụ huynh để giải thích những điều vi phạm trước khi quyết định có nên đuổi học hẳn học sinh đó hay không.
2. Một buổi họp với Văn Phòng Dịch Vụ Dành Cho Học Sinh (Students Services Department) trước khi đuổi học hẳn.
3. Họp với Ủy Ban Điều Giải, nếu những vị trong ủy ban điều giải đều đề nghị đuổi học hẳn một em học sinh nào đó thì điều sau đây sẽ xảy ra ;
4. Hội Đồng Quản Trị đưa ra quyết định và sẽ được thông báo.

13.5 Thủ tục kháng cáo chống đuổi học hẳn

Mọi quyết định về đuổi học hẳn là những quyết định dứt khoát, tuy nhiên nó có thể được kháng cáo với Hội Đồng Giáo Dục của Quận Hạt Santa Clara (Santa Clara County Board of Education). Thủ tục kháng cáo được nêu trong Luật Giáo Dục Phần 48919 và một tờ thông báo viết về quyền kháng cáo này sẽ được gửi cho phụ huynh có con em bị đuổi học hẳn.

13.6 Phải Báo cáo

Luật tiểu bang bắt buộc các tòa án phải thông báo cho các học khu biết được khi có một học sinh phạm tội có liên quan đến ma túy hay tội có liên quan đến bạo lực. WIS 827(b) (1), (2) Cal.Wel. & Inst. Code (California Welfare Institutions Code)

Tất cả những thông tin nhận được từ tòa án đều là những thông tin không được tiết lộ cho ai biết và nếu vi phạm thì sẽ bị tội nhẹ (misdemeanor). Những thông tin sẽ được chuyển tới trường mà học sinh đang học và được lưu trữ cho đến khi học sinh học xong các lớp ở học khu Alum Rock.

Luật Giáo Dục tiểu bang bắt buộc giáo viên phải thông báo về một học sinh nào đó đã vi phạm hoặc nghi ngờ có vi phạm một hành vi xấu nào đó và vì vậy đã bị đuổi học không phải là vi phạm vì có thuốc lá trong người hay dùng các sản phẩm của thuốc lá. Luật Giáo Dục 49079(a)

Luật Giáo Dục bắt buộc các thông tin nói trên phải được giữ kín đáo và được chuyển đến giáo viên và ban điều hành một cách kín đáo trong một thời gian là ba năm kể từ ngày nhận được thông báo hoặc kể từ ngày học sinh trở lại trường.

Khi Học Khu Alum Rock nhận được các thông báo kể trên thì sẽ chuyển các thông báo này cho ban điều hành. Ban điều hành của nhà trường bắt buộc phải thông báo cho các giáo viên về học sinh nào đã gây ra hay có mưu toan gây thương tích cho kẻ khác. Mục đích của luật này là để bảo vệ an toàn cho những người khác. Giáo viên và nhân viên nhà trường khi nhận được các thông tin này phải tuyệt đối giữ bí mật.

13.6.1 Những báo cáo khác mà luật tiểu bang cần biết

Những vi phạm sau đây bắt buộc nhân viên nhà trường phải báo cáo theo luật định, báo cáo cho cảnh sát hoặc báo cáo cho nhà chức trách:

1. Trước khi đuổi học một học sinh vì tội tấn công một cá nhân khác bằng một vũ khí giết người hoặc bằng vũ lực mà có thể gây ra thương tích. Luật Giáo Dục 48902.
2. Một học sinh có thương tích không phải là do sơ ý, mà do một học sinh khác gây ra và thương tích đó nhà trường không thể điều trị được. Luật Hình Sự 11166.
3. Một học sinh có thương tích không phải là do sơ ý, mà do một học sinh khác gây ra và thương tích đó cần chữa trị. Một báo cáo phải được gửi cho cảnh sát hay ‘cơ quan bảo vệ trẻ em’ (child protection agency). Luật Hình Sự 11166.
4. Lạm dụng tình dục hay bị nghi ngờ lạm dụng tình dục với trẻ vị thành niên. Một báo cáo phải được gửi cho cơ quan bảo vệ trẻ em. Luật Hình Sự 11166.
5. Một học sinh đánh, hay hành hung hoặc đe dọa một nhân viên nhà trường. Luật Giáo Dục 44014(a).
6. Một nhân viên nhà trường bị hăm dọa trực tiếp, bị thương tích và bị phá hoại những vật sở hữu của nhân viên đó đã được gây ra bởi một học sinh để nhân viên đó không làm tròn được nhiệm vụ trong công việc hoặc trong lúc đang làm công việc.
7. Sở hữu một chất độc hại hay dụng cụ dùng cho ma túy, rượu bia hay chất gây say. Sở hữu các vật này là bất hợp pháp, và sau khi bị tịch thu, nhân viên nhà trường không được quyền giữ chúng được. Luật Giáo Dục 48900(c).
8. Vi phạm kỷ luật của nhà trường là vi phạm luật lệ do tòa án quy định hay tạm thời được phóng thích. Luật Giáo Dục 48267.
9. Học sinh nào trốn học là đã vi phạm lệnh của tòa án là bắt buộc các học sinh phải đi học mỗi ngày.
10. Mang súng hay vũ khí vô trường. Luật Giáo Dục 48900(b).
11. Quấy rầy / Bắt nạt. Luật Giáo Dục 48900(r)

13.7 Hội Đồng Quản Trị cần phải thông báo

Ngoài các vi phạm mà luật tiểu bang đã đưa ra, Hội Đồng Quản Trị bắt buộc phải báo cáo cho cảnh sát biết các vi phạm khác xảy ra ở trường mà học sinh có thể bị đuổi học hẳn.

13.8 Cố ý đánh hay dùng bạo lực – Phải báo cáo

Để thông báo cho phụ huynh, và báo cáo các vụ đuổi học hẳn hay các vụ đuổi học lên Bộ Giáo Dục California (California Department of Education, mỗi học khu phải biết rõ ràng tình hình, vi phạm tội gì và ghi rõ trong hồ sơ của học sinh đã vi phạm luật cho mỗi vụ đuổi học hay đuổi học hẳn, và đã vi phạm điều nào trong Luật Giáo Dục sau đây 48900(a-o và r), 48900.2, 48900.3, 48900.4, 48915(a)(1-5), or 48915(c)(1-4), 48900.8.

Học Khu Alum Rock Union ESD

Nội Quy Tổng Quát của Hội Đồng Quản Trị

Quấy Nhiễu Tình Dục

BP 5145.7

Cho Học Sinh

Ban Hội Đồng Quản Trị quyết tâm bảo đảm sự an toàn của tất cả các em học sinh và cam đoan rằng các em sẽ không bị quấy nhiễu và không bị kỳ thị ở nơi học đường. Ban Hội Đồng Quản Trị cấm quấy nhiễu tình dục ở trong trường hay trong các sinh hoạt do nhà trường tổ chức hay trong các sinh hoạt khác ở trong trường. Ban Hội Đồng Quản Trị cũng cấm những ai có hành vi muốn trả thù hay trả thù với người khiếu nại, với người làm chứng, hay với những ai có liên quan đến việc khiếu nại.

Học Khu khuyến khích bất cứ học sinh nào đó thấy đang bị quấy nhiễu tình dục hay đã bị quấy nhiễu tình dục ở trong trường hay ở các sinh hoạt do nhà trường tổ chức hay trong các sinh hoạt khác có liên quan đến học đường do học sinh tổ chức hay do một người lớn tổ chức mà bị quấy nhiễu tình dục ở ngoài trường học mà vẫn tiếp tục xảy ra tại trường học phải liên lạc ngay lập tức về việc đó với giáo viên của em, với hiệu trưởng, hay bất cứ nhân viên nào khác ở trong trường học. Bất cứ nhân viên nào khi nhận được bản báo cáo về quấy nhiễu tình dục hay thấy được phải thông báo ngay cho hiệu trưởng hay thông báo ngay cho nhân viên làm đúng theo luật pháp của học khu. Một khi được thông báo, hiệu trưởng hay nhân viên làm đúng theo luật pháp phải mở cuộc điều tra và giải quyết về việc này, theo như nội quy được kèm theo. Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải dùng những phương pháp hữu hiệu nào để hỗ trợ thêm cho nội quy quấy nhiễu tình dục của học khu.

Hướng dẫn và Thông tin

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ bảo đảm tất cả học sinh ở trong học khu sẽ nhận được những thông tin và hướng dẫn tùy theo lứa tuổi về đề tài quấy nhiễu tình dục. Hướng dẫn và thông tin đó gồm có:

1. Những hành vi và cư xử như thế nào để biết là bị quấy nhiễu tình dục, có thể xảy ra với hai người đồng phái, và có thể có liên quan đến cưỡng bức tình dục
2. Một thông điệp rõ ràng là học sinh không phải chịu đựng quấy nhiễu tình dục qua bất cứ mọi hành thức nào
3. Nên báo cáo các trường hợp có liên quan đến việc quấy nhiễu tình dục, mặc dù người bị quấy nhiễu không có phần nài
4. Một thông điệp rõ ràng là quan tâm chính của học khu là sự an toàn của học sinh, và bất cứ vi phạm riêng biệt nào có liên quan đến người kiện tụng hay bất cứ người nào báo cáo về sự việc quấy nhiễu tình dục sẽ được giải quyết riêng biệt và sẽ không ảnh hưởng đến việc khiếu nại về quấy nhiễu tình dục khi nhận được, khi điều tra, hay khi giải quyết
5. Một thông điệp rõ ràng là bất cứ một khiếu nại nào không viết đúng cách, thời gian không rõ rệt, hay nộp theo một dạng khác, mỗi kiện tụng về quấy nhiễu tình dục có liên quan đến một học sinh, cho dù là người khiếu nại, người trong thấy, hay là nạn nhân của cuộc quấy nhiễu, phải được điều tra và phải có các phương pháp để chấm dứt sự quấy nhiễu, không để xảy ra nữa, và giải quyết bất cứ ảnh hưởng nào vẫn còn tiếp tục cho học sinh
6. Thông tin về cách thức của học khu khi điều tra đơn khiếu nại và người báo cáo về quấy nhiễu tình dục phải được lập biên bản

7. Thông tin về các quyền lợi của học sinh và của phụ huynh hay của người giám hộ nộp đơn thưa kiện trên tòa án, nếu thấy cần thiết, gồm có quyền nộp đơn kiện theo dân sự hay kiện theo hình sự trong khi học khu vẫn tiếp tục điều tra khiếu nại về quấy nhiễu tình dục.
8. Một thông điệp rõ ràng, khi thấy cần, học khu sẽ thực hiện các phương pháp tạm thời để bảo đảm sự an toàn cho một học sinh học trong trường học mà là người khiếu nại hay là một nạn nhân của quấy nhiễu tình dục và/hay các học sinh khác trong khi đang điều tra và trong phạm vi có thể, khi các phương pháp tạm thời được dùng, không có làm bất lợi cho người khiếu nại hay cho nạn nhân của quấy nhiễu

Thủ Tục Khiếu Nại và Cách Thức Trừng Phạt

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải bảo đảm bất cứ khiếu nại nào về quấy nhiễu tình dục phải được điều tra ngay lập tức theo như nội quy về quấy nhiễu tình dục. Khi Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện quyết định là quấy nhiễu đã xảy ra thì phải dùng những phương pháp hữu hiệu nhất để chấm dứt sự quấy nhiễu đó và việc quấy nhiễu đó có ảnh hưởng như thế nào đối với người bị hại.

Khiếu nại về quấy nhiễu tình dục và đối với học sinh phải được điều tra và giải quyết theo luật lệ và cách thức được dùng của học khu theo như AR1312.3 – Cách Thức Khiếu Nại Đồng Nhất. Những Hiệu Trưởng có nhiệm vụ thông báo cho học sinh và phụ huynh hay người giám hộ khiếu nại về quấy nhiễu tình dục có thể nộp theo như AR 1312.3 và nơi lấy được một bản sao của các cách thức.

Khi điều tra về khiếu nại của quấy nhiễu tình dục, bất cứ học sinh nào được phát hiện là quấy nhiễu tình dục hay cưỡng bách tình dục là vi phạm nội quy này và phải bị trừng phạt. Học sinh học từ lớp 4 đến lớp 8, trừng phạt có thể bị nghỉ học và/hay bị đuổi học hẳn, được biết rằng, khi áp dụng kỷ luật, mọi sự việc phải được cân nhắc kỹ lưỡng.

Khi điều tra về khiếu nại của quấy nhiễu tình dục, bất cứ nhân viên nào được phát hiện là quấy nhiễu tình dục hay cưỡng bách tình dục đối với bất cứ học sinh nào thì nhân viên đó phải bị nghỉ làm hẳn theo như luật lệ, và đúng với thỏa thuận của hợp đồng cho nghiệp đoàn.

Bảo Mật và Lưu Giữ Hồ Sơ

Tất cả các khiếu nại về quấy nhiễu tình dục sẽ được giữ bí mật ngoại trừ dùng những tài liệu đó cho việc điều tra hay cần thiết cho việc khiếu nại sau này. (5 CCR 4964)

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ giữ tất cả các hồ sơ có liên quan đến quấy nhiễu tình dục để học khu tiện việc theo dõi, thảo luận, và tìm cách ngăn chặn để không cho các trường hợp tương tự như vậy xảy ra nữa ở trong học đường.

Nội Quy HOC KHU ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT
Chấp Thuận: Ngày 2 tháng 7 năm 2013 San Jose, California
Sửa Đổi: Ngày 12 tháng 3 năm 2020

Học Khu Alum Rock Union ESD

Nội Quy Tổng Quát của Hội Đồng Quản Trị

Không được kỳ thị hay quấy nhiễu

BP 5145.3

Cho Học Sinh

Ban Hội Đồng Quản Trị đều mong muốn có một môi trường an toàn ở học đường, và tất cả học sinh đều có đủ cơ hội như nhau, chẳng hạn như: trong vấn đề học tập, trong các chương trình trợ giúp ở trường, cũng như các dịch vụ khác ở trường và các sinh hoạt ở trong trường. Ban Hội Đồng Quản Trị cấm bất cứ một trường nào nằm trong học khu, hay trong các sinh hoạt ở trường, không được kỳ thị, không được quấy nhiễu, không được hăm dọa, và không được bắt nạt với một học sinh nào đó dựa trên chủng tộc, màu da, tổ tông, quốc tịch, nơi sinh trưởng, tình trạng di trú, một sắc dân nào đó, sắc tộc, tuổi tác, tôn giáo, có gia đình chưa, mang thai, tình trạng hôn nhân của phụ huynh, khuyết tật về thân thể hay về tinh thần, giới tính, phái tính, thuộc phái nào, giới tính muốn được công nhận, điệu bộ của người đó, hay vì di truyền, hoặc có liên quan đến một người hay một nhóm với một hay có những điều kể trên.

Nội quy này phải áp dụng cho tất cả các hành vi có liên quan đến sinh hoạt tại trường học hay xảy ra trong trường nằm trong phạm vi của học khu, và những hành vi đó xảy ra ở ngoài trường học hay xảy ra không có liên quan đến trường học hay không có liên quan đến những buổi sinh hoạt do nhà trường bảo trợ nhưng có thể có ảnh hưởng hay tạo một không khí không lành mạnh trong học đường.

Cấm kỳ thị, quấy nhiễu, hăm dọa, hay bắt nạt chẳng hạn như: nói lời thô tục, dùng hành động để hăm dọa, hay viết thư hăm dọa dựa trên những điều được kể trên. Kỳ thị cũng gồm có tạo một môi trường không lành mạnh bằng những cách cấm đoán quá đáng, quá mức, hay bị mất mát làm ảnh hưởng cho học sinh đó trong việc tham gia vào các chương trình ở trong trường hay các sinh hoạt ở trong trường; làm cho học sinh đó sợ hãi, sợ sệt làm ảnh hưởng đến việc học tập và việc học hành của học sinh đó sau này; hay làm học sinh đó mất cơ hội thăng tiến trên đường học vấn.

Kỳ thị cũng gồm có đối xử không công bằng với học sinh dựa trên những điều được kể trên có liên quan đến điều khoản về cơ hội tham gia trong các chương trình của trường học hay tham gia vào các sinh hoạt trong trường hay điều khoản hay được nhận các dịch vụ phục vụ về học tập.

Ban Hội Đồng Quản Trị cũng cấm những ai có hành vi muốn trả thù với người khiếu nại hay với những ai báo cáo về kỳ thị, nộp đơn hay tham gia vào nộp đơn để khiếu nại, hay điều tra hay tham gia vào cuộc điều tra của vụ khiếu nại hay báo cáo về kỳ thị. Trả đũa về vụ khiếu nại phải được điều tra và giải quyết giống như vụ khiếu nại về kỳ thị.

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải để cho học sinh dễ dàng vào các chương trình học tập bằng cách phổ biến nội quy không được kỳ thị của học khu và các cách thức khiếu nại cho học sinh, cho phụ huynh, cho người giám hộ, và cho nhân viên nhà trường. Người đó phải có buổi huấn luyện và thông báo về phạm vi và cách dùng nội quy và các cách thức để khiếu nại và các phương pháp để tăng sự hiểu biết trong cộng đồng về các luật lệ bắt buộc phải làm có liên quan đến kỳ thị. Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải thường xuyên duyệt lại cách thực hành nội quy không được kỳ thị của học khu và cách thức dùng và, nếu cần thiết, phải có những phương pháp loại bỏ bất cứ những cản trở nào mà học sinh không thể vào hay tham gia vô chương trình học tập của học khu. Người đó phải báo cáo những gì tìm thấy được và đề nghị lên Ban Hội Đồng Quản Trị sau mỗi lần được duyệt xét.

Không cần biết khiếu nại có viết đúng cách không, thời gian không rõ rệt, hay nộp theo một dạng khác, tất cả khiếu nại về kỳ thị, gồm có không được quấy nhiễu, không được hăm dọa, hay không được bắt nạt, phải được điều tra và phải có các phương pháp để chấm dứt không bị kỳ thị, không để xảy ra nữa, và giải quyết bất cứ ảnh hưởng nào vẫn còn tiếp tục cho học sinh.

Học sinh nào có dính liếu đến kỳ thi, gồm có quấy nhiễu, hăm dọa, trả đũa, hay bắt nạt đều vi phạm luật, phạm luật của Ban Hội Đồng Quản Trị, hay phạm luật nội quy hành chính phải chịu phạt hay bị kỷ luật, có thể gồm có nghỉ học tạm thời hay bị đuổi học hẳn, khi mà hành vi đó quá đáng hay làm mất mát như được định nghĩa theo Luật Giáo Dục 48900.4. Bất cứ nhân viên nào cho phép kỳ thi hay kỳ thi, gồm có quấy nhiễu, hăm dọa, trả đũa, hay bắt nạt, phải bị trừng phạt theo kỷ luật và gồm có bị đuổi việc.

Lưu Giữ Hồ Sơ

Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ giữ tất cả các hồ sơ có liên quan đến kỳ thi, gồm có quấy nhiễu, hăm dọa, hay bắt nạt để học khu tiện việc theo dõi, thảo luận, và tìm cách ngăn chặn để không cho các trường hợp tương tự như vậy xảy ra nữa ở trong học đường.

Nội Quy: HỌC KHU ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

Sửa Đổi: Ngày 11 tháng 6 năm 2020 San Jose, California

Học Khu Alum Rock Union ESD

Nội Quy Tổng Quát của Hội Đồng Quản Trị

Phụ huynh tham gia học đường

BP 6020

Hướng Dẫn

Ban Hội Đồng Quản Trị nhận định rằng cha mẹ hay người giám hộ là những người giáo viên đầu tiên và có ảnh hưởng nhiều nhất đối với con em của quý vị, và sự tham gia tích cực của quý vị trong việc giáo huấn con em của quý vị sẽ mang đến thành đạt cho các em. Tổng Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ làm việc chặt chẽ với các nhân viên nhà trường và với các phụ huynh và người giám hộ để tìm một phương cách hữu hiệu để khuyến khích các bậc phụ huynh và người giám hộ tham gia vào các sinh hoạt ở nhà trường cũng như ở trong học khu cho tất cả các cấp lớp chẳng hạn như: cố vấn, giúp quyết định một việc gì đó, người ủng hộ cho học đường, và các sinh hoạt để giúp học tập ở nhà được tốt hơn.

Được Quyền Dùng Các Dịch Vụ Truyền Thông

Sự tham gia của phụ huynh trong học đường phải có ý nghĩa và hiệu quả để giúp học sinh học có tiến bộ. Liên lạc với phụ huynh, giáo viên, và quản trị viên là rất là quan trọng để hiểu và hỗ trợ ngược lại và học những gì trong lớp học và gia đình của học sinh. Để thông tin được suôn sẻ và có sự liên lạc chặt chẽ giữa trường học / giáo viên / gia đình, học khu thân mời các phụ huynh và các người giám hộ tham dự Buổi Đêm Phụ Huynh Đến Thăm Nhà Trường hằng năm và Họp giữa phụ huynh, và giáo viên (họp 1 hay 2 lần trong năm). Liên lạc giữa trường học / giáo viên / gia đình là quan trọng cho tất cả học sinh để học có tiến bộ. Trong một nỗ lực để thu hút sự tham gia của phụ huynh trong Học Khu Alum Rock sẽ có dịch vụ dịch thuật và thông dịch viên cho những gia đình không nói rành Anh Ngữ. Các dịch vụ về thông tin phải làm giống như nhau trên toàn Học Khu Alum Rock. Các cách thức và các cách làm việc sẽ phân phát cho tất cả học sinh và có in trên trang mạng.

Người Quản Trị Viên của Học Khu phải liên lạc với dịch vụ dịch thuật / thông dịch viên có sẵn cho gia đình chúng tôi trong niên học. Họ cũng sẽ tìm nguồn trợ giúp chính đáng, huấn luyện và làm đúng cách thức để đáp ứng nhu cầu phục vụ những sắc dân trong cộng đồng học khu.

Sự tham gia của phụ huynh trong tiến trình giáo dục con em của quý vị là căn bản cho một nền giáo dục công cộng hữu hiệu, và khi gia đình tham gia vào sự giáo dục con em của quý vị tại nhà và tại trường thì sẽ mang lại tiến bộ về học vấn cho các em.

Cho nên học khu tin tưởng rằng bổn phận và trách nhiệm của mỗi phụ huynh hay người giám hộ là phải làm tình nguyện viên ít nhất là 30 tiếng mỗi năm ở tại trường các em đang học, trong đó 10 tiếng là tình nguyện làm việc trong lớp học của con em quý vị đang học.

Ban điều hành sẽ soạn ra một Luật về Hành Chánh (Administrative Regulation) để thi hành nội quy nói trên, điều này gồm có việc mỗi trường học sẽ được cung cấp một bản sao của nội quy nói trên cho mỗi gia đình hay người giám hộ của mỗi học sinh trong học khu trong vòng 10 ngày sau ngày tựu trường của mỗi niên học. Bản sao phải có đủ chỗ để cho mỗi phụ huynh hay người giám hộ ký tên để xác nhận đã nhận được bản sao của nội quy nói trên và có lời dặn dò là phụ huynh phải ký tên vào bản sao đó và nộp lại cho giáo viên của em học sinh đó. Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ làm việc chặt chẽ với các nhân viên nhà trường và với các phụ huynh và người giám hộ để tìm một phương cách hữu hiệu để khuyến khích các bậc phụ huynh và người giám hộ tham gia vào các sinh hoạt ở nhà trường cũng như ở trong học khu cho tất cả các cấp lớp chẳng hạn như: cố vấn, giúp quyết định một việc gì đó, người ủng hộ cho học đường, và các sinh hoạt để giúp học tập ở nhà được tốt hơn.

Phụ huynh hay người giám hộ phải được thông báo về quyền của họ được biết các thông tin này và được tham gia về cách giáo dục các con em của họ và cũng có các cơ hội dành cho họ để họ thực hiện điều này.

Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải thường xuyên duyệt xét và báo cáo cho Ban Hội Đồng Quản Trị về hiệu quả của sự tham gia của phụ huynh ở trong học khu bằng cách là phụ huynh, người giám hộ và nhân viên nhà trường đóng góp ý kiến để tạo cho các phụ huynh hay người giám hộ có cơ hội tham gia vào các sinh hoạt ở nhà trường, và các phụ huynh hay người giám hộ cảm thấy không có trở ngại trong lúc tham gia vào các sinh hoạt đó.

Các trường học có chương trình Khoản I (Title I)

Hằng năm, Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ xác định các mục tiêu rõ ràng cho chương trình tham gia của phụ huynh trong các trường học có nhận ngân khoản cho Khoản I (Title I). Giám Đốc Học Khu phải bảo đảm rằng các phụ huynh hay người giám hộ được tham khảo và tham dự vào các buổi nói về kế hoạch, dự tính, thực hiện và duyệt xét các chương trình tham gia của phụ huynh. (Luật Giáo Dục 11503)

Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải bảo đảm rằng các sách lược về sự tham gia của phụ huynh phải được cùng soạn thảo và đồng thuận với các phụ huynh hay người giám hộ có con em ở trong Chương trình Khoản I (Title I). Các sách lược này sẽ thảo ra các dữ kiện về sự tham gia của phụ huynh và làm cách nào học khu sẽ thực hiện được các sinh hoạt liệt kê trong điều 20 USC 6318. (20 USC 6318)

Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ tham khảo ý kiến với phụ huynh hay người giám hộ có con em ở trong chương trình này về việc dự tính kế hoạch và thi hành các chương trình để cho phụ huynh được tham gia vào các sinh hoạt, và hiểu rõ các luật lệ. Giám Đốc Học Khu cũng sẽ làm việc với phụ huynh hay người giám hộ về các quyết định phân phối ngân khoản của Chương trình Khoản I (Title I) cho các sinh hoạt tham gia của phụ huynh. (20 USC 6318)

Giám Đốc Học Khu hay người đại diện sẽ bảo đảm rằng mỗi trường học nào có nhận ngân khoản từ Khoản I (Title I) phải soạn thảo một sách lược về sự tham gia của phụ huynh theo đúng với điều 20 USC 6318.

Các trường không có Khoản I (Title I)

Giám Đốc Học Khu hay người đại diện phải soạn thảo và thi hành các sách lược áp dụng cho mỗi trường không có nhận ngân khoản từ Khoản I (Title I) để khuyến khích sự tham gia và hỗ trợ của phụ huynh hay người giám hộ trong việc giáo dục con em của họ bằng cách dùng phương pháp đó để học khu và các trường học sẽ thực hiện được những mục đích và chỉ tiêu được nêu rõ trong Đạo Luật Giáo Dục 11502. (Luật Giáo Dục 11504)

Nội Quy HỌC KHU ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

Chấp thuận: Ngày 2 tháng 7 năm 2013 San Jose, California

Sửa Đổi: Ngày 8 tháng 5 năm 2014

Thông Tin về Bệnh Tiểu Đường Loại 2

Theo như Luật Giáo Dục của California Đoạn 49452.7, từ ngày 1 tháng 7 năm 2010, các cơ quan giáo dục phân phát thông tin về bệnh tiểu đường loại 2 này cho các phụ huynh và các người giám hộ có con em bắt đầu học lớp 7.

Nói Rõ Ràng

Người lớn thường bị bệnh tiểu đường loại 2.

- Vài năm về trước, trẻ em ít có thấy bệnh tiểu đường loại 2, nhưng càng ngày các trẻ em có bệnh tiểu đường loại 2 này nhất là những thanh thiếu niên quá mập.
- Theo như Cơ Quan U.S. Centers for disease Control and Prevention (CDC), một trong ba trẻ em sinh ra sau năm 2000 sẽ có bệnh tiểu đường loại 2 này trong cuộc đời của các em.

Bệnh Tiểu Đường Loại 2 ảnh hưởng đến cơ thể tạo chất đường được gọi là (glucose) để dùng cho năng lượng.

- Cơ thể chuyển chất carbohydrate ở trong thức ăn sang dạng chất đường được gọi là (glucose), đó là chất cần bản cho các tế bào của cơ thể.
- Lá lách tạo ra chất insulin, kích thích tổ được gọi là (hormone) di chuyển các chất đường từ máu đến các tế bào.
- Bệnh tiểu đường loại 2 này, các tế bào trong cơ thể chống lại chất insulin, và đường trong máu tăng lên.
- Theo thời gian, chất đường lên độ rất cao ở trong máu được gọi là (hyperglycemia).
- Chất đường cao ở trong máu có thể dẫn đến các vấn đề về sức khỏe như bệnh tim, mù lòa, và thận suy.

Các Yếu Tố Cần Biết có Liên Quan đến Bệnh Tiểu Đường Loại 2

Các nhà nghiên cứu không hiểu rõ tại sao có một số người bị bệnh tiểu đường và có một số người khác thì không; tuy nhiên, các yếu tố cần biết sau đây có liên quan đến việc tăng bệnh tiểu đường loại 2 cho trẻ em:

- **Quá mập.** Một yếu tố cần biết cho bệnh tiểu đường loại 2 ở trẻ em là quá mập. Ở Hoa Kỳ, hình như một trong năm trẻ em là quá mập. Cơ hội một trẻ em quá mập sẽ có bệnh tiểu đường loại 2 này là hơn gấp đôi.
- **Tiểu sử bệnh tiểu đường ở trong gia đình.** Nhiều trẻ em và thanh thiếu niên bị ảnh hưởng nếu có bố hoặc mẹ có bệnh tiểu đường hay trong gia phả có người có bệnh tiểu đường.
- **Không tập thể dục.** Không tập thể dục làm giảm cơ thể tạo ra chất insulin.
- **Một sắc tộc riêng biệt / các sắc dân khác.** Người Mọi Da Đỏ (Native Americans), Người Mỹ Gốc Phi Châu, Người Hispanic / Người Latino, hay Người Á Châu / Người Pacific Islander dễ bị bệnh tiểu đường loại 2 hơn các sắc tộc khác.
- **Tuổi dậy thì.** Các trẻ em ở tuổi dậy thì dễ bị bệnh tiểu đường loại 2 hơn là các trẻ em nhỏ tuổi, có thể là do chất hormone tăng lên làm chống lại chất insulin trong giai đoạn tăng trưởng nhanh và cơ thể thay đổi.

Được đề nghị là các học sinh nào có hay có thể có các yếu tố cần biết có liên quan đến bệnh tiểu đường loại 2 thì nên đi kiểm tra về bệnh này.

Các Dấu Hiệu để Biết Trước và Các Triệu Chứng có Liên Quan đến Bệnh Tiểu Đường

Các dấu hiệu để biết trước và các triệu chứng về Bệnh Tiểu Đường ở trẻ em phát triển chậm, và lúc ban đầu có thể không có chịu chứng. Tuy nhiên, không phải ai không có đủ chất insulin hay bị bệnh tiểu đường loại 2 có những dấu hiệu này, và không phải ai có những triệu chứng này là có bệnh tiểu đường loại 2.

- Cảm thấy đói bụng tuy là đã ăn rồi
- Không có lý do gì mà xuống cân
- Thấy khát, khô miệng, và đi tiểu thường xuyên
- Cảm thấy rất mệt mỏi
- Mất mờ
- Chỗ bị thương hay chỗ bị cắt lâu lành
- Da sẫm màu hay có những đốm da nhất là ở sau cần cổ hay ở dưới cánh tay
- Kinh nguyệt không đều, không có kinh nguyệt, và/hay có lông ở trên khuôn mặt và lông ở trên cơ thể cho phái nữ
- Áp huyết cao hay mỡ trong máu bất thường

Cách Thức và Điều Trị để Ngăn Ngừa Bệnh Tiểu Đường Loại 2

Có cuộc sống lành mạnh có thể giúp ngăn ngừa và điều trị bệnh tiểu đường loại 2. Tuy có tiền sử về bệnh tiểu đường ở trong gia đình, ăn thực phẩm lành mạnh với đúng điều lượng và tập thể dục thường xuyên có thể giúp trẻ em đạt được hay giữ mức trọng lượng bình thường và mức đường trong máu ở mức bình thường.

- Ăn thực phẩm lành mạnh. Chọn thức ăn kỹ càng. Ăn những thức ăn có ít chất béo và ít calory.
- Tập thể dục nhiều hơn. Tập thể dục ít nhất là 60 phút mỗi ngày.
- Uống thuốc. Nếu ăn kiêng và tập thể dục vẫn chưa đủ để kiểm chế bệnh tiểu đường loại 2 thì phải uống thuốc.

Bước đầu tiên để điều trị bệnh tiểu đường loại 2 này là đi gặp bác sĩ. Một bác sĩ có thể quyết định nếu đứa trẻ này quá mập dựa trên tuổi của đứa trẻ, trọng lượng và chiều cao. Một bác sĩ cũng có thể bắt buộc đứa trẻ đi kiểm tra lượng đường trong máu để xem đứa trẻ có bị bệnh tiểu đường hay không hoặc sắp sửa bị bệnh tiểu đường (một điều kiện có thể dẫn đến bệnh tiểu đường loại 2).

Các Loại Thăm Dò Bệnh Tiểu Đường Hiện Có

- **Thử bằng cách “Glycated Hemoglobin (A1C).** Thử máu để đo lượng trung bình của đường trong máu trong vòng hai đến ba tháng. Một mức A1C ở 6.5% hay cao hơn cho hai lần thử khác nhau đều cho thấy là có bệnh tiểu đường.
- **Thử lượng tiểu đường bất cứ lúc nào (không có nhịn ăn).** Một thử máu ở bất cứ lúc nào trong ngày. Thử máu bất cứ lúc nào trong ngày mà lượng đường trong máu ở mức 200 milligrams cho mỗi deciliter (mg/dL) hay cao hơn là có dấu hiệu bị bệnh tiểu đường. Cách thử này phải được kiểm chứng với cách thử lượng đường ở trong máu mà phải nhịn ăn để được thử máu.
- **Thử lượng đường trong máu mà phải nhịn ăn.** Lấy một ống máu sau khi nhịn đói từ tối hôm trước. Lượng đường trong máu ở mức dưới 100 mg/dL là bình thường cho khi thử máu mà nhịn ăn từ tối hôm trước. Ở mức 100 đến 125 mg/dL là có triển vọng bị bệnh tiểu đường. Ở mức 126 mg/dL hay cao hơn cho hai lần thử khác nhau là cho thấy có bệnh tiểu đường.
- **Thử Lượng Chất Đường Sau Khi Uống Chất Đường.** Một thử nghiệm để đo lượng đường sau khi nhịn ăn từ tối hôm trước mà được thử nghiệm sau vài giờ uống chất đường. Ở mức trên 200 mg/dL sau hai tiếng khi được thử rồi là có bệnh tiểu đường.

Bệnh tiểu đường loại 2 ở trẻ em là một bệnh có thể ngăn ngừa hoặc điều trị được và cách hướng dẫn trong thông tin này là để cho biết về bệnh này. Quý vị nên liên lạc với y tá của học khu, quản trị viên của nhà trường, hay bác sĩ nếu quý vị có thắc mắc.



ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2930 Gay Avenue, San José, CA 95127 · Phone: 408-928-6800 · Fax: 408-928-6416 · www.arusd.org

Tuyên Bố Chính Sách của Đạo Luật về Học Đường Lành Mạnh (Healthy School Act - AB 2260) Thư Thông Báo Cho Phụ Huynh Hằng Năm

Để tuân thủ theo Luật của California, Học Khu Alum Rock sẽ thi hành Đạo Luật về Nhà Trường Lành Mạnh của năm 2000. Các phương thức làm giảm ảnh hưởng của các chất trừ sâu bọ với trẻ em, nhân viên nhà trường và cộng đồng sẽ được áp dụng cho tất cả các trường ở trong học khu.

Những côn trùng như: gián, bọ chét, kiến lửa, ong, mối và chuột thường làm phiền nhiều và phá rối môi trường học hành. Các côn trùng này thường được biết là có thể cắn, chích, truyền nhiễm bệnh và có thể gây ra dị ứng. Chính sách của học khu là kiểm soát các côn trùng nói trên ở trong môi trường học đường.

Để thực hiện chính sách này:

- Cách kiểm soát côn trùng và cỏ dại không dùng chất hóa học được học khu ưa áp dụng qua các biện pháp như: giữ gìn vệ sinh, ngăn chặn, và những cách thức có hiệu quả.
- Sự lựa chọn những vật liệu ý gây nguy hại nhất nhưng hiệu nghiệm cho việc kiểm soát côn trùng và cỏ dại.
- Việc sử dụng thuốc khử côn trùng chỉ được sử dụng “khi cần” để sửa vài sự việc đã được kiểm chứng.
- Tất cả phụ huynh và nhân viên sẽ được thông báo hằng năm về những loại thuốc khử côn trùng và cỏ dại đã dự định và sẽ được sử dụng thường xuyên trong suốt năm học.
- Các bảng hiệu cảnh báo sẽ được treo ở tất cả các cổng đi vào trường 24 giờ đồng hồ trước khi phun thuốc khử côn trùng và cỏ dại và sẽ được treo thêm 72 tiếng đồng hồ sau khi phun thuốc xong.
- Danh sách của các chất hóa học dùng để khử côn trùng được dùng bởi Học Khu cùng với bản sao của Luật AB 2260 có thể viết đơn cho Ông Ed Villarreal, Operations Manager, 2930 Gay Avenue, San Jose, CA 95127 hay vào trang mạng “the California Department of Pesticide Regulation website” ở địa chỉ: www.cdpr.ca.gov.

Nay Kính,

Ed Villarreal Jr.
Người Phụ Trách Về Bảo Trì Phòng Ốc và Chuyên Chở

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Ernesto Bejarano Linda Chavez, President · Corina Herrera-Loera, Vice-President
Andrés Quintero, Clerk · Linda Chavez, Member · Dolores Márquez-Frausto, Member



ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2930 Gay Avenue, San José, CA 95127 · Phone: 408-928-6800 · Fax: 408-928-6416 · www.arusd.org

Ngày 10 tháng 7 năm 2020

Kính Gửi Phụ Huynh và Người Giám Hộ:

Quốc Hội Hoa Kỳ đã thông qua Đạo Luật Đồi Phó Khẩn Cấp Môi Nguy Hiểm Của Chất Asbestos [Asbestos Hazard Emergency Response Act (AHERA)] bắt buộc tất cả các trường tiểu học và trung tiểu học phải kiểm tra các vật liệu xây cất có chất asbestos. Đạo Luật AHERA bắt buộc các học khu phải có kế hoạch bảo đảm an toàn cho các phòng ốc nào có dùng chất asbestos để xây cất mà nay đã phát hiện được.

Tất cả các trường ở trong Học Khu Alum Rock đã được kiểm tra và được đánh giá với một hãng thầu về asbestos có uy tín. Báo cáo được nộp bởi nhà thầu đã cho biết địa điểm, số lượng, tình huống, có ở gần không, khả năng nguy hại, và các thông tin về bất cứ chất asbestos đã tìm thấy. Báo cáo cũng xác nhận rằng không có mối nguy hại nào làm hại tới sức khỏe ở các trường học của chúng ta gây ra bởi các vật liệu xây dựng có chứa chất asbestos.

Có một bản sao của báo cáo kiểm tra ở mỗi trường học, cũng như kế hoạch điều hành của học khu, hiện được lưu giữ ở Văn Phòng Bảo Trì Phòng Ốc và Chuyên Chở. Nếu quý vị muốn xem những bản sao đó hay có thắc mắc về chúng, xin vui lòng gọi cho Ed Villarreal Jr. ở số 408 928-6872.

Nay kính,

Ed Villarreal Jr.

Người Phụ Trách Về Bảo Trì Phòng Ốc và Chuyên Chở

Hilaria Bauer, Ph.D., Superintendent

Board of Trustees: Ernesto Bejarano Linda Chavez, President · Corina Herrera-Loera, Vice-President
Andrés Quintero, Clerk · Linda Chavez, Member · Dolores Márquez-Frausto, Member



Alum Rock Union Elementary School District

Học Khu Alum Rock Union Elementary cấm kỳ thị, quấy nhiễu, hăm dọa, hay bắt nạt với mọi hình thức với người khuyết tật, giới tính, đồng tính, màu da, sắc tộc, hoặc với một người hay một nhóm với những điều kể trên. Nội quy này áp dụng cho tất cả các hành động có liên quan đến sinh hoạt của trường học hay đang học mà xảy ra trong trường học của học khu.

Bắt nạt được định nghĩa là bất cứ hành động mạnh nào, hoặc ngôn ngữ không hay, hoặc hành vi không tốt, chẳng hạn thông tin liên lạc bằng văn bản, hoặc bằng máy điện tử, và với một người hoặc một nhóm được định nghĩa trong đoạn 48900.2 (Quấy Nhiễu Tình Dục) 48900.3 (Thù Ghét), hay 48900.4 (Quấy Nhiễu, Hăm Dọa, Dọa Nạt) ảnh hưởng trực tiếp đến một hay nhiều học sinh có hay có thể đoán được một hay nhiều điều sau đây:

- (A) Đặt một hay nhiều học sinh trong sự sợ hãi cho học sinh đó hay cho nhiều học sinh khác hay sở hữu của học sinh.
- (B) Gây cho học sinh có ảnh hưởng đến thể chất hay tinh thần.
- (C) Gây cho học sinh có ảnh hưởng đến việc học hành.
- (D) Gây cho học sinh có ảnh hưởng đến việc tham gia vào các dịch vụ, vào các sinh hoạt, hay các quyền lợi mà một trường học cho.

BÁO CÁO NGAY

Học sinh, phụ huynh, người giám hộ, hoặc bất cứ người nào đã từng là nạn nhân hoặc chứng kiến kẻ ăn hiếp người (theo định nghĩa ở trên) ở sân trường, trong giờ học tập, hoặc đi và đến trường học phải báo cáo việc này ngay cho nhân viên cố vấn, quản trị viên, hoặc các nhân viên khác ở nhà trường. Mỗi người có quyền báo cáo việc này bằng cách điền mẫu đơn khiếu nại bắt nạt (*bullying/harassment Complaint form*) ở văn phòng trường, hoặc ở trên trang mạng của học khu. Mẫu đơn có thể nộp ở trường, hoặc gửi thư đến Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh (Student Services Department) ở Học Khu. Địa chỉ là 2930 Gay Avenue, San Jose, CA. 95127.

ĐIỀU TRA

Hiệu trưởng hoặc người đại diện sẽ điều tra tất cả các khiếu nại về bắt nạt hoặc quấy nhiễu tình dục. Học sinh nộp đơn khiếu nại có cơ hội diễn tả sự việc xảy ra, nhân chứng ở hiện trường, và các bằng chứng khác về việc bắt nạt hay quấy nhiễu, và nên viết đơn khiếu nại trong vòng 10 ngày sau khi sự việc xảy ra, hiệu trưởng hoặc người đại diện sẽ nói chuyện với học sinh viết mẫu đơn khiếu nại này. Trong buổi họp này hiệu trưởng hoặc người đại diện sẽ nói rõ với người khiếu nại về các nguyên nhân được tìm thấy, quyết định, và lý do về quyết định đó. Nếu học sinh không đồng ý với quyết định đó, học sinh có thể điền đơn kháng cáo ở Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh (Student Services Department) ở 2930 Gay Avenue, San Jose, CA. 95127.

YÊU CẦU CHUYỂN TRƯỜNG HỌC

Em nào đã bị đánh đập hoặc đã bị bắt nạt theo định nghĩa của Luật Giáo Dục 48900 (r) của Tiểu Bang California thì có quyền đòi trường khác ở trong học khu hay ở ngoài học khu, theo Luật Giáo Dục 46600§ (b). Yêu cầu chuyển trường tùy thuộc theo có còn chỗ cho em học trường đó không. Xin vui lòng lấy mẫu đơn chuyển trường ở Văn Phòng Dịch Vụ Học Sinh (Student Services Department) ở 2930 Gay Avenue, San Jose, CA. 95127.

**MẪU ĐƠN THỎA THUẬN CỦA PHỤ HUYNH HAY NGƯỜI GIÁM HỘ
XIN ĐIỀN MẪU ĐƠN NÀY, TÁCH RA KHI ĐIỀN XONG VÀ NỘP LẠI CHO NHÀ TRƯỜNG
(Xin điền một mẫu đơn cho mỗi học sinh)**

Tên học sinh: _____

Trường: _____ Lớp: _____

TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

Trong trường hợp có thiên tai thí dụ như động đất, hiệu trưởng hay người chỉ huy sẽ quyết định việc có cho phép học sinh về nhà hay không. Những người lớn đến trường để đón học sinh về nhà phải trình thẻ ID như bằng lái xe cho nhân viên nhà trường kiểm chứng trước khi được đón học sinh về. Xin viết tên các người lớn được phép đến trường để đón học sinh rời khỏi trường khi có trường hợp khẩn cấp. Xin viết tên các người đó ở những hàng dưới đây.

Tên _____ Liên hệ với học sinh _____ Điện thoại _____

Tên _____ Liên hệ với học sinh _____ Điện thoại _____

Tên cha mẹ _____ Điện thoại liên lạc buổi sáng _____

Điện thoại liên lạc buổi chiều _____

THUỐC MEN

Học sinh có đang uống thuốc thường xuyên không? Có Không

Học sinh có bị dị ứng với thức ăn không? Nếu có, xin điền ở trang sau. Có Không

Tôi chấp thuận cho nhà trường được liên lạc với bác sĩ của con tôi. Có Không

Nếu có, viết tên bác sĩ và số điện thoại. Tên: _____

Điện Thoại: _____

Nếu học sinh phải uống thuốc ở nhà trường, phải cần có sự chấp thuận của phụ huynh và giấy chứng nhận của bác sĩ và mỗi năm phải nộp lại một lần.

Phụ huynh, người giám hộ, người chăm sóc hay bác sĩ có nộp giấy chứng nhận Có Không cho nhà trường chưa để học sinh được uống thuốc ở nhà trường.

Nếu quý vị trả lời “Không” cho câu hỏi trên, xin đến trường để điền thêm mẫu đơn bổ sung.

MẪU ĐƠN YÊU CẦU TRỢ GIÚP ĂN UỐNG BỮA ĂN ĐẶC BIỆT THEO NHU CẦU SỨC KHỎE

1. TRƯỜNG HAY CƠ QUAN		2. TRƯỜNG NÀO		3. SỐ ĐIỆN THOẠI Ở TRƯỜNG	
4. TÊN CỦA ĐỨA TRẺ HAY NGƯỜI THAM GIA				5. TUỔI HOẶC NGÀY SANH	
6. TÊN CHA MẸ HAY NGƯỜI GIÁM HỘ				7. SỐ ĐIỆN THOẠI	
8. Hãy nói rõ thể chất nào hay tâm thần nào có ảnh hưởng đến đứa trẻ hay người tham gia:					
9. Giải thích cách ăn kiêng và/hay thực hiện thích hợp để bảo đảm là làm được đúng:					
10. Đứa trẻ được viết ở trên hay người tham gia được viết ở trên ăn như thế nào: <input type="checkbox"/> Bình thường <input type="checkbox"/> Xất nhỏ <input type="checkbox"/> Nghiền <input type="checkbox"/> Xay nhuyễn					
11. THỨC ĂN KHÔNG ĂN ĐƯỢC VÀ THỨC ĂN ĂN ĐƯỢC VÀ THỨC ĂN THÍCH HỢP ĐƯỢC THAY THẾ:					
A. THỨC ĂN KHÔNG ĂN ĐƯỢC			B. THỨC ĂN ĂN ĐƯỢC		
_____			_____		
_____			_____		
_____			_____		
_____			_____		
12. DỤNG CỤ DÙNG ĐỂ TRỢ GIÚP:					
13. NGƯỜI CÓ THẨM QUYỀN TRONG NGÀNH Y TẾ KÝ TÊN*		14. VIẾT TÊN BẰNG CHỮ IN		15. SỐ ĐIỆN THOẠI	
				16. NGÀY	

* Vì vậy, một nhân viên y tế có bằng được cấp tại tiểu bang California như là một y sĩ có bằng hành nghề, hay một trợ tá bác sĩ hay y tá có bằng chuyên môn.

Thông tin trong mẫu đơn này phải được cập nhật để hiểu rõ bệnh tình và cách dinh dưỡng của người điền đơn.

Theo như Luật Dân Quyền của Liên Bang và Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA) quy luật và luật về chính sách của dân quyền, USDA, cơ quan, văn phòng, và nhân viên và trường học tham gia vào hay có các chương trình USDA thì cấm không được phép kỳ thị dựa trên chủng tộc, màu da, quốc tịch, giới tính, khuyết tật, tuổi tác hay trả thù hay trả đũa cho sinh hoạt dân quyền trước đây trong bất cứ chương trình hoặc sinh hoạt nào đó do USDA tổ chức hoặc tài trợ.

Những người có khuyết tật mà cần các phương tiện khác về truyền thông trong chương trình (thí dụ: dùng Braille, chữ in to hơn, thau băng, Dùng Dấu Bằng Anh Ngữ, vân vân và vân vân) nên liên lạc với Cơ Quan (Tiểu Bang hay địa phương) mà họ nộp để được quyền lợi. Những cá nhân bị điếc, không nghe rõ hay nói không rõ ràng có thể liên lạc với USDA qua dịch vụ được gọi là Federal Relay Services ở số (800) 877-8339. Ngoài ra, thông tin về chương trình có thể có bằng ngôn ngữ khác ngoài Anh Ngữ.

Nộp mẫu đơn khiếu nại chương trình về kỳ thị, Điền Xong Hết Mẫu Đơn “USDA Program Discrimination Complaint Form”, (AD-3027) được tìm thấy trên mạng tại: http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, và ở bất cứ văn phòng USDA nào, hay viết thư cho USDA và viết trong thư tất cả thông tin được yêu cầu trong mẫu đơn. Xin một bản sao của mẫu đơn khiếu nại, gọi số (866) 632-9992. Điền xong mẫu đơn hay viết thư cho USDA rồi nộp lên qua đường bưu điện: U.S. Department of Agriculture office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue. SW Washington D.C. 20250-9410; fax: (202) 690-7442, hay điện thư: program.intake@usda.gov. Cơ quan này đối xử một cách công bằng.

HƯỚNG DẪN ĐIỀN ĐƠN

1. **Trường/Cơ quan:** Viết chữ in tên nhà trường hoặc cơ quan đã cấp mẫu đơn này cho phụ huynh.
2. **Cơ sở:** Viết chữ in tên nơi các bữa ăn được phục vụ.
3. **Số điện thoại ở sở:** Viết chữ in số điện thoại ở sở nơi bữa ăn sẽ được phục vụ.
4. **Tên của đứa trẻ hay tên người tham gia:** Viết chữ in tên của trẻ em hoặc tên của người tham gia.
5. **Tuổi của đứa trẻ hay tuổi của người tham gia:** Viết chữ in tuổi của đứa trẻ hay tuổi của người tham gia. Đối với trẻ sơ sinh, xin viết ngày sinh.
6. **Tên của cha, mẹ hoặc người giám hộ:** Viết chữ in tên của người lấy tờ giấy chứng nhận y khoa cho đứa trẻ hay cho người tham gia.
7. **Số điện thoại:** Viết số điện thoại của cha, mẹ hoặc của người giám hộ.
8. **Hãy nói rõ thể chất nào hay tâm thần nào có ảnh hưởng đến đứa trẻ hay người tham gia:** Nói rõ hạn chế nào về thể chất hay về tâm thần có ảnh hưởng đến việc ăn uống của đứa trẻ hay của người tham gia.
9. **Giải thích cách ăn kiêng và/hay thực hiện thích hợp để bảo đảm là làm được đúng:** Nói rõ ăn kiêng những gì hay thức ăn kiêng đã được nhân viên y tế chuẩn thuận.
10. **Ăn như thế nào:** Nếu đứa trẻ hay người tham gia không cần bất cứ sửa đổi nào cả, xin đánh dấu vào ô “Bình thường”.
11. **Thức ăn không ăn được:** Kê khai các thức ăn không ăn được (ví dụ: “không uống sữa được.”)
Thức ăn ăn được: Kê khai các thức ăn ăn được (ví dụ: “uống được nước trái cây.”)
12. **Dụng cụ dùng để trợ giúp:** Nói rõ những dụng cụ nào dùng để trợ giúp đứa trẻ hay người tham gia ăn uống (ví dụ: cái ly có nắp đậy và có chỗ để nút, muỗng có đồ cầm to, sắp xếp đồ trong nhà cho xe lăn lui tới dễ dàng, vân vân và vân vân)
13. **Người có thẩm quyền trong ngành Y ký tên:** Người có thẩm quyền trong ngành Y ký tên và yêu cầu bữa ăn đặc biệt hoặc trợ giúp theo nhu cầu.
14. **Viết tên bằng chữ in:** Viết chữ in tên của người có thẩm quyền trong ngành Y.
15. **Số Điện thoại:** Số điện thoại của người có thẩm quyền trong ngành Y.
16. **Ngày:** Ngày người có thẩm quyền trong ngành Y ký tên vào mẫu đơn này.

Được ghi chép ở trong đoạn 504 của Đạo Luật Hồi Phục của năm 1973 (Rehabilitation Act of 1973, Đạo Luật cho Người Hoa Kỳ Tàn Tật của năm 1990 (Americans with Disabilities Act (ADA) of 1990, và đạo luật ADA được tu chỉnh lại năm 2008.

Một Người bị Khuyết tật được định nghĩa là một người có thân thể không được lành lặn hoặc có tinh thần suy nhược khiến bị hạn chế trong những việc sinh hoạt bình thường hằng ngày, có hồ sơ chứng minh về bệnh tình của người đó, hoặc được coi như là có bệnh tình kể trên.

Thân thể không lành lặn hoặc tinh thần suy nhược có nghĩa là (a) bất cứ một mất mát nào ở trên thân thể hay có ảnh hưởng đến thân kinh hay các bộ phận khác, chẳng hạn như: thân thể không giống người bình thường, hoặc có một hay nhiều bệnh tình sau đây: có vấn đề về thân kinh; cơ bắp; có liên quan đến giác quan; bộ phận hô hấp, nói năng không lưu loát; tim mạch; bộ phận sinh sản, bộ phận tiêu hóa, đường tiểu; máu và bạch huyết; da; và nội tiết, hoặc (b) bất cứ ai có bệnh tâm thần hay có bệnh tâm lý, chẳng hạn như: kém thông minh, bệnh về não bộ, bệnh xúc cảm hay bệnh tâm thần, và có trở ngại trong việc học tập.

Sinh hoạt thường ngày trong cuộc sống là tự chăm sóc được bản thân, làm các công việc bằng tay chân, nhìn thấy được, nghe được, ăn được, ngủ được, đi được, đứng được, nhấc lên được, cong người được, nói được, thở được, học được, đọc được, chú tâm được, suy nghĩ được, nói chuyện được, và làm việc được.

Những bộ phận quan trọng trong cơ thể là được bổ túc thêm cho phần Sinh Hoạt Thường Ngày Trong Cuộc Sống và có những bộ phận như: hệ thống miễn nhiễm; các tế bào phát triển bình thường; bộ phận tiêu hóa, bộ phận đi tiêu, bộ phận bọng đái, dây thần kinh, não bộ, bộ phận hô hấp, máu huyết tuần hoàn, bộ phận tuần hoàn và bộ phận sinh sản làm việc như thế nào.

Đã có hồ sơ về bệnh trạng được định nghĩa là đã có tiền sử như vậy rồi, hoặc đã được chẩn đoán là có tinh thần suy nhược hay có vấn đề trong việc đi đứng mà không có thể làm những việc hằng ngày như một người bình thường.

ĐƠN YÊU CẦU KHÔNG ĐĂNG HÌNH ẢNH

CON EM MÌNH TRONG CÁC ẢNH CHỤP, PHIM CHIẾU, HÌNH CHIẾU, VÀ THÂU ÂM TRONG MỌI SINH HOẠT TẠI HỌC KHU ALUM ROCK Phần I – Đòi Tư học sinh

Thưa quý vị phụ huynh,

Học Khu Tiểu Học Alum Rock thường xuyên sử dụng các hình ảnh những sinh hoạt của học sinh để ghi lại lịch sử của nhà trường và để gia tăng sự hiểu biết về các chương trình giáo dục của học khu. Những hình ảnh này được coi là những “thông tin trực tiếp”, được sử dụng tại học đường và trong các ấn phẩm, mạng điện toán, và nhiều hình thức thích hợp khác trong cộng đồng. Luật lệ cho phép phụ huynh/giám hộ yêu cầu cho con em mình KHÔNG tham dự vào những việc này. Phụ huynh /giám hộ có thể yêu cầu việc trên bằng cách điền lá đơn theo mẫu dưới đây và nộp cho văn phòng Hiệu Trưởng. Đơn yêu cầu phải ký lại mỗi đầu niên học của niên học. Các học sinh, đã xin miễn, xin yêu cầu tránh tham dự vào các dịp chụp hình hoặc quay phim. Học khu/Trường học sẽ giữ hồ sơ các đơn xin miễn này và sẽ cố gắng không cho các em dính dáng đến các tình huống bị chụp hình hoặc quay phim.

Phần II - Phụ huynh/Người giám hộ yêu cầu miễn tham gia

Tôi/Chúng tôi yêu cầu không cho học sinh có tên dưới đây chụp hình, hoặc quay phim để đăng trên mạng, trên các bản tin cộng đồng. Kể cả không được chụp hình trong sách lưu niệm của cuối niên học.

Tên của học sinh: _____ Ngày sinh: _____

Địa chỉ: _____ Điện thoại: _____

Trường học: _____ Lớp: _____ Giáo viên: _____

Phụ huynh ký tên: _____ Ngày ký tên: _____

ĐƠN NÀY SẼ ĐƯỢC LƯU GIỮ TRONG VÒNG MỘT NĂM TẠI VĂN PHÒNG NHÀ TRƯỜNG VÀ PHẢI ĐƯỢC ĐIỀN LẠI MỖI NĂM KHI NHẬP HỌC LẠI VÀ HỌC SINH PHẢI CÓ TRÁCH NHIỆM KHÔNG ĐƯỢC CHỤP HÌNH VÀ QUAY PHIM VỚI MỌI HÌNH THỨC NÀO Ở TRƯỜNG.

Hiệu Trưởng ký tên: _____ Trường Học: _____

ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2020 - 2021

2020 - 2021



PARENT/STUDENT CALENDAR
CALENDARIO ESCOLAR / LỊCH TRÌNH NIÊN HỌC

Sheppard Middle School

<p>August / September Agosto / Septiembre Tháng 8 / Tháng 9</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>31</td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td></tr> <tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td></tr> <tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td></tr> <tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F	17	18	19	20	21	24	25	26	27	28	31	1	2	3	4	7	8	9	10	11	14	15	16	17	18	21	22	23	24	25	28	29	30			<p>OCTOBER / OCTUBRE THÁNG 10</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td></tr> <tr><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td></tr> <tr><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td></tr> <tr><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td></tr> <tr><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F				1	2	5	6	7	8	9	12	13	14	15	16	19	20	21	22	23	26	27	28	29	30	<p>NOVEMBER / NOVIEMBRE THÁNG 11</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td></tr> <tr><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td></tr> <tr><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td></tr> <tr><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td></tr> <tr><td>30</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F	2	3	4	5	6	9	10	11	12	13	16	17	18	19	20	23	24	25	26	27	30					<p>DECEMBER / DICIEMBRE THÁNG 12</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td></tr> <tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td></tr> <tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td></tr> <tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F		1	2	3	4	7	8	9	10	11	14	15	16	17	18	21	22	23	24	25	28	29	30	31		<p>JANUARY / ENERO THÁNG 1</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td></tr> <tr><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td></tr> <tr><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td></tr> <tr><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td></tr> <tr><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F					1	4	5	6	7	8	11	12	13	14	15	18	19	20	21	22	25	26	27	28	29
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
17	18	19	20	21																																																																																																																																																																
24	25	26	27	28																																																																																																																																																																
31	1	2	3	4																																																																																																																																																																
7	8	9	10	11																																																																																																																																																																
14	15	16	17	18																																																																																																																																																																
21	22	23	24	25																																																																																																																																																																
28	29	30																																																																																																																																																																		
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
			1	2																																																																																																																																																																
5	6	7	8	9																																																																																																																																																																
12	13	14	15	16																																																																																																																																																																
19	20	21	22	23																																																																																																																																																																
26	27	28	29	30																																																																																																																																																																
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
2	3	4	5	6																																																																																																																																																																
9	10	11	12	13																																																																																																																																																																
16	17	18	19	20																																																																																																																																																																
23	24	25	26	27																																																																																																																																																																
30																																																																																																																																																																				
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
	1	2	3	4																																																																																																																																																																
7	8	9	10	11																																																																																																																																																																
14	15	16	17	18																																																																																																																																																																
21	22	23	24	25																																																																																																																																																																
28	29	30	31																																																																																																																																																																	
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
				1																																																																																																																																																																
4	5	6	7	8																																																																																																																																																																
11	12	13	14	15																																																																																																																																																																
18	19	20	21	22																																																																																																																																																																
25	26	27	28	29																																																																																																																																																																
<p>FEBRUARY / FEBRERO THÁNG 2</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F	1	2	3	4	5	8	9	10	11	12	15	16	17	18	19	22	23	24	25	26	<p>MARCH / MARZO THÁNG 3</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td></tr> <tr><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F	1	2	3	4	5	8	9	10	11	12	15	16	17	18	19	22	23	24	25	26	29	30	31			<p>APRIL / ABRIL THÁNG 4</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td></tr> <tr><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td></tr> <tr><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td></tr> <tr><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td></tr> <tr><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F				1	2	5	6	7	8	9	12	13	14	15	16	19	20	21	22	23	26	27	28	29	30	<p>MAY / MAYO THÁNG 5</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td></tr> <tr><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F	3	4	5	6	7	10	11	12	13	14	17	18	19	20	21	24	25	26	27	28	31					<p>JUNE / JUNIO THÁNG 6</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td></tr> <tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td></tr> <tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td></tr> <tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F		1	2	3	4	7	8	9	10	11	14	15	16	17	18	21	22	23	24	25	28	29	30																	
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
1	2	3	4	5																																																																																																																																																																
8	9	10	11	12																																																																																																																																																																
15	16	17	18	19																																																																																																																																																																
22	23	24	25	26																																																																																																																																																																
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
1	2	3	4	5																																																																																																																																																																
8	9	10	11	12																																																																																																																																																																
15	16	17	18	19																																																																																																																																																																
22	23	24	25	26																																																																																																																																																																
29	30	31																																																																																																																																																																		
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
			1	2																																																																																																																																																																
5	6	7	8	9																																																																																																																																																																
12	13	14	15	16																																																																																																																																																																
19	20	21	22	23																																																																																																																																																																
26	27	28	29	30																																																																																																																																																																
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
3	4	5	6	7																																																																																																																																																																
10	11	12	13	14																																																																																																																																																																
17	18	19	20	21																																																																																																																																																																
24	25	26	27	28																																																																																																																																																																
31																																																																																																																																																																				
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
	1	2	3	4																																																																																																																																																																
7	8	9	10	11																																																																																																																																																																
14	15	16	17	18																																																																																																																																																																
21	22	23	24	25																																																																																																																																																																
28	29	30																																																																																																																																																																		

Academic Services Board Approved 06-25-16

More information on other side. Mas información en la parte de atrás. Để thêm thông tin ở đằng sau.

ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT

2020 - 2021

2020 - 2021



PARENT/STUDENT CALENDAR
CALENDARIO ESCOLAR / LỊCH TRÌNH NIÊN HỌC

Ocala STEAM Academy

<p>August / September Agosto / Septiembre Tháng 8 / Tháng 9</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>31</td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td></tr> <tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td></tr> <tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td></tr> <tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F	17	18	19	20	21	24	25	26	27	28	31	1	2	3	4	7	8	9	10	11	14	15	16	17	18	21	22	23	24	25	28	29	30			<p>OCTOBER / OCTUBRE THÁNG 10</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td></tr> <tr><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td></tr> <tr><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td></tr> <tr><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td></tr> <tr><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F				1	2	5	6	7	8	9	12	13	14	15	16	19	20	21	22	23	26	27	28	29	30	<p>NOVEMBER / NOVIEMBRE THÁNG 11</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td></tr> <tr><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td></tr> <tr><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td></tr> <tr><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td></tr> <tr><td>30</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F	2	3	4	5	6	9	10	11	12	13	16	17	18	19	20	23	24	25	26	27	30					<p>DECEMBER / DICIEMBRE THÁNG 12</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td></tr> <tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td></tr> <tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td></tr> <tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F		1	2	3	4	7	8	9	10	11	14	15	16	17	18	21	22	23	24	25	28	29	30	31		<p>JANUARY / ENERO THÁNG 1</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>1</td></tr> <tr><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td></tr> <tr><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td></tr> <tr><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td></tr> <tr><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F					1	4	5	6	7	8	11	12	13	14	15	18	19	20	21	22	25	26	27	28	29
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
17	18	19	20	21																																																																																																																																																																
24	25	26	27	28																																																																																																																																																																
31	1	2	3	4																																																																																																																																																																
7	8	9	10	11																																																																																																																																																																
14	15	16	17	18																																																																																																																																																																
21	22	23	24	25																																																																																																																																																																
28	29	30																																																																																																																																																																		
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
			1	2																																																																																																																																																																
5	6	7	8	9																																																																																																																																																																
12	13	14	15	16																																																																																																																																																																
19	20	21	22	23																																																																																																																																																																
26	27	28	29	30																																																																																																																																																																
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
2	3	4	5	6																																																																																																																																																																
9	10	11	12	13																																																																																																																																																																
16	17	18	19	20																																																																																																																																																																
23	24	25	26	27																																																																																																																																																																
30																																																																																																																																																																				
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
	1	2	3	4																																																																																																																																																																
7	8	9	10	11																																																																																																																																																																
14	15	16	17	18																																																																																																																																																																
21	22	23	24	25																																																																																																																																																																
28	29	30	31																																																																																																																																																																	
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
				1																																																																																																																																																																
4	5	6	7	8																																																																																																																																																																
11	12	13	14	15																																																																																																																																																																
18	19	20	21	22																																																																																																																																																																
25	26	27	28	29																																																																																																																																																																
<p>FEBRUARY / FEBRERO THÁNG 2</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F	1	2	3	4	5	8	9	10	11	12	15	16	17	18	19	22	23	24	25	26	<p>MARCH / MARZO THÁNG 3</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td></tr> <tr><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td><td>12</td></tr> <tr><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td><td>19</td></tr> <tr><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td><td>26</td></tr> <tr><td>29</td><td>30</td><td>31</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F	1	2	3	4	5	8	9	10	11	12	15	16	17	18	19	22	23	24	25	26	29	30	31			<p>APRIL / ABRIL THÁNG 4</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>2</td></tr> <tr><td>5</td><td>6</td><td>7</td><td>8</td><td>9</td></tr> <tr><td>12</td><td>13</td><td>14</td><td>15</td><td>16</td></tr> <tr><td>19</td><td>20</td><td>21</td><td>22</td><td>23</td></tr> <tr><td>26</td><td>27</td><td>28</td><td>29</td><td>30</td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F				1	2	5	6	7	8	9	12	13	14	15	16	19	20	21	22	23	26	27	28	29	30	<p>MAY / MAYO THÁNG 5</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td><td>7</td></tr> <tr><td>10</td><td>11</td><td>12</td><td>13</td><td>14</td></tr> <tr><td>17</td><td>18</td><td>19</td><td>20</td><td>21</td></tr> <tr><td>24</td><td>25</td><td>26</td><td>27</td><td>28</td></tr> <tr><td>31</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F	3	4	5	6	7	10	11	12	13	14	17	18	19	20	21	24	25	26	27	28	31					<p>JUNE / JUNIO THÁNG 6</p> <table border="1"> <thead> <tr><th>M</th><th>T</th><th>W</th><th>T</th><th>F</th></tr> </thead> <tbody> <tr><td></td><td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td></tr> <tr><td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>10</td><td>11</td></tr> <tr><td>14</td><td>15</td><td>16</td><td>17</td><td>18</td></tr> <tr><td>21</td><td>22</td><td>23</td><td>24</td><td>25</td></tr> <tr><td>28</td><td>29</td><td>30</td><td></td><td></td></tr> </tbody> </table>	M	T	W	T	F		1	2	3	4	7	8	9	10	11	14	15	16	17	18	21	22	23	24	25	28	29	30																	
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
1	2	3	4	5																																																																																																																																																																
8	9	10	11	12																																																																																																																																																																
15	16	17	18	19																																																																																																																																																																
22	23	24	25	26																																																																																																																																																																
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
1	2	3	4	5																																																																																																																																																																
8	9	10	11	12																																																																																																																																																																
15	16	17	18	19																																																																																																																																																																
22	23	24	25	26																																																																																																																																																																
29	30	31																																																																																																																																																																		
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
			1	2																																																																																																																																																																
5	6	7	8	9																																																																																																																																																																
12	13	14	15	16																																																																																																																																																																
19	20	21	22	23																																																																																																																																																																
26	27	28	29	30																																																																																																																																																																
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
3	4	5	6	7																																																																																																																																																																
10	11	12	13	14																																																																																																																																																																
17	18	19	20	21																																																																																																																																																																
24	25	26	27	28																																																																																																																																																																
31																																																																																																																																																																				
M	T	W	T	F																																																																																																																																																																
	1	2	3	4																																																																																																																																																																
7	8	9	10	11																																																																																																																																																																
14	15	16	17	18																																																																																																																																																																
21	22	23	24	25																																																																																																																																																																
28	29	30																																																																																																																																																																		

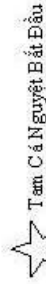
Academic Services Board Approved 06-25-16

More information on other side. Mas información en la parte de atrás. Để thêm thông tin ở đằng sau.

Trường Renaissance Academy: 2020-2021 Lịch Trình Niên Học



Tháng 8, 2020							Tháng 9, 2020							Tháng 10, 2020							Tháng 11, 2020						
M	Tu	W	Th	F			M	Tu	W	Th	F			M	Tu	W	Th	F			M	Tu	W	Th	F		
	3	4	5	6	7					1	2	3	4					1	2		2	3	4				
10	11	12	13	14			7	8	9	10	11			5	6	7	8	9			9	10	11	12	13		
17	18	19	20	21			14	15	16	17	18			12	13	14	15	16			16	17	18	19	20		
24	25	26	27	28			21	22	23	24	25			19	20	21	22	23			23	24	25	26	27		
31							28	29	30				26	27	28	29	30			30							
Tháng 12, 2020							Tháng 1, 2021							Tháng 2, 2021							Tháng 3, 2021						
M	Tu	W	Th	F			M	Tu	W	Th	F			M	Tu	W	Th	F			M	Tu	W	Th	F		
	1	2	3	4							1			1	2	3	4	5			1	2	3	4	5		
7	8	9	10	11			4	5	6	7	8			8	9	10	11	12			8	9	10	11	12		
14	15	16	17	18			11	12	13	14	15			15	16	17	18	19			15	16	17	18	19		
21	22	23	24	25			18	19	20	21	22			22	23	24	25	26			22	23	24	25	26		
28	29	30	31				25	26	27	28	29										29	30	31				
Tháng 4, 2021							Tháng 5, 2021							Tháng 6, 2021													
M	Tu	W	Th	F			M	Tu	W	Th	F			M	Tu	W	Th	F									
			1	2			3	4	5	6	7																
5	6	7	8	9			10	11	12	13	14			7	8	9	10	11									
12	13	14	15	16			17	18	19	20	21			14	15	16	17	18									
19	20	21	22	23			24	25	26	27	28			21	22	23	24	25									
26	27	28	29	30			31							28	29	30											



Tam Cá Nguyệt Bất Đầu



Kết Thúc Tam Cá Nguyệt



Ngày Tập Trường/Ngày Bài Trường



Ngày Học Về Sớm



Ngày Lễ & Ngày Học Sinh Không Đi Học

Ngày Lễ Martin Luther King, Jr. Day: ngày 18 tháng 1	Ngày Lễ Labor Day: ngày 7 tháng 9	Ngày Lễ Veterans Day: ngày 11 tháng 11	Ngày Lễ Memorial Day: ngày 31 tháng 5
Tuần Lễ Nghỉ Mùa Đông: ngày 15 đến ngày 19 tháng 2	Ngày giáo viên hội họp: ngày 12 tháng 10	Nghỉ Lễ Thanksgiving: ngày 23 đến ngày 27 tháng 11	Renaissance I (@ Fischer): 1720 Hopkins Drive ~ (408) 928-1950
Ngày Lễ Cesar Chavez Day: ngày 2 tháng 4	Nghỉ Lễ Veterans Day: ngày 11 tháng 11	Renaissance II (@ Mathison): 2050 Kammerer Avenue ~ (408) 928-8500	
Tuần Lễ Nghỉ Mùa Xuân: ngày 5 đến ngày 9 tháng 4	Nghỉ Lễ Thanksgiving: ngày 23 đến ngày 27 tháng 11		